

TAGDUDA TAZZAYRIT TAMAGDAYT TAĠERFANT  
AĠLIF N USELMED UNNIG D UNADI USSNAN  
TASDAWIT ĒEBDERREĤMAN MIRA N BGAYET



Tamezdayt n Tsekkiwin d tutlayin  
Tasga n Tutlayt d Yidles n Tmaziyt

### **Tazrawt n Master**

**Tayult :** Tutlayt d Yidles n Tmaziyt  
**Tafurekt :** Tasnilest d Tesnalmudt  
**Tuzzigt :** Tutlayt, Asmeskel d Usmagnu

### **Asentel**

**Tasmidegt n tyiwant n Genzet**

**(Ayir n Sṭif)**

**Tazrawt tasnalyamkant**

#### **Syur tnelmadin :**

Imane SEFFAR  
Samira SEFFAR

#### **Inesyuma :**

AISSOU OURIDA  
NACER MEHDI  
CHIKHI HAKIM

**Aseggas ayurbiz**

**2022-2023**

# *Abuddu*

*Ad nbud leqdic-a*

*I yimawlan ezizen fell-ay :*

*Yemma-tney, baba-tney, akked gma-tney Atman ;  
Yes-sen i nesea tabyest swayes nekfa tizrawin seg uyerbaz amenzu  
almi d tasdawit.*

*I xwali akked xwalti-tney d twaculin-nsen.*

*I semmi-tney Lekhder i y-d-yefkan atas n yisallen i tezrawt-ntey.*

*I wid ezizen fell-ay,*

*Wid akk i d-yellan yer tama-ney ama s liqrib ney s libeid.*

*Samira d Imane*

# *Tisnemmar*

*Ad as-nini tanemmirt tameqqrant i unebdad Mass MEHDI Nacer i d-yellan ilmend n tezrawt-a seg tazwara armi d taggara.*

*Tanemmirt i Mass Nacer Medjdoub i iqeddcen deg Uxxam Adelsan Rahmani Slimane n Awqas, i tallelt i d-yefka, ama s tukci n yisegzawalen d yidlisen yerzan tazrawt-a niy deg tira s uselkim.*

*Ad d-nesnemmer Xali-tney Djamal Biri i y-yessawaden yal ass yer tudrin d yiherqan iseg d-negmer ismidgen.*

|   |    |
|---|----|
| <b>Isegzal d yizamulen</b> .....                | 7  |
| <b>Tazwert tamatut</b> .....                    | 8  |
| <b>AḤRIC I. TIZRI D TESNARRAYT</b> .....        | 12 |
| Tazwert .....                                   | 13 |
| <b>Ixf 1. Tasmidegt</b> .....                   | 14 |
| Tazwert .....                                   | 15 |
| 1. Tabadut n tesnisemt .....                    | 15 |
| 2. Ifurkan igejdanen n tesnisemt .....          | 15 |
| 2.1. Tasmismiddent .....                        | 15 |
| 2.2. Tasmidegt.....                             | 15 |
| 3. Taggayin n tesmidegt.....                    | 17 |
| 4. Azal n tesmidegt .....                       | 17 |
| 5. Assay n tesmidegt akked tusniwin-nniḍen..... | 17 |
| 5.1. Amezruy.....                               | 17 |
| 5.2. Tasnilesmettit.....                        | 18 |
| 5.3. Tasnalest .....                            | 18 |
| 5.4. Tarakalt .....                             | 18 |
| 5.5. Tasenzikt.....                             | 18 |
| 5.6. Tamsislit.....                             | 18 |
| 5.7. Tagmuzart .....                            | 19 |
| 5.8. Tasnawalt.....                             | 19 |
| 6. Isem uzzig .....                             | 19 |
| 7. Tasnisemt deg unnar n tmaziyt .....          | 20 |
| 8. Uguren n tesmidegt deg tmaziyt .....         | 23 |
| <b>Ixf 2. Tasnalya n yisem uzzig</b> .....      | 25 |
| Tazwert .....                                   | 26 |
| 1. Tabadut n tesnalya .....                     | 26 |
| 2. Isem .....                                   | 26 |
| 3. Ticraḍ tigejdanin n yisem deg tmaziyt .....  | 26 |
| 3.1. Tawsit.....                                | 26 |
| 3.2. Amḍan.....                                 | 27 |
| 3.3. Addad.....                                 | 28 |
| 4. Asiley n wawal deg tmaziyt.....              | 29 |
| 4.1. Aẓar.....                                  | 29 |
| 4.2. Asuddem .....                              | 30 |

|  |           |
|--|-----------|
| 4.3. Asuddes.....                                      | 31        |
| 4.4. Arettal .....                                     | 32        |
| <b>Ixf 3. Tasnarrayt.....</b>                          | <b>33</b> |
| Tazwert.....   | 34        |
| 1. Afran d usissen n temnađt .....                     | 34        |
| 2. Asissen n Tarrayt n tagmert.....                    | 34        |
| 2.1. Iybula utlayanen .....                            | 34        |
| 2.1.1. Isastanen .....                                 | 35        |
| 2.1.2 Iberdan n tagmert .....                          | 35        |
| 2.1.3 Tignatin n tegmert.....                          | 35        |
| 2.1.4. Asissen n wammud.....                           | 36        |
| 2.1.5. Imsulya.....                                    | 36        |
| 3. Asismel n yismidgen.....                            | 37        |
| 3.1 Taggayin n yismidgen iherfiyen.....                | 37        |
| 3.2 Taggayin n yismidgan uddisen.....                  | 37        |
| 4. Tarrayt i nesseqdec deg tesleđt tasnalyamkant.....  | 37        |
| 5. Iybula yuran .....                                  | 39        |
| <b>AĦRIC II. TASLEĐT .....</b>                         | <b>41</b> |
| Tazwert.....   | 42        |
| <b>Ixf 1. Tasleđt tasnalyamkant .....</b>              | <b>43</b> |
| Tazwert.....   | 44        |
| I. Tasleđt tasnalyamkant n yismidgen iherfiyen.....    | 44        |
| II. Tasleđt tesnalyamkant n yismidgen uddisen.....     | 56        |
| III. Tasleđt tasnalyamkant n yismidgen isuddimen ..... | 64        |
| <b>Ixf 2. Awennit yef tesleđt.....</b>                 | <b>68</b> |
| Tazwert.....   | 69        |
| 1. Igmađ n tesleđt ilmend n tsekka n yismidgen.....    | 69        |
| 2. Igmađ n tesleđt tasnalyant .....                    | 70        |
| 2.1. Tawsit.....                                       | 70        |
| 2.2. Amđan.....  | 71        |
| 3. Tasleđt n yismidgen isuddimen .....                 | 72        |
| 3.1. Talya n walyac .....                              | 72        |
| 3.2. Tasleđ ilmend n tewsit d umđan .....              | 73        |
| 4. Igmađ n tesleđt ilmend n taggayin tisnamkanin ..... | 73        |
| 5. Iwenniten yef wuskin yerzan inumak.....             | 75        |

|  |     |
|--|-----|
| <b>Iybula</b> .....  | 79  |
| <b>Timerna</b> .....   | 81  |
| Asismel s uzar n yismidgen i yettswaselɗen .....                       | 82  |
| Uskin n wassay gar yinumak n yimsulya d yisegzawalen i nesseqdec ..... | 84  |
| Ammud ummid n tezrawt .....  | 89  |
| Idiwenniyen .....  | 92  |
| Tiwlafin d tkarɗiwin .....   | 99  |
| Tiwlafin n tyiwant n Genzet .....                                      | 101 |

## Isegzal d yizamulen

**sf** : asuf

**sg**: asget

**ml**: amalay

**nt**: unti

**GT** : gret tamawt

### Izamulen

$\sqrt{\quad}$  : aẓar n wawal.

« » : tibdar

☞ : anamek n yismidgen ẏur yimsulya.

> : yekka-d seg

< : yefka-d

→ : yettak-d

° : yeskan tanyit.

- : awalen ismidganen i ulac deg yisegzawalen i nesseqdec.

+ : anamek deg yisegzawalen yegda (yettemcabi) d wid n yimsulya.

! : anamek deg yisegzawalen yemgarad d wid n yimsulya.

**Tazwert tamatut**



Seg tallit n uzermezruy, niy ahat send tallit-a n teglest, i d-tella tekti n ufraz n yidgan s yismawen-nsen. D ayen iwmi qqaren yimusnawen *tasmidegt*, i yuyalen d tussna gar tusniwin i yesean azal deg yal aħric.

Tazrawt n yismawen n yidgan d annar i yesran atas n yifurkan n tusniwin talsanin, ladya tarakalt, amezruy d tesnilest.

Iyerfan iqburen gzan dakken asemmi n wadeg d allal swayes yettizmir umdan ad yeεqel anda yella d wanda iteddu. Ula deg talliyin n tħrad, ismawen n yidgan s wazal-nsen meqquer.

Maca, ismidgen i yellan zik ferzen, tura atas iwmi ibeddel wudem-nsen ; kra yekka-d seg yimnekcamen : Rroman, Aaraben, Irumiyen...; kra seg tutlayt s timmad-is imi yal tutlayt tettbeddil ilmend n talliyin d wakud. Daymi ula d tasmidegt s wazal-is deg wayen yerzan asekfel n wawalen iqburen d useħbiber fell-asen qbel. Bla ma nettu aħraz n umawal n tutlayt, d usekcem n yismawen uzzigen yer usegzawal n tutlayt.

Tussna-ya n yismawen yidgan tesra atas n yiğbula utlayanen ama s timawt, ama s tira. Maca, deg wayen yerzan tamaziyt, i yellan d timawit d leqrun, d ugur meqqren i unagmay akken ad yaf arraten niy idlisen ara t-yallen. Almi d iseggasen n 1990, i bdant ttalalent-d tezrawin tisdawanin yef yismawen n yidgan, ladya deg tesdawit n Bgayet, tin n Tubiret akked tin n Tizi-Wezzu.

Leqdic-a yekcem deg tayult n tesmidegt, asentel-is yerza tasleđt tasnalıamkant n yismidgen n tudrin n tyiwant n Genzet.

Yal leqdic ussnan ibennu ilmend n yiswi. Gar yiswan n tezrawt-a, d asnerni n unadideg tussna-a n tesmidegt, acku d annar i mazal ur llint wařas n tezrawin ; imusnawen ad iħwiğen ammuden d yinumak n yimsulıya ara d-yasen seg tuget n tudrin, akken ad silqiyen annar-a n tesmideg, d unadi amek ara ttwaħerzen yismawen n yidgan. Rrnu yef waya i waken tisuta i d-iteddun ad gzun inumak inařliyen n yidgan d umezruy-nsen, tadra-nsen, d wayen i yeqqnen yur-sen.

Nurem negmer-d 200 n yismidgen, maca ulamek ara ten-id-nseddu akkedeg tesleđ deg tezrawt n Master. Ihi, ntekka yef kra n yisefran i ay-yerran ad nekkes ismidgen yecban :

- wid icudden yer yismawen n yimdanen ney n lawliya, acku inumak-nsen banen, yerna tħtuqten.
- wid yettwassnen yakan deg tezrawin d yisegzawalen.
- wid n yiberdan ;
- atraren ijentad am *L'arrēt, La Poste, Le stade...*

S wakka ihi, tazrawt terza 80 n yismawen yef ur llint tezrawin yakan (xersum deg wayen nessen), ad neereḍ ad asen-nexdem tasleḍt ilmend n talya d unamek. Aya yella-d s tsastant deg unnar d unadideg yisegzawalen n tutlayt tamazyit.

Tazrawt-a toud yer tesleḍt tasnalɣamkant n yismidgen n Genzet, d wassay-nsen d twennaḍt d yimezday-is. D ayen ara ay-yawin ad d-nerr yef yisestanen-a :

Isem s umata yezmer ad yilideg talya-s d aḥerfi, d uddis ney asuddim. Isem n wadeg, yas d uzzig, tegguni-t yiwet seg talɣiwin-a. Wissen anta talya (tasekka) i yugten deg yismidgen n temnaḍt-a ?

Deg wayen yerzan ticraḍ-nni tigejdanin n yisem, tawsit d umḍan, amek gant talɣiwin n yismawen n yidgan ? Ttakent anzi yer umalay ney yer wunti, yer wasuf ney yer usget ?

Nezra deg tuget n yiqeddicen yellan yef tesmidegt, isem n wadeg yezmer ad icudd yer yisem n kra n umdan (bab n wadeg-nni), yer kra n Lewli, yer taggayt n wakal ney n uzru yellan deg-s, yer kra n yimyi, atg. Ihi, wissen anta seg taggayin-a i yugten deg tesmidegt n Genzet ?

Tuttra-nniḍen, d acu-t unamek n yismidgen-a yur yimezday, d wamek i d-ttwasegzan deg yisegzawalen ?

Almend n wayen d-wwint tezrawin yellan yakan yef tesmidegt (seg tid i nwala), d uddisen ara yilin s waṭas deg wammud n tezrawt-nney.

Imi ismawen n yidgan ttunefkayen ilmend n wadeg mačči ilmend n wamek yebya kan umdan, ihi yezmer lḥal d asufen i ugaren isgten ; ma d tawsit ahat d untiyen akter n yimalayen.

Ma d taneqqiḍt-nniḍen n tmukrist yerzan taggayin tisnamkanin, yezmer ad yili d taggayt yerzan idgan elayen (idurar) akked tin n waman iwumi ttunefken waṭas n yismidgen.

Amawal n yismidgen ahat yella deg wacu yemgarad d wacu ideg ur yemgarad gar yinumak n yimsulɣa akked wid n yisegzawalen.

Leqdic-a i d-newwi, llsas-is d ayen i d-nugem yur tudrin n tyiwant n Genzet (Stif). Yeggra-d ad as-nessels talaba n tussna ilmend n wayen i d- nugem d tamusni seg Tesdawit.

Nebḍa tazrawt yef sin n yiḥricen, amenzu d tizri, wis sin d tasleḍt tasnalɣamkant.

**I. TIZRI :** deg-s 03 n yixfawen :

**I.1. Tasmidegt :** ad d-nawi awal yef tigmuzar-is, am wakken dayen ad d-nebder tabadut-is, azal-is, uguren-is, d tusniwin i as-yellan d timalalin, yer taggara ad d-nawi awal yef umyekcem gar yismawen n yismidgen.

**I.2. Tasnalya n yisem uzzig :** deg yixef-a, ad d-nemmeslay yef uzar, ticrađ tigejdanin n yisem, asuddem, ad d-nemmeslay dayen yef useddes d urettal, yer taggara ad d-nawi awal yef tezzirit n taerabt d tefransist yef tmaziyt.

**I.3. Tasnarrayt :** Gar tneqqiđin tigejdanin i d-yellan deg yixf-a, ad naf : afran d usissen n temnađt, asissen n tarrayt n tagmert, asismel n yismidgen akked tarrayt i nesseqdec deg tesleđt tasnalyamkant.

**II. TASLEĐT :** deg-s sin n yixfawen :

**II.1. Tasleđt tasnalyamkant :** deg-s, ismideg ad yettwasleđ ilmend n talya tajerrumant d urnamek, iherfiyen iman-nsen, uddisen iman-nsen, yal yiwet seg tewsatın-a yettwasleđ ilmend n taggayın-nsen (adrar, aman, amdan...).

**II.2. Awennit yef tesleđt :** d ttawil i tesseqdac tesmidegt s wađas, akken ad nzer anta talyiwin tijerrumanin i yeggten, d wanta taggaytin tısnamkanin i d-yufraren yef tayed.

Mi tekfa tesleđt, nessuli leqdic s tegrayt tamatut ideg d-nessuk tamuyli yef wayen i yellan d ul n tezrawt.

**AHRIC I**  
**TIZRI D TESNARRAYT**

## Tazwert

Aħric-a n tezri d tesnarrayt, deg yixf-is amezwaru n *tesmidegt* ad d-nemmeslay nemmeslay yef tesnisemt d yifurkan-is igejdanen, syin akkin, ad nekcem deg telqeyt yef tesmidegt ilmend n wamek i tt-id-sbadun niy i tt-id-segzan yimusnawen. Ad d-nemmeslay dayen yef taggayin-is, azal i tessea d wassayen i yellan gar-as akked tusniwin-nniđen (amezruy, tasnilesmettit, tasnalest, tarakalt, tasenzikt, tamsislit, tagmuzart, tasnawalt). Syin ad d-nawi awal yef yisem uzzig. Dayen ad d-nemmeslay s umata yef umezruy n tesnisemt deg unnar n tmaziyt akked tebdar n kra n yimusnawen i d-nekkes seg yidiwenniyen i sen-nexdem. Aħric-a a t-id-nessegri s umeslay yef wuguren n tesmidegt deg unnar n tmaziyt.

Deg yixf wis sin, ad yili umeslay yef tesnalya, ad d-nessuk ameslay yef talyiwin i yesean kra n yiferdisen n tutlayt, ladya isem d tecrad-is tigejdanin (tawsit, amđan, addad), akked usiley n wawal deg tmaziyt (ađar, asuddem, asuddes, aretđal).

Deg yixf wis krad, ad yili umeslay yef ufran d usissen n temnađt, akked tarrayt n tagmert, asissen n yismidgen ilmend n taggayin, akked tarrayt i nesseqdec deg tesleđt tasnalyamkant. Fer taggara, d awal yef yiybula yuran i nessemres.

**Ixf 1**  
**Tasmidegt**

## Tazwert

Tasmidegt d annar wessiġen, ilaq yef unagmay ad tt-id-iwali seg waṭas n tyemmar, acku tessa aṭas n yiferdisen igejdanen, yes-sen i yezmer ad yegzu ayen akk yeqqnen yer tesmidgt. Tessa taggayin-is, assayen-is akked tusniwin-nniġen (amezruy, tarakalt, tamsislit, tasnalja, tasnamka...).

### 1. Tabadut n tesnisemt

Tasnisemt d tussna i izerwen tadra n yismawen uzzigen, ama deg wayen yerzan ismawen n yimdanen ney wid n yidgan. Amasnils Mounin (G.), yura-d : « *D tayult tasnilsant, iswi-ines d tazrawt n yismawen imazlayen, tikwal tettusemres deg wadeg n tesmident iwakken ad tezrew ismawen n yimdanen.* »<sup>1</sup>

### 2. Ifurkan igejdanen n tesnisemt

Ilmend n tbadut n Dubois (J.) : « *Tasnisemt d tafurkect seg tesnawalt, tzerrew tadra n yismawen imazlayen. Tikwal, nbettu tussna-ya yef tesmident (yerzan ismawen imazlayen n yimdanen) akked tesmidegt (yerzan ismawen n yidgan).* »<sup>2</sup>

Seg tebdert-a n Dubois (J.), ad negzu d akken tasnisemt tebda yef snat n tusniwin : tasnismident d tesmidegt, i yesġan assay d tesnawalt.

#### 2.1. Tasnismident

Irem *tasnismident* yekka-d seg « *tasn : tussna* » + *isem* + *medden* ». D ayen iwimi qqaren s tefransist « anthroponymie » i d-yekkan seg « anthropos » (homme) akked « nymie » (nom). D tafurkect i d-yefrurin seg tesnisemt, tayawsa n tezrawt-ines d ismawen n yimdanen : *It qerri, Buġebdellah...*

Tasnismident, ilmend n Mounin (G.) : « *D aħric deg tesnawalt i izerrwen tagrallit n yismawen n yimdanen* »<sup>3</sup>

Md. *Azqaq n It Qasa, Buġebdellah.*

#### 2.2. Tasmidegt

Tasmidegt d tusna i izerrwen ismawen n yidgan ilmend n tesnalja d tesnamka. D tusna i d-yekkan seg tesnisemt. Deg tefransist, « toponymie » d irem seg tegrikkit ; « *Topo* » (lieu) akked

<sup>1</sup> « Discipline linguistique dont l'objet est l'étude des noms propres, parfois employé à la place d'anthroponymie pour l'étude des noms de personne. » Mounin (G.).

<sup>2</sup> « L'onomastique est une branche de la lexicologie étudiant l'origine des noms propres. On divise parfois cette étude en anthroponymie (concernant les noms propres de personnes) et toponymie (concernant les noms de lieux). » Dubois (J.).

<sup>3</sup> « Partie de la lexicologie qui étudie la diachronie des noms propres de personnes. » Mounin (G.).

« *onoma* » (nom). Deg tmaziyt, irem « *tasmidegt* » yekka-d seg « *isem + adeg* ». Gef waya, anamek-is ummid, d *isem n wadeg*.

Aṭas n tbadutin i yettunefken i tasmidegt. Ilmend n Dauzat (A.) : « *Tasmidegt tbedd deg tazwara yefuḥric s wazal-is deg tesnimant tinmettit, i yay-d-yemmalen amek i netsemmi, ilmend n talliyin d yidgan, i temdinin, tuddar, tiferkiwin, issafen d yidurar. Tessegzay-ay-d swaswa leeqliya tayerfant, d tmuyli-ines deg temsal timadwanin niy i yellan deg tilawt ; akked ttawilat n tenfalit.* »<sup>1</sup>

Amasnils-a yura-d : « *Tasmidegt yur-s assay akked yinigen n yigduden, tiselkin, timhersanin, d ubeddel n tutlayt, dayen, assay gar-as d usiezez n wakal d yihricen i yemedḥaren n tyerma.* »<sup>2</sup>

Seg yirem *tasmidegt*, yennulfa-d yirem *asmideg*. D isem n kra n wadeg, yezmer ad yili d isem n *taddart, abrid, asif, adrar...* D isem i yesēan assay srid yer wadeg-nni (agama-ines) : *Iyil yettusemma akka i-mi d amkan i d-yezgan deg wadeg elayen. Luṭa yettusemma akka i-mi d amkan i iqeēden d agni i tfellaḥt (d taluṭayt).*

Ilmend n tbadut n Ahmed-Zaid (M.) : « *Asmideg yettwasbadu-d kan am yisem n wadeg, yettwazedyen niy ilem [...]. D awal ney d agraw n wawalen i icudden swaswa yer trakalt akked ugraw n yimdanen i t-yesseqdacen.* »<sup>3</sup>

Asmideg d awal seg umawal, yesēa azal-is deg tesleḍt, yas ma tikwal ttilin yismidgen d uzzigen, ur ttawin ara kra n tecrad n yismawen n menwala. Boussahel (M.), tenna : « *Asmideg ney isem n wadeg, d awal n tutlayt am wawalen-nniḍen akk, ihi yezmer ad yettwasleḍ.* »<sup>4</sup>

Mansour Margouma (M.) deg tesyunt-is, tura-d : « *Tasmidegt Tazdzayrit tban-d am wallal n cfaya timezdit akked nnekwa, d allal n umnir d tnila, n uzamul d yinumak i yellan deg tilawt niy s usugen.* »<sup>5</sup>

<sup>1</sup> « *La toponymie constitue d'abord un chapitre précieux de psychologie sociale, en nous enseignant comment on a désigné suivant les époques et les milieux, les villes et les villages, les domaines et les champs, les rivières et les montagnes, elle nous fait mieux comprendre l'âme populaire, ses tendances mystique ou réaliste, ses moyens d'expression* ». Dauzat (A.).

<sup>2</sup> « *La toponymie est en relation avec les migrations des peuples, les conquêtes, les colonisations, les changements de langue, comme aussi avec la mise en valeur du sol et les étapes successives de la civilisation.* » Ibid.

<sup>3</sup> « *Le toponyme est simplement défini comme un nom de lieu, habité ou non [...]. C'est un mot ou un groupe de mots en dépendance étroite avec un détail géographique localisé et avec le groupe humain qui l'utilise.* », Ahmed-Zaid (M.).

<sup>4</sup> « *Il ne faut pas perdre de vue, aussi, que le toponyme ou nom de lieu est avant tout un mot de la langue comme tous les autres mots, et par conséquent, il doit être soumis à une analyse de même ordre.* » Boussahel (M.).

<sup>5</sup> « *La toponymie Algérienne apparaît comme un outil de mémoire collective et identité, de repère et d'orientation, de symbole et de signification réelle ou imaginaire* », Margouma (M.).



### 3. Taggayin n tasmidegt

Tasmidegt d tayult tussnant, tzerrew ismawen n yidgan, tesa aṭas n taggayin ; ttwasismilent ilmend n ugama n wadeg : idurar, tiliwa...

Ilmend n Cheriguen (F.) : « *Tasmidegt deg tmaziyt tebḍa yef semmus (05) n taggayin* ».<sup>1</sup>  
Uggen yismidgen yettusemman :

- \* Ilmend n yismawen n yimdanen : *Sidi Eli Amcali, Sidi Smaeil, It Ḥmida, It Qasa, It Ḥmida...*
- \* Ilmend n yismawen n tliwa : *tala, leinser, tieinsert, taewint, lmerj...*
- \* Ilmend n yismawen n yigran : *tigert, aḥriq, taqwirt, tibḥirt, tamazirt, luṭa...*
- \* Ilmend n yismawenn tmezduyt : *taddart, tamdint, leezib, taxlict, azbuq...*
- \* Ilmend n yismawen n udrar : *awrir, agni, tiyilt, agemmun...*

### 4. Azal n tasmidegt

Tasmidegt trennu-d azal meqqren i tesnilest. D allal s wacu nezmer ad negzu ayen akk icudden yer tmetti. Gef waya tettuneḥsab d adda n lebni adelsan n tmetti. S wakka, tussna-ya d tazrawt tazgerkudant (diachronique).

Iswi agejdan n tasmidegt deg tesnilest, tettnadi ad d-tessegzi anamek n yismidgen d umhaz-nsen deg tutlayin. Tettak-ay-d iferdisen s wayes nezmer ad nessemgired gar tmura deg waṭas n yiḥricen : timetti, tutlayt, amezruy...

Ihi nezmer ad d-nini d akken tasmidegt tḥerrez tutlayt n yimezday imenza, yaṣ tutlayt tetteddu ad tejlu, tasmidegt teṭteq-itt-id.

### 5. Assay n tasmidegt akked tusniwin-nniḍen

Tasmidegt d tussna i yesean aṣar d wassaḡ gar tusniwin-nniḍen am tesnilest, amezruy, tarakalt.... Boussahel (M.) tura-d : « *Tasmidegt yur-s assay d tusniwin-nniḍen am : (amezruy, tarakalt, takarṭugrafit, tasnimettit, tasenzikt, tasnalest akked tesnilest.)* »<sup>2</sup>.

#### 5.1. Amezruy

Yal asmideg yesea amezruy-is, iwakken ad t-nezrew yessefk ad nuḡal s amezruy-is, tikwal alma d azermezruy. Kra n yismidgen ur iban unamek-nsen srid ; ilaq anadi lqayen yef tadra-nsen d umezruy i sean. Deg umedyā, yiwen wadeg deg tliṣsa n Genzet qqaren-as *Lḥuc Uterki*,

<sup>1</sup> « *Cinq domaines sémantiques caractérisent la toponymie des noms composés de souche berbère* ». Cheriguen (F).

<sup>2</sup> « *La toponymie est aussi une "véritable science carrefour". Elle est en rapport avec d'autres sciences telles : l'histoire, la géographie, la cartographie, la sociologie, l'archéologie, l'anthropologie et la linguistique.* ». Boussahel (M.).

d adeg i ɣ-d-yessmektayen s wayen yeɗran dinna mi byan ad d-kecmen iturkiyen. *Harbil* : isem-is n sṣaḥ *Tiṭest*, maena ad nefhem d akken eɗdan-d fell-as atas n Igirrat (Iḥurub)

## 5.2. Tasnilesmettit

Tasnilesmettit d irem i yebɗan ɣer sin « *tasnilest* » d « *tmetti* ». Terza tameslayt n umdan deg *tmetti* d ubeddel i d-yettillin deg-s. Acku, anekcum n yiɣerfan ɣer kra n tmurt, igellu-d s ubeddel deg tutlayt tadigant, ihi iwakken ad d-nesegzi kra n usmideg ilaq tuɣalin ɣer tesnimettit. Md : *abrid n Baylek* ur yelli yakan deg tmaziɣt, i-mi d-kecmen Iṭurkiyen ɣer Tmurt n Leqbayel, wwin-d kra n ubeddel deg tmeslayt n Tmaziɣt (Taqbaylit). *Baylek* d awal i d-yekkan seg tṭurkit, anamek-is : *abrid n tkerrust*.

## 5.3. Tasnalest

Tasnalest, assay-is meqqr d tesmidegt, acku d allal n usegzi n kra n yismidgen yeqqnen ɣer *tmetti* : ansayen, *tasugna* (l’imaginaire) niɣ ayen s wacu ttammen yimdanen...

Assayen n timerrewt akked tesreɗt sean azal deg usemmi n kra n yismidgen, imi tuget n yismawen n yidgan twasemman ilmend n yismawen n yimdanen, am *It Qassa*, *It Yaɛla*, *Busebdellah*, d yismawen-nniɗen iccuden ɣer tesreɗt, d ismawen n lawliyat deg Genzet : *Sidi Ljudi*, *Sidi Smaeil*, *Sidi Hmud Crif*, *Azru n Tarrawt*...

## 5.4. Tarakalt

Tarakalt tesa assay d ameqqran deg tesmidegt, acku nezmer yes-s ad nessemgired gar leṣnaf n wakal, akken dayen i d-tessegzay agama n yidgan.

Tarakalt seg tusniwin tigejdanin i tesseqdac tesmidegt, tesa azal meqqren deg usnerni n tesmidegt, acku ismidgen ttuyalen ɣer ugama, leṣnaf n wakal, tawsit n wakal, imyan... Annect-a yettekkideg ubeddel n yismawen n yidgan. Amedya : *Resfat* : yemmal-d d akken adeg-a yeččur d ablaɗ.

## 5.5. Tasenzikt

Tasenzikt d tussna i yesean azal deg tesmidegt, acku tikwal amnadi ilaq ad yesseqdec tizrawin n tesnzikt akken ad yaf talɣiwin tiqburin n yesmidgen. Am ublaɗ ideg yettwaru yisem n ugellid Masnsen deg tallit n Rruman, tin iwumi qqaren Dougga. Awal-a iwakken ad t-yegzu umnadi d acu-t, ilaq- as tuɣalin ɣer talɣa taneṣlit *Tuga*, d imɣi.

## 5.6. Tamsislit

Tamsislit d tussna yesean azal d ameqqran, tkeččem-d deg ususru n kra n yiferdisen n tutlayt, acku yettbeddil ususru n wawal ilmend n tallit, d yilugan imsislanen. D tanga tagejdant

i tesmidegt, imi yessefk yef umnadi ad yissin illugan n temsislit iwakken ad yegzu anamek n yesmidgen. Deg wawal *Iger*, targalt « g » d imesli azenzay ; deg wawal *Ag°ni*, targalt « g » d imesli anyi.

Tamsalt n temsislit tezmer ad tilideg tmsertit : *Agni w-War* > *Agni n War*. Tamsisliit tezmer ad tbeddel ilmend n yilugan imsislanen n tutlayt-nni : *Bumlal* > *Fumlal*

## 5.7. Tagmuzart

Tagmuzart d allal i yettnadin yef tiffin n uẓar n yismidgen akken ad ten-id-tesseqreb yer twacult-nsen tamawalant iseg d-frurin.

Ilmend n Baylon (CH.) d Farbe : « *Tazrawt d usegzi n yismawen n yidgan d yimdanen ttekki yer tussna n tegmuzart* ».<sup>1</sup>

Tasmidegt tettuyal yer tegmuzart mi ara ad reglen yiberdan deg tiffin n unamek. Ladya mi ara tili tutlayt d tin yuran, d tin yettwasqedcen. Ilmend n Cheriguen (F.) : « *Tuyalin yer tegmuzart ilaq ad tili tikwal kan, mi ara yili umnadi n tesmidegt ur yesei abrid-nniḍen anagar wa* ».<sup>2</sup> Yenna-d dayen : « *Lfayda i d-tettakk tegmuzart, tettili tṣeḥḥa ugar ma yella tutlayin i d-yefkan ismideg mazal-itent ttwaseqdacent* ».<sup>3</sup>

## 5.8. Tasnawalt

D tussna i izerwen imawalen, iswi-s agejdan deg tezrawt n tesnilest d aglam n wawal n umawal. Fer M. MEHRAZ (2004), yenna-d : « *Tasnawalt d tazrawt n tseknawalt yettnadin yef umawal n tutlayt ney d agarw n wawalen n tutlayt i d-jemlen awalen yellan deg-s* ».<sup>4</sup> Tasmidegt tettak tagnit i wallus n tlalit i talyiwin d yinumak. D amedya, awal *Atelli*, d awal ur nettaf ass-a deg yisegzawalen n teqbaylit acku d awal i d-yesnulfa umdan s usdukkel n tecreḍt n umalay « a » akked tecreḍt n wunti « t », yefka-d « atelli ».

Tasnawalt, tgellem awalen yellan deg-s, awalen-a bḍan yef tesnamka akked tesnalya....

## 6. Isem uzzig

Isem uzzig d isem i d-yemmalen amdan : *Smaeil* ; ney adeg : *Genzet*. Deg usegzawal n tefransist Hachette, yura : « *Isem uzzig yeskanay-d isem n kra n tyawsa d tuzziḡt.* »<sup>5</sup>

<sup>1</sup>« *L'étude et l'explication des noms propres de lieux et de personne fais partie de la science de l'étymologie* ». Baylon (CH.).

<sup>2</sup>« *Le recours à l'étymologie doit être partiel et seulement quand le toponymiste ne dispose pas d'autre voie que celle-là.* ». Cherguen (F.)

<sup>3</sup>« *L'intérêt qu'offre l'étymologie est toutefois plus sûr quand les langues qui ont fourni le toponyme sont encore en usage* ». Ibid. sb22.

<sup>4</sup>« *La l'excologie est Letude des vocabulaires composant le lexique d'une langue et l'ensemble des mots d'une lngue constitue son lexiaue* ».

<sup>5</sup>« *Nom propre, qui désigne un être singulier unique (Napoléon, Paris)* ».

Isem uzzig, ur nezmir ad as-nbeddel talya-s tajerrumant (tawsit, amdan, addad) niy ad as-nbeddel anamek-is asmidgan anašli. Mi ara yili wawal d ismideg ad yeqqim akken yella, ma awal-nni mačči d ismideg, dagi yettwaslađ, yettbeddil ilmend n tefyirt. Ismideg *Tawrirt* ad yeqqim *Tawrirt*, mačči *Tiwririn*, *Awrir*...Maca, ma yella awal *Tawrirt* mačči d ismideg, yettbeddil, acku d awal amagnu. Ismideg *Tawrirt*, d isem uzzig, d armeskil.

## 7. Tasnisemt deg unnar n tmaziyt

Tizrawin i yettwassnen deg unnar n tesnisemt n tmaziyt, ƴas llant tid yebdan deg yiseggasen n 1860, tizrawin n tallit-nni ama ƴef tesmident niy ama tesmidegt, drus i yellan, ur lqayit ara. Ad d-nessuk tamuƴli tamatut ƴef kra n yimuhali i d-yellan ƴef tesnisemt, lada ƴa deg wayen yerzan annar n tmaziyt.

Tizrawin n tesnisemt, llant :

### \* *tid i bdan yiberraniyen, send 1962*

Later n yismidgen iqburen mađi mazal ggran-d deg warraten n zik ama s taerabt ama s tefransist niy n tlatinit. Maca mačči d tizrawin, d abdar kan i d-ttwabedren. RAHMANI (A.) yenna-d :

« *Asmi d-ɛddan ssa-yi : Iben Xeldun, Iben Ħawqal, Léon L'Africain, bedren-d imukan ansa i d-ɛddan,, bedren-d tiqbilin ansa i d-ɛddan, bedren-d leɛrac, bedren-d ula d lfamilyat. Wayi d ammud n tesnisemt ; wayi ƴas akken-nni yemmug-d s yiswi-niñnin, d acu, yezmer ad t-yessexdem yiwen i wayen-niñnin, tayi yiweť ; tis snat, llant temnađin ƴef wacu tella tmedyazt, tasekla, bedren-d imukan, ihi tiya ukkit d tiybula i izmer ad d-yawi yiwen, maca ššah ššah, d imsulya. ».<sup>1</sup>*

Deg uħric n tesmidegt, deg useggas n 1872 Mercier (G.) yura-d yiwen umagrad ƴef tadra d unamek n yismideg *Šur Lyezlan*.<sup>2</sup>

Deg useggas n 1897, yerna-d wayeđ umagrad n wazal n 86 n yisebtar ƴef tesmidegt n *Wawras*.<sup>3</sup> Ameskar yemmeslay-d ƴef tulmisin timatuyin n tesmidegt n temnađt n *Wawras*, yerna yewwi-d awal ƴef wazal n yismidgen deg wayen yerzan tutlayt, lada ƴa imi tantala tacawit ƴur-s tulmisin-is, d umezruy aqdim. Yemmeslay-d dayen ƴef wuguren i t-yerran tikwal ad d-yessegzi inumak s turdiwin, am useerreb n kra n yismawen n yidgan, tira tuzligt i yekksen talya tanašlit, atg. Yenna-d dakken ismidgen n tmaziyt yiwet n tadra-nseñ deg Taferka n Ugafa...

<sup>1</sup> ƴer adiwenni asebtar 92

<sup>2</sup> « *Un mot sur les étymologies à propos de la signification exacte de Sour El Rezlan. »* in R.A. n°16, pp, 43-52, 1872.

<sup>3</sup>« *Etude sur la toponymie de l'Aurès* », in Actes du XIème Congrès International des Orientalistes », Paris, 1897.

Deg useggas n 1860, Marius Outrey (M.) yessufey-d aseggawal ideg llan yismawen n yidgan akk yettwazedyen deg Lezzayer.<sup>1</sup>

S umata, mačči d imuhal i d-yemmugen iwakken ad snernin tussna deg unnar-a, d iqeddicen i inefeen kan tasertit n umhersan arumi iwakken ad yessishil anekcum-is d urešši-ines deg Lezzayer. Iswi-ines dayen d abeddel n wudem i tmurt : aserreb n yismidgen, asemmi n yidgan s tefransist, d ubeddel n yismiddnen (ismawen n yimdanen, n twaculin). Aṭas n yismidgen n tmaziyt i yettwæerrben, aṭas n yismawen n twaculin d yimdanen dayen i bedden asmi d-snulfan Yirumyen Wadda Ayarim.

**\* tid i d-xedmen Yizzayriyen seld 1962**

Almi d aseggas n 1993 i d-yeffey udliis amezwaru n Cheriguen (F.) yef yismawen n yidgan (uddisen) yettwazedyen deg Lezzayer<sup>2</sup>. Yefren kan ismidgen unšiben. D netta i d-yeskecmen tizrawin n tesnisemt deg tesdawit tazayrit, d aqerru yef tezrawin timezwura, ladya tazrawt n Majister n Benremdane (F.) deg useggas n 1996 deg Lezzayer tamaneyt<sup>3</sup>, d tezrawt-is n Duktura deg useggas n 2008 deg Mestyānem<sup>4</sup>.

Maca, tizrawin ney isegzawalen n Cheriguen (F.) rzan ismidgen (ladya uddisen) i yettwazedyen deg tmurt n Lezzayer merṛa akked Tunes, ama d wid n taerabt ama d wid n tefransist, mačči anagar ismidgen n tudrin timaziyin kan (anda mazal ttmeslayen tamaziyt). Aṭas n tmental i t-yerran ad yeg tizrawin deg uḥric-a n tesmidegt, ma d iswi yiwen. Yenna-d : « *Iswi-inu d tawnafit, byiy ad gzuy d acu i illan ; yal tussna tebna yef uḥettec.* ».<sup>5</sup>

Deg useggas n 1999, tella-d tezrawt n duktura n Ahmed-Zaid-Chertouk (M.)<sup>6</sup> yef tesmidegt tamaziyt kan. Ammud n tezrawt-a yerza 28 n tudrin, kra seg-s tegmer-it-id seg Tmurt n Leqbayel n usammar : *Ifnayen, Akeffadu, Timezrit, Aqbu, Bujellil, Imecceddalen, Aybalu, Xerrata (At Smaeel), atg.* Kra-nniḍen seg Tmurt n Leqbayel n umalu : *Ein Lḥemmam, Ieəzzen, Illulen Umalu, Azeffun, At Buwaddu, At Wasif, Friḥa, atg.*

Deg useggas n 2001, Ait Said (F.) deg tezrawt-is<sup>7</sup>, tga tasleḍt i yismidgen n tmaziyt tilmend n yiḡbula n Al Bakri.

Deg useggas n 2013, tlul-d tezrawt n duktura n Tidjet (M.)<sup>8</sup> yef nneqmat i yerzan Timezrit, Sidi Eic, Cmini. Gas ddan yiseggasen segmi d-tekcem tusna-ya n tesnisemt s umata,

<sup>1</sup>« *Dictionnaire de toutes les localités de l'Algérie, suivi des tableaux des distances légales* ».

<sup>2</sup>*Toponymie algérienne des lieux Habités (les noms composés)*, éd. Epigraphe, Alger, 1993.

<sup>3</sup> Ben Remdane (F.), 1996, « *Toponymie et études des transcriptions françaises et francisées des noms de lieux de la région de Tiaret*, Thèse de magister, Université d'Alger.

<sup>4</sup> Ben Remdane (F.), 2008, « *Toponymie de l'Ouest Algérien : origine, évolution, transcription* », sous la direction de F. Cheriguen, Université Abdelhamid Ibn Badis, Mostaganem.

<sup>5</sup> Zer adiwenni asebtar 98

<sup>6</sup> Ahmed-Zaid-Chertouk (M.), « *Contribution à l'étude de la toponymie villageoise kabyle* », sous la direction de

<sup>7</sup> Ait Said Fayna, 2001, « *De l'analyse des Toponymes berbères à travers des sources d'Al Bakri (XIe siècle)* ».

<sup>8</sup> Tidjet Mustapha, 2013

d yismawen n twaculin, ladya imi d asentel iyef yeqdec umnadi-ya, maca drus mađi i d-yellan n tezrawin, ladya tid n uswir ɛlayen, n Duktura ; mačči kan drusit, maca ula d lexšas deg usegzi. Deg udiwenni akked TIDJET (M.), yenna-d : « *Akken i nella akka tura, mazal-ay deg turdiwin, ulac ačas n leqdicat, tura i nebda.* ».<sup>1</sup>

Amaynut deg tesnisemt s umata, ladya deg tesmidegt, d tizrawin n Majister d Master<sup>2</sup>, i yerzan anagar ismidgen d yismiddnen n tudrin n Leqbayel. Gar tezrawin-a, d tid i d-yewwin yef tesmidegt i yugten yef tasnismiddent. Gas ahat uħwağent asyerbel d uşeffi, azal-nsent meqquer acku agbur-nsent d ayen i d-yettwagemren, seg yimi n yimɣaren d temɣarin s umata, ama d ismidgen s timmad-nsen ama d inumak-nsen.

Maca, ar ass-a n wussan, leqdic yef tesnisemt deg tmurt n Lezzayer d Tmazya s umata, mazal-it d iger meqqren urɛad yenqic niy yefriz akken iwata. Xerşum, ilaq ad d-yilideg tazwara tagmert n tuget n yismidgen d yinumak n yal taggayt şur yimsulɣa n yal taddart n tmurt n Leqbayel d temnađin yettmeslayen tantaliwin-nniđen n tmaziyt, syin akkin, ilaq d imusnawen ara d-d-yeqqimen ad ferzen lecɣal s wudem ussan, d usebde d usegzawal amezwaru d udlis amezwaru ara yilin d llsas i wayen ara d-iđefren, ama deg usesmel ama deg tarrayt n tira n yismidgen. RAHMANI (A.) yenna-d :

« *Mazal leqdic d ameqran ukk ya, acku nekkni ar yur-ney s Leqbayel, s Imaziyen s umata, iswi amezwaru ad d-nessiđen akkit awalen i yellan, axađer awal ma yejla iruħ dayen iruħ. Ilaq aħraz n tgemmi, umbeed mkul yiwen d acu i yezmer ad tt-yesemres ; nekkni s yimesnilsanen nezmer ad ten-nessexdem s wudem asnilsan, tasleđt ilmend n tutlayt deg umedyia ; ad d-yas yiwen d anmazray, yezmer ad t-yehwaj ; ad d-tas tedbelt tezmer ad teddem-it... Ihi, şean azal d ameqran akk ya, maca nekkni s yimnadiyen deg tutlayt, yessefk ad nħarez tutlayt-ayi, ihi tagmert n wammud-nni yakan yesa azal d ameqran, i-mi yettwajerred yismideg-nni, ɣas yuy amkan-is wawal-iħnin, anaşli dima atan yella...Ssin, ilaq tura ad ilin yisegzawalen... ».<sup>3</sup>*

Ass-a, ačas n yismidgen i yejlan, timental ggten mačči yiwet. Yal ismideg açal i yedder send ad yemmet niy ad as-yeɣli unamek d talɣa. Ma yella ismidgen d ayen d-yennulfan deg tallit n zik n zik, tasmidegt s yisem-is d tussna d tamaynut. D nettat ara yesseħbibren fell-asen, ara sen-yekksen ayummu, akken yebyu nnulfan-d yimaynuten, ilaq ula d iqburen ad idiren, acku kkin deg tudert d ccfawa n uyref. CHERIGUEN (F.) yenna-d :

« *Yestefk ad yili llsas asmidgan. Acku mi ara tefkeđ isem i wemkan, abrid kan, umbeed ad t-ttun medden, ur ittaqqal ara d ismideg, bac ad yeqqim d ismideg ilaq ad yidir ur t-ineqq ara wakud, ad yuɣal ad yettwabdar, ad t-id-qqaren medden ačas. Dayen, ilaq ad yili d ismideg*

<sup>1</sup> Zer adiwenni asebtet 96.

<sup>2</sup> Deg Yigezda n Tmaziyt deg tesdawiyyin n Bgayet, Tubiret, Tizi-Wezzu i d-yettwarun s tutlayt n tmaziyt

<sup>3</sup> Zer adiwenni asebtet 92.

yettferrizen, gar wayen yeyzen, wayen yellan d luḍa niy d adrar. Asemmi n yidgan amzun d asemmi n talya n tfekka n umdan : nettaf “Iyil”, nettaf “Aqerruy », nettaf “Ammas “ », nettaf “Aḍar“. Deg umedyā : Cap Carbon. Awal Cap anamek-is aqerruy. ».<sup>1</sup>

Mi d-nessuk awal yef wayen yellan d wayen ur nelli d wayen ixuṣṣen deg umecwar iyef d-kkant tezrawin deg unnar n tesmideg, nesea tikti yef wamek tella zik d wanda i d-nessawed ass-a. Yeqqim-ay-d ad nwali d acu i d-mazal ar zdat. Dayen, gar tuttriwin i nefka deg yidiwenniyen, nessegra-d s tin yerzan tamuḍli tamaynut lqayen yef wamek ilaq ad yettunefk wazal ugar i tezrawin n Master. Acku, seg mi lḍin yigezda n Tmaziyt deg tesdawiwin n (Bgayet, Tubiret, Tizi Wezzu), aṭas n tezrawin n Turagt akked Master 2 i d-yellan yef Tesnisemt (tasmidegt, tasnimiddent...). Maca bla ccek yella deg-sent lixṣas (ula deg wayen yerzan isalen ur nebni yef tidet), akked lixṣas meqqren s wassay yer yiswiyen iyer byan ad ssiwḍen yimusnawen n uḥric-a. Tuttra-nney ihi, ay addra yella yakan wanda i ken-nefent deg leqdic-nwen ? Ay addra tella-d syur-wen tikti ad tēiwed tmuyli yef wamek i ilaq ad yili llsas n waktuyen syur yinelmaden n Master, qbel ad sersen iktuyen-a s wudem unṣib ilaq d ayen ibanen yebnan yef tidet ara yilin deg tezrawin ?

RAHMANI (A.) yefka-d tamuḍli-s deg temsalt-a, yenna-d :

«... Ilaq ad illint tsestanin s telqeyt mačči sufella kan [...]. Aktuy n Master d amahil i yesean lqima, ṣṣah ṣṣah, kifkif-it d uswir n Magister, isea azal-is, d nekkni kan cwiya ur s-nefki ara azal daya. Maca, a wi ufan mačči d leqdic ara yemmagen deg krad kan n wagguren. Ilaq akken kan ara yesres unelmad isem-is yer lmaster 1, ara yefren asentel n tezrawt-is, din yakan ad yebdu anadi yef wacu ara ad d-yexdem, din yakan izmer ad d-yextir aselmad ara s-yilin i lmendad, ara t-iwelhen ad yebdu leqdic n dagla-s ; isea lweqt i wakken ad yessali tazrawt n dagla-s akken i iwata, ad tilli tesseā lqima ».<sup>2</sup>

## 8. Uguren n tesmidegt deg tmaziyt

Tasmidegt n tmaziyt tesseā aṭas n wuguren. Amezwaru d abeddel n yismidgen s yur udabu. Dayen, aṭas n yismidgen i yejlan imi ur ttwasemrasen ara niy imi ttubedden s yismawen ijentaden, ladya wid n taerabt, d tefransist tikwal. Tilmatine (M.) yura-d : « Deg Ledzayer, iban d akken tasertit n ueerreb ṭuza tayult n tesmidegt, n tesmiddent, d tesnisemt s umata. »<sup>3</sup> Md :

<sup>1</sup> Zer adiwenni asebtar 98.

<sup>2</sup> Zer adiwenni asebtar 92.

<sup>3</sup> « En Algérie, il est clair que la politique d'arabisation a directement affecté le champ de la toponymie, de l'anthroponymie et de l'onomastique en général. ». Tilmatine (M.).

*It Yaɛla / Bni Yaɛla*

*It Wartilan / Bni Wartilan*

*It Cbana / Bni Cbana*

*Ifnayan / Fnaya*

Dayen, kra n yismidgen, tadra-nsen d awal n tmaziyt maca segzayen-ten-id am wawalen n taerabt. Md. *Ein Aminas* : *Aminas* d awal n tmaziyt, anamek-is d « alyem amezyan ». Maca awal-a segzayen-t-id am wawal n taerabt *Um nnas* (Yemma-s n medden).

Ihi nezmer ad d-nini, ilmend n wawal n yimusnilsen-a, d akken tasmidegt tḥerrez amawal iwakken ur ijellu niy ur yettbeddil talya d unamek ; d allal i cfaya d uḥraz n tmagit.



**Ixf 2**

**Tasnalya n yisem uzzig**

## Tazwert

Ixf-a deg-s tibatutin yef yisem d tecrađ-is tigejdanin (tawsit, amđan, addad), d usiley n wawal deg tmaziyt (azar, asuddem, asuddes, arettal).

### 1. Tabadut n tesnalya

Tasnalya, d tayult i d-yefrurin seg tesnilest. Teletha-d s tezrawt n talya n wawal amek tga : agama n wawal d ticrađt-is ; tigejdanin d tmazzayin. S tbadut n Mounin (G.) tasnalya : « *D tazrawt n talyiwin n wawalen deg tutlayt, d ubeddel n talyiwin-nsen iwakken ad d-nesenfali assay-nsen d wawalen niđen deg tefyirt* ». <sup>1</sup>

### 2. Isem

D tayunt deg umawal n tutlayt, temmal-d tayawsa, Amdan, ayersiw... « *D awal i d-yemmalen amuddir, tayawsa (tamadwant ney takmamt)* ». <sup>2</sup>

Isem yesea talya d unamek. Tur-s dayen ticrađt tigejdanin d tmazzayin. Izmer ad ibeddel ilmend n tawsit, n umđan, d waddad.

\* Tayawsa : Amrar, *Agelzim, Aekkaz, atg.*

\* Amdan : *Arezqi, Sliman, Karim, Taklit, atg.*

\* Ayersiw : *Amcic, Alyem, Azger, atg.*

### 3. Ticrađ tigejdanin n yisem deg tmaziyt

Isem d awal yemmal-d amdan, ayersiw, tayawsa, yezmer ad yili d amadwan ney d akmam. Yettbeddil ilmend n krađ n tecrađ tigejdanin (tawsit, amđan, addad). Ticrađ-a, ur nezmir ara ad tent-nekkes, d llsas n yisem.

Md.

*Iyil* : tawsit : d amalay ; amđan : d asuf ; addad : d ilelli

*Timizar* : tawsit : unti ; amđan : d asget ; addad : d ilelli

#### 3.1. Tawsit

Isem yur-s snat n tewsatin (amalay d unti) :

<sup>1</sup>« Traditionnellement, étude des formes sous lesquelles se présentent les mots dans une langue, des changements dans la forme des mots pour exprimer leur relation d'autre mots de la phrase (...) », Mounin (G.).

<sup>2</sup>« Mot qui sert à désigner un être vivant, une chose (abstraite ou concrète). », Dictionnaire Hachette...sb 1096

**\* Amalay**

Isem amalay ibeddu s umata s tiyra « a, i, u ». Ilmend n Nait Zerrad (K.) : « *Isem amalay ibeddu s umata seg yiwet deg tiyra timenza (azwir n waddad : a.u.i).* »<sup>1</sup>

A : *agudi, aæerrati, agemmaṭ, amṭiq.*

I : *igdem, iyzer.*

U : *ul, ulman.*

Llan kra n yismawen imalayen beddun s tergalt : *laz, fad, Qasi...*

**\* Unti**

Untideg tmaziyt yettili-d s tmerna n « t » deg tazwara akkedeg taggara n wawal : *tamṭiqṭ, tayrabt, taklit, tawtult...*

*Amṭiq < tamṭiqṭ*

*Iyzer < tiyzerṭ*

*Aæerqub < taæerqubt*

*Ayrab < tayrabt*

*Azrar < tazrart*

*Afraras < tafrarast*

Llan yismawen untiyen ur ttawin ara « t » :

- Ger taggara : *tizi, tameyra, tamda, tala.*

- Ger tazwara akked taggara (ismawen uzzigen ladya) : *Dihya, Luṭa...*

Unti yemmal krad n yinumak :

\* Acemmet : *argaz / targazt* (da, *targazt* d acemmet, ur d-yemmal ara tawtemt).

\* Tawtemt : *aqcic / taqcict ; alyem / talyemt.*

\* Asemzi : *iyil / tiyilt ; Agni / tagnit ; asif / tasift ; abrid / tabridt.*

**3.2. Amdan**

Isem yesæa sin n yimḍanen (asuf d usget).

**Asuf**

Asuf yemmal-d yiwet n tayyunt kan.

Deg umalay : *igmir, irem, asqif, alxem.*

Deg wunti : *tamrict, tayrabt, tawrirt, tiremt.*

<sup>1</sup>« *Le nom masculin commence en général par une des voyelles initiales (préfix d'état : a.u.i).* », Nait-Zerrad (K.), Grammaire de berbère contemporaine (kabyle) la morphologie, ENAG, Alger, 1995, Sb 44.

**Asget**

D isem i d-yemmalen atas n tayunin (imdanen, iyersiwen, tiyawsiwin) : *iyerman, tannurin, tibukar, tisufa, imuṭrawen ....*

Asget yezmer ad t-id-nessiley s waṭas n yiberdan :

\* **S temlellit n teyra**

Deg yisem amalay :

**A / i** : *asqif / isqifen ; agudi / igudiyen*

**I / i** : *iyzer / iyezrawen ; igmir / igemran ; adrar / idurar*

Deg yisem unti :

**Ta / ti** : *talmat / tilmatin ; tabakurt / tibukar*

**Ti / ti** : *timellin / timella*

\* **S tehrayt « en »** : *aqenṭas / iqenṭasen ; asqif / isqifen*

\* **S tehrayt « in »** : *tagrarast / tigrarasin ; tasqift / tisqifin*

\* **S tehrayt « an »** : *igmir / igemran ; aemud / ieemdan ; igdem / igedman ; alxem / ilexman.*

Llan yismawen asget-nsen s temlellit n teyra : *asalu / isula, amalu / imula...*

Llan kra n yismawen d isgat, ur sein ara asuf : *tilla, aman...*

**3.3. Addad**

Isem ila sin n waddaden (addad ilelli d waddad amaruz). Yettili-d ubeddel deg talya n yisem ilmend n umkan-is deg tefyirt.

\* **Addad ilelli**

Yettili yisem yer waddad ilelli, s umata, mi ara yili iman-is ney deg tazwara n tefyirt ney d asemmad usrid.

*Agama n it Yeela yelha*

*Taewint-a aman-is ḥman*

\* **Addad amaruz**

Yettili yisem yer waddad amaruz mi ara tili tenzeyt deffir n yisem imsegzi. Yezmer ad yili umaruz s ubeddel ney s uyelluy n teyra :

Amdun n **yilef**.

*Tturaren warrac deg ubrid.*

*Azebbuj n uxerrub.*

Ilmend n Nait-Zerrad (K.): « *Addad amaruz n yisem yettili-d s ubeddel n teyra tamenzut deg kra n yisental ijerrumanen: azwir "w" ney "y" d(ney) s gerru ney s uyelluy n teyri tamenzut.* »<sup>1</sup>

### Asiley n waddad amaruz

\* Deg yisem amalay :

*I / yi : irem / yirem ; igmir / yigmir*

*A / u : acercur / ucercur ; asqif / usqif ; azebuj / uzebuj*

*U / w : Ul / wul*

\* Deg yisem unti :

Ayelluy n teyri i yellan seld « t » n unti : *Tiyeryert / Tyeryert, Timenqac / tmenqac...*

Abeddel n teyra tamenzut i yellan seld « t » n unti : *tawrirt / tewrirt, tbrahin / tebrahin...*

**Tamawt** : Isem uzzig ur yettbeddil ara deg tewsit d umdan d waddad, tiyi i d ticrađ tigejdanin n yisem, maena ur yezmir ad ibeddel ilmend-nsent

## 4. Asiley n wawal deg tmaziyt

Yettili-d usiley n wawal s krađ n yiberdan ; asuddem, asuddes akked yirettalen. Maca, uqbel ad d-nemeslay fell-asen ilaq ad d-nini d akken awal deg tutlayt n tmaziyt yebna yef uzar iyef ara d-nezzwir ameslay.

### 4.1. Ażar

D tayunt tamezyant akkedeg wawal, seg ważar i d-yufrar yisem ney umyag. D agraw n yisekkilen igejdanen i yellan deg wawal. « *Ażar d tayunt ur iqebben ara beřtu, yezdi akk awalen n yiwet n twacult.* »<sup>2</sup>

S tbadut n Dubois (J.) : « *Netsemmi ażar i uferdis adday, ur iqebben ara beřtu, d ucrik akked wawalen n yiwet n twacult sdaxel n tutlayt nay n twacult n yiwet n tutlayt.* »<sup>3</sup>

Akken ad d-nekkes ażar n wawal umyig, ilaq deg tazwara ad nerr amyag-nni yer talya taħerfit. Syin akkin ad d-nekkes tirgalin-is tigejdanin : *yuli < ali > L ; myergamen < rgem < RGM ; ttwazediyent < zdey < ZDF...*

Ma deg wayen yerzan isem, ad nerr awal-nni yer umalay asuf, d waddad ilelli : *tamalut < amalu < ML.*

<sup>1</sup>« *L'état d'annexion du nom se manifeste par une modification affectant sa voyelle initiale dans certains contextes grammaticale : préfixation de "w" ou "y" et/ou maintien ou chute de la voyelle initiale.* », Nait-Zerrad (K.),

<sup>2</sup>« *La racine est un élément irréductible, commun à tous les mots d'une même famille (...)* ».

<sup>3</sup>« *On appelle racine l'élément de base, irréductible, commun à tous les représentants d'une même famille de mots à l'intérieure d'une langue ou d'une famille d'une des langues.* », Dubois (J.).

Ihi aẓar d tayunt taddayt deg wawal, d tucrikt akked d wawalen n yiwet n twacult : *yezwi, Amezway, tazuya ...*, aẓar-nsen yiwen : *ZW*.

## 4.2. Asuddem

Asuddem d asiley n wawal amaynut s tmerna n kra n yizwiren. Yesɛa azal ameqran deg usiley n umawal.

### \* Asuddem n umyag :

Llant kraɗ n talyiwin n tsuddma :

- **Atway** : yettili-d s tmerna n « ttwa », « ttu », « mm », « nn » i umyag : *krez / yettwakrez ; yeddes / yettwasuddes*.
- **Asway** : yettili-d s tmerna n « s » i umyag : *gen / Sgen*.
- **Amyag** : yettili-d s tmerna n « m », « my » ney « ms » : *fqee / msefqaeen ; zmer / myezmer*.

Dayen, ilmend n Haddadu (M. A.) : « *Azwir amyagan « s » yezmer tikwal ad isiley imyagen seg yisem.* »<sup>1</sup>

Md. *Awal < siwel ; ammus < ssames*

### \* Asuddem n urbib : nezmer ad nessiley arbib :

- seg umyag n tyara :

*Meqquer / ameqran*

*Yezzif / ayezfan*

*Mezzi / amezyan*

*Imlul / amellal*

- s tmerna n teyri “u” d ubeddel n yilem s teyri “i” :

*Cbeḥ / ucbiḥ*

*Ḥdeq / uḥdiq*

*Fhem / ufhim*

*Ḥrec / uḥric*

- s tmerna n kra n yizwiren, am : *bu, m, at, sut*, izwiren-a ttaken-as i wawal anamek n urbib : *Butergax, At yeela, sut Genzet, mleelu ... atg*.

### \* Asuddem n yisem :

Nezmer ad nessiley isem seg yisem yakan ney seg umyag n tigawet ney tayara, s tmerniwt n kran yizwiren « *ams, m, as ...* » : *ams+ abrid → amsebrid ; « ams+ adrar → amsedrar*.

<sup>1</sup>” *Le verbalisateur s- pemet, dans certains cas, de former des verbes à partir de nom.* » Haddadou (M. A.),

Haddadu (M. A.) yenna : « *Tarrayt i yettwasnen s waṭas d asiley n yisem n umeskar niy n wallal s tmerniwt n uzwir am(s) i yisem.* »<sup>1</sup>

- **Isem n umeskar** : d isem n win i ixedmen tigawt, yettili-d s umata :

- s tmerna n « am » :

*Dawi / amdawi*

*Zdey / amezday*

- niy s tmerniwt n « a » deg tazwara n wawal, d tussda deg tergalt talemast :

*Gzer / agezzar*

*Bnu / abennay*

*Xiṭ / axiyyaṭ*

- **Isem n wallal**

D isem n tyawsa s wayes tettwaxdam tigawt. Yettili-d s tmerna n wuzwiren « s », « m ».

*Aru / imru*

*Zwi / amezway*

*Ddez / azedduz, tazedduzt*

*Gni / tisegnit*

*Agem / asagem*

### 4.3. Asuddes

D asdukkel n tayunin timawalin. Nezmer ad nessiley awal s usdukkel n sin ney kraḍ n wawalen. « *Awal uddis d awal id-yettwasulyen seg tayunin timawalin i yellan d tilellyin deg tutlayt* ».<sup>2</sup>

Asuddes yer Mounin (G.) : « *D tayunt tamawalant tettwasuley-d s zeddi n snat n tguriwin timawalin.* »<sup>3</sup>

Llant snat n tsekkiwin n usuddes :

\* **Asuddes arummid** : d asdukkel n sin n yismawen s wassaṭ ajerruman « n » :

*Ieerriwen n ljameε*

*Ljameε n Uqerri*

*Adyay n Lehḷal....*

\* **Asuddes ummid** : d asdukkel n sin n wawalen war assaṭ ajerruman « N ». Yezmer ad yili :

- s usdukkel n umyag d yisem :

<sup>1</sup> « *Un modèle de formation assez répandu est la formation de noms d'agent ou d'instrument par adjonction du préfixe am(s) à une base nominale.* », Haddadu ..., 2011, sb 87.

<sup>2</sup> « *Mot composé : un mot formé d'unités lexicales qui fonctionnent de manière autonome dans la langu* »,

<sup>3</sup> « *Un composé est une unité lexical formée soit par association de deux lexèmes (...)* », Mounin (G)

*Mager+iṭij = amageriṭij*

*Mager+aman = amagraman*

- s usdukkel n sin n yismawen,

*Asyar + asif = asyersif*

*Tussna + iles = tasnilest*

#### 4.4. Aretṭal

Aretṭal d awal i d-newwi seg tutlayt-nniḍen (taerabt, tarumit...), yeqqel d awal deg tutlayt n tmaziyt.

S tbadut n Mounin (G.) : « *D asekcem yer tutlayt aferdis n tutlayt taberranit.* »<sup>1</sup>

Zik, Tamaziyt d tutlayt i yesēan assay d tutlayin-nniḍen am : Tabuniqit, taerabt, tarumit, talatinit : *cicer* (s tlatinit askil “c” yetwasusru “k”) <*ikiker* (s tmaziyt) ; *lfayda* ; *tṭlam*.

Ladya, deg taerabt nezmer ad naf aṭas n wawalen ttwasmuzyen. Acku seg unekcum n tesreḍt tineslemt deg tasut tis 7, tuy aṣar lqayen deg tmaziyt. Tef waya, Tijet (M.) yura-d : « *Ass-a, amur s wazal-is n umawal, tadra-ines d aretṭal, yettwareḍel-d seg taerabt, i yesēan tayessa talyaseddasant teqreb yer tin n tmaziyt.* »<sup>2</sup>

Ula d ismidgen ur ten-tezgil temsalt n uretṭal seg tutlayin tijetḍin :

*Luṭismu* i d-yekkan seg tefransist « *lotissement* ».

*Lbir* (d awal i d-newwi seg taerabt « *albir* »).

*Kudya* (d awal id-yekkan seg taerabt « *alkudya* »).

#### Taggrayt

Ad d-nini d akken tasmidegt d allal n uḥraz n umawal. Acku terza tayunin timawalin, ama d ismawen n tyawsiwin niy n yimdanen. Tasmidegt ḍayen d inigi n umezruy akked twennaḍt ideg yettidir umdan. Yessefk ad neqdec fell-as, i usekfel n wawalen iqburen i iruḥen ad jlun, d usegzi d uḥraz-nsen.

<sup>1</sup> « *Intégration à une langue d'un élément d'une langue étrangère (...)* » Mounin (G.).

<sup>2</sup> « *Aujourd'hui une partie considérable de son lexique est d'origine étrangère, il est emprunté surtout à l'arabe qui a une structure morphosyntaxique proche de celle du berbère.* », Tidjet (M.).



# **Ixf 3**

# **Tasnarrayt**

## Tazwert

Tasnarrayt d llsas n yal leqdic n unadi, ladya usnan. Yes-s i tettili tuddsa n tezrawt, d nettat i d-yeskanayen d acu i d asentel, tgellem-it-id.

### 1. Afran d usissen n temnaḍt

Nefren tayiwant n Genzet d annar i tezrawt-a, acku d tamnaḍt ideg ur d-llint ara tezrawin fell-as, mačči kan yef usentel asmidgan, ula deg yisental-nniḍen. Ihi, d annar amaynut i leqdic. Ladya i-mi d tayiwant ideg nettidir yal ass, nsel s yismidgen-is, nessen tutlayt-is d yimezday-is, ayen ara y-yessifsusen tasastant deg unnar, u ad nefren imsulya iwulmen. Rnu yer waya, tamnaḍt-a tezga-d deg yidurar n Babur, tebæed seg temdinin, d tamerkantit deg yismawen n yidgan.

Tayiwant n Genzet tezga-d deg tama n ugafa amalu n wayir n Sṭif ibeeden fell-as s wazal n 85 km.

Γer tama n usammar, tezga-d tyiwant n Ḥarbil ;

Γef umalu, tayiwant n Ilmayen ;

Γer ugafa, tayiwant n Ein Legrağ ;

Γer unzul, tayiwant n Tsamert.

Tajumma-s, azal  $61,37 \text{ km}^2$  ideg llan azal 4000 n yimezday, tameslayt-nsen d taqbaylit.

### 2. Asissen n Tarrayt n tagmert

Akken ad nessiwed yer yiswi n tezrawt-a, nessemres sin n ttawilat igejdanen : iybula utlayanen d iybula yuran (isegzawalen ladya).

#### 2.1. Iybula utlayanen

Nebda s tagmert n yismidgen s yur yimezday n Genzet i yay-iqerben. Deg tazwara nesteqsa-ten yef yismawen n yidgan i yellan deg taddart-a d yinumak-nsen akked tmental n usemni-nsen.

Allalen i nesseqdec i tagmert d asekes s umsiwel iwakken ad ay-yessifsus taekumt ; dayen akken ur nettuyal yur-sen yal ass i-mi nezra ula d imsulya ur sein atas n wakud i waya. Maca, nessemras dayen imru i tutṭfa n kra n temilin ara yehwağen asegi ugar, niy d awal i d-neffiy swaswa seg yimi n umsalyu.

Deg tazwara, nura ismidgen i nessen yakan, syin akkin nerza yer yimezday nesteqsa ameqqran d umezzyan, argaz d tmeġġut, maca s ufran i neena wid ara nesteqsi i-mi nessen- iten, nezra syur wanwa niy anta ara d-nagem isallen iwulmen.

### 2.1.1. Isastanen

Mi neffey s annar n testant, yur yimsulya, kra nesteqsa-ten deg ugni, ney deg wadeg n uxeddin-nsen ; llan wid nesteqsa deg tferkiwin-nsen, mi leqqden azemmur, ney xeddmn tamurt-nsen.

Tagmert n yismidgen yella-d ilmend n yisteqsiyen-a :

- Ma d imezday deg temnaġt-a seg zik ?
- Mel-ay-d idgan i tessneġ ukk deg taddart-a ?
- Acuyar i yas-semman akka ?
- Acu-t unamek-nsen ma tesneġ-t ?
- Ma ttwazedyen yidgan-a ney ma d igran, niy d ayen-nniġen ?
- Ma d wa i d isem-nsen seg zik ney ibeddel ?

### 2.1.2 Iberdan n tagmert

Tagmert tella-d s sin n yiberdan, yiwen d win n wannay, wis sin d adiwenni.

#### \* *Abrid n wannay*

D yiwen n ttawil gar ttawilat i ay-yessawġen yer wacu i nettnadi, d tamuylly yer wadeg-nni: talya-s, ney ayen yellan din (imyan, isekla, aman...), s waya i ngezzu anamek n kra n yismidgen, ihi iwakken ad nzer assay i yellan gar talwiwin n yidgan n taddart-a akked unamek-nsen, nerza yur-sen merra

#### \* *Abrid n udiwenni*

Awal n “adiwenni” yekka-d seg umyag “ini”, yettili-d gar sin n yimdanen ney ugar, s ubrid-a i nessawġ ad d-nessenteq imdanen akken ad ay-d-fken anamek n yismidgen.

### 2.1.3 Tignatin n tegmert

Tallit n tagmert tella-d seg tazwara n dujamber 2022 ar taggara n furar 2023. Tasestant- a n unnar teedda deg tignatin igerrzen, ladiya imi nufa tuget n wid nesteqsa iejeb-asen leqdic- a, uyalen ula d nutni ikcem-itn lhir akken ad issinen anamek n yismidgen, acku llan ur as- fkin ara akk azal i unamek n yismawen-nni, uyalen ttmektin-d akk ayen i ssnen, ney ayen i asen-d- ttalsen yimezwura-nsen.

#### 2.1.4. Asissen n wammud

Ter taggara n tsestant n unnar, nessawed negmer-d 200 n yismidgen : iherfiyen, uddisen, isuddimen s uljac “bu, m”. I-mi tasmidegt terza kan ismidgen imezyanen (aman, igran, iberdan...), asagem-ntey ur d-ddan deg-s ismawen n twaculin (ismawen n nnekwa seg ubabat).

D amud i d-yesdukklen ismidgen n waṭas n tudrin: Tawrirt Tamellalt, Criṣa, Tizi Mejber, Buzulit, Tizi Medjbar, Timenqac, Tawrirt Yaṣqub, Fumlal, Awrir Ueelmi, Tigert, Tamalut, Tiyremt, Tamast, Aylad n Ṣaleḥ, Iyudan, Buḍelten, Iyil Ḥemmuc, Iyil Lexmis, Tagma, Lmabiya, Tamda.

Nurem negmer-d ismidgen-nni ilmend n wamek i ten-id-susrun yimsulya i d-yettwaskelsen s usaklas, s tiyect. Ur d-yelli ara ihi tagmert s ufran ilmend n tyara niy aretṭal d unaṣli ; nessekles-d kulci, acku d anamek n yismideg d wayen i yesskan i yelhan ugar. Talya d unamek d ayen ara d-yasen deg tesleḍt.

GT : Ismidgen i d-yettwabadren aṭas n tikal deg tesleḍt, ur ten-id-netteawad ara deg tira.

#### 2.1.5. Imsulya

|    | <b>Ayara d usekkil amenzu n yisem</b> | <b>Tuzuft</b> | <b>Awitay</b>   | <b>Tawuri</b>           |
|----|---------------------------------------|---------------|-----------------|-------------------------|
| 01 | Lexder. S.                            | Awtem         | 80 n yiseggasen | D afellaḥ               |
| 02 | Abderreḥman. B.                       | Awtem         | 89 n yiseggasen | D amjahed               |
| 03 | Ḥebd Lekrim. T.                       | Awtem         | 62 n yiseggasen | D afellaḥ               |
| 04 | Syir. T.                              | Awtem         | 71 n yiseggasen | D afellaḥ               |
| 05 | Zin Ddin. W.                          | Awtem         | 38 n yiseggasen | D aneḥhar n <i>lkar</i> |
| 06 | Muḥend Leerbi. L.                     | Awtem         | 74 n yiseggasen | D amaṣiw                |
| 07 | Belqasem. L.                          | Awtem         | 92 n yiseggasen | D afellaḥ               |
| 08 | Msili. M.                             | Awtem         | 76 n yiseggasen | D afellaḥ               |
| 09 | Smaḥil. S.                            | Awtem         | 75 n yiseggasen | D afellaḥ               |
| 10 | Muḥend Crif. Ḥ.                       | Awtem         | 64 n yiseggasen | Bab n Imaeṣra           |
| 11 | Musa. D.                              | Awtem         | 71 n yiseggasen | D afellaḥ               |
| 12 | Tasaedit. M.                          | tawtemt       | 42 n yiseggasen | Ulac                    |

### Awennit yef tfelwit

Deg tfelwit-a nefka-d ismawen-sen n yimsulya, leemer-nsen, akked umahil-nsen. Deg tegmert n wammud-a nesseqsa 12 n yimdanen deg tyiwant n Genzet, tuget deg-sen d ifellaḥen, llan wid yeyran, d wid ur neyri ara, llan imeqqranen akked imezyanen (38 n yiseggasen d 92 n yiseggasen).

Nefren imsulya-ya acku d wid ixedmen tafellaḥt, d wid yettaken azal i yiḥerqan-nsen, imi asentel n tesmidegt-a, yeqqen srid yer tfellaḥt akked yiḥerqan d twenaḍt s umata, rnu yer waya, d wid yesnen ismidgen yellan deg temnaḍin-nsen.

### 3. Asismel n yismidgen

Yella-d usismel n yismidgen ilmend n tewsat in (iḥerfiyen, d wuddisen), Akked taggayin-nsen.

#### 3.1 Taggayin n yismidgen iḥerfiyen

- \* Ismidgen n tmezduyt : *Tayrabt, Aqenṭas...*
- \* Ismidgen n waman : *Lbir, Tala, Tanut, Targa ...*
- \* Ismidgen n yiger : *Taneqquct, Iyudan...*
- \* Ismidgen n udrar : *Iyil, Awrir, Tizi...*

#### 3.2 Taggayin n yismidgan uddisen

- \* Ismidgen n tmezduyt : *Şşur Yehya, Asqif n Tecereit ...*
- \* Ismidgen n waman : *Agelmim, Tala n tanut, Tasift wemnay...*
- \* Ismidgen n yiger : *Aḥriq umjenni, Tigert n Tejlbant...*
- \* Ismidgen n udrar : *Iyil Imejjaṭ, Tizi n Tagma....*
- \* Ismidgen n umdan : *Weeli Ueetman, Sidi Smaeil, Jeddi Yeela...*

GT : Ayen yeenan isuddimen nessismel-iten imend n wayen i yemmal.

### 4. Tarrayt i nesseqdec deg tesleḍt tasnalyamkant

Nebḍa ismidgen yef kraḍ n yiḥricen : iḥerfiyen, uddisen, isuddimen. Ssin, nga-yasen tasleḍt tasnalyamkant. Talya terza tajerrumt (tawsit, amḍan) ; tasnamka niy inumak, d ayen i d-nugem syur yimsulya d yisegzawalen i nessemres.

#### \* *Tasleḍt n yismidgen iḥerfiyen*

- Ayen yerzan talya :

Nebda-tt s tira n yismidgen akken i ten-id-qqaren yimezday, ssin akkin nefka-d tiwsatin d imḍanen n yimsidgen-nni, yer taggara nessuffey-d aẓar.

\* Ayen yerzan anamek :

Nurem nefka-d anamek n wawal akken i ay-t-id-fkan yimsulya, d wamek i t-nufa deg yisegzawalen i nesseqdec, syin ma nufa inumak n yisegzawalen akked win n yimsulya yemgarad neskar-d tamawt, yer taggara nrennu-d anamek n yismideg yur imsulya.

\* **Tasleḍt n yismidgen uddisen**

Tazwara nura ismideg uddis akken i t-id-ttsusun yimezday, ssin nebda-t d iferdisen, yal aferdis nga-yas tasleḍt am tin i nga i yismideg aherfi, yal yiwen nefka-d anamek-is iman-is. Ger taggara, nefka-d anamek n yismideg ilmend n yimsulya.

- Amedya s tasleḍt tasnalʿamkant n yismideg aherfi :

**Idmim** [Idmim / Idmimen] : → *tidmimt* (sf, nt) < *idmimen* (sg, ml),  $\sqrt{dmm}$

*Anamek n wawal yur yimsulya* : d imyi ur yewwiḍ ara d asekl, yesea isennanen, ixeddem-d tisaqqayin d tizeggayin.

*DALLET* : aubépine (143).

*HUYGHE* : aubépine, en quelques endroits, l'églantier (183).

☞ *Anamek n yismideg yur yimsulya* : semman-as ilmend n yidmim i d-yettemyayen dinna.

Yella dayen yismideg *Idmimen* : tella dinna temṭelt, zzin-tt-id ccjur n imezayen n yidmim.

- Amedya s tasleḍt tasnalʿamkant n yismideg uddis :

**Talmat y-Yidekti**

**Talmat** : yekka-d seg yisem *alma* (sf, ml) > *talmat* (sf, nt) > *tilmatin* (sg, nt),  $\sqrt{lm}$

*Anamek n wawal yur yimsulya* : d amkan deg-s tabhirt, cğur, aman, tagurbit.

*DALLET* : prairie ; endroit marrecageux, humide et herbeux (454).

*HUGHE* : s talya *alma* : pelouse, pré, pâturage (34).

*TAIFI* : s talya *almu* : prairie humide et herbeuse. Pâturage. Depression conservant tout assez d'humidité pour avoir toujours l'herbe (379)

*CHERIGUEN* : prairie llongé, étendue. La grande prairie (113).

*HADADOU* : s talya *alma* : prairie naturelle ; *tilmatin* (56).

*Y/N* (tanzeyt s temsertit yefka-d « y-y »)

**Yidekti** : yekka-d seg yisem *idekti* (sf, ml) > *tidekt* (sf, nt) > *idektiye*n (sg, ml),  $\sqrt{dk}$

*Anamek n wawal yur yimsulya* : d imyi iwumi qqaren dayen *tidekt*.

HUGHE : s talya *tidegt* : lentisque (319).

TAIFI : s talya *tidekt* / *tidak* : lentisque(s) (62).

HADADOU : s talya *tidekt* : lentisque (96).

☞ *Anamek n yismideg yur yimsulya* : d iger yettuqet deg-s amaday n tidekt.

## 5. Iybula yuran

Iybula-a yur-sen azal d ameqqran deg tesleḍt, acku nufa deg-sen ddeqs n yinumak n yismidgen, ladya wid yef wacu ur ay-d-rin ara wid i nesteqsa, nekkes-d seg-sen anamek n yal ismidgen i d-newwi, akken ad ten-nserwes d wid d-nugem yer yimezday.

Iybula yuran i nesseqdec deg tesleḍt :

\* Dallet (J. M.), *Dictionnaire Kabyle - Français (parler des At Mengellat Algerie)*, SELAF, Paris, 1982.

Asezawal-a d agraw n wawalen d yinumak-nsen deg tmeslayt n At Mengellat. Azwel-is « *Dictionnaire Kabyle-Français (Parler des At Menguellat)* ». Yeffey-d deg Paris deg useggas n 1982, deg tezriyin SELLAF.

Yeffey-d seld tamettant n Dallet, d tagmert n wayen i d-yeḡḡa, s lmendad n wid i as-d-yefkan afus n tallelt, M. Allian, J. Lanery akked R. Resink.

Yessawjed-it-id J.M. Dallet gar useggas n 1940 d 1972, maca ur yelli ara d asezwawal, armi i as-kemmlen wid i ixeddmen yid-s seg useggas n 1972 yer useggas n 1980.

\* Huyghe (G.), 1902-1903, *Dictionnaire Kabyle-Français (Qamus QbailiRumi)*, Imprimerie éditeurs.

D asezwawal i yura yiwen n umrabeḍ arumi (Père Blanc), azwel-is « *Dictionnaire Kabyle-Français (Qamus Qbaili-Rumi)* ». Yeffey-d deg useggas n 1902-1902, yur “Imprimerie Editeurs”. Asagem n asezwawal-a meqqr, acku Huyghe yekka-d atas n temnaḍin n Tmazya.

\* Cheriguen (F.), *Toponymie algérienne des lieux habités (les noms composés)*, Ed. Epigraphe, Alger, 1993.

D adlis ideg tella tezrawt tadjudant (synchronique) yef yismidgen uddisen yettwazedyen n Lezzayer. Acku, ilmend n umeskar, tutlayt n tmaziyt i yellan d taqburt, mazal-it tedder. Asagem-ines deg-s krad n yiḥricen n yismidgen : wid i d-yekkan seg tefransist, seg taerabt, akked wid n tmaziyt.

\* Cheriguen (F.), *Dictionnaire de toponymie algérienne des lieux habités*, Ed. Asqamu Unnig n Timmuzya, 2021.

D asegzawal i d-igemren azal n 13 585 n yismidgen i yettwazedyen deg tmurt n Lezzayer. Ameskar iga-d tamawt d akken anamek n tenfalit « *ismidgen yettwazedyen* » mačči kan ilmend n yixxamen i yettwabnan mac aula ilmend n wakal i yeqqnen yer tmeddurt n umdan. Iswi-nniđen n umeskar, d aeiwed n tira i iqerben yer ususru ilaw n yismideg yur yimezday ama s tira tumrist niy s tira swayes ara d-yettwanteq wawal amek iwata, mačči amek i yezleg deg tira.

\* M.A. Hadadou, *Dictionnaire toponymique et historique de l'Algérie*, Ed. Achab, 2012.

D asegzawal ideg d-ddan yismidgen yettwazedyen i yettwassnen deg tmurt n Lezzayer. Ttunefken-d yinumak s wudem asmidgan d umezruy.

\* Taifi (M.), 1991, *Dictionnaire Tamazight-Français (parler de Maroc central)*, Awal, Ed. L'Harmattan, Paris.

D agraw n wawalen d yinumak-nsen, ttwagemren-d seg yiwet n tmeslayt n tmaziyt n Lmerruk, yefka-as azwel akka : « *Dictionnaire Tamazight - Français (Parler du Maroc central)* ». Yeffey-d deg tezriğin L'Harmattan-Awal, deg useggas n 1991.



**AHRIC II**  
**TASLEDT**

## Tazwert

Aħric-a tesnalyamkant yerza tasleđt n yismawen n yidgan i d-nejmeε, ama d iħerfiyen, ama d uddisen, niy d isuddimen i yettwassnen deg tyiwant n Genzet. Ad neeređ ad d-nefk isallen n tjerrumt i yal ismideg n wammud : tawsit, amđan. Yal ismideg ad as-d-nekkes azar-is, syin akkin, ad d-nefk anamek n wawal ħur yimsulya, d unamek-is deg yisegzawalen i nesseqdec, s ubdar n talya d usebter ilmend n wamek i t-nufa. Syin, ad d-nger tamawt ma nufa ulac assay gar usegzi n yimsulya akked win n yisegzawalen. Ħer taggara nefka-d anamek n yismideg ħur yimsulya.

Ma deg yixf n usiđnawal, ad d-nefk igmađ n tesleđt ilmend n yal taneqqiđt tagejdant n tmukrist akked tririn i s-yettunefken. Ad d-nini anti talyiwin n yismidgen i yegkten ma d iħerfiyen, niy d uddisen, niy d isuddimen, akked talyiwin tijerrumanin i d-yellan ugar ilmend n tewsit d umđan. D wanta taggayt tasnamkant i d-yufraren yef tayed. Ad d-nesken assay i yellan gar yinumak, n tayuinin tinmawalin n yismidgen, i d-fkan yimsulya, d usegzi-nsen deg yisegzawalen.

**Ixf 1**

**Tasleđt tasnalyamkant**

## Tazwert

Ixf-a yerza tasleḍt tasnalyamkant n yismawen n yidgan i d-nejmeḥ, ama d iḥerfiyen ama d uddisen ney d isuddimen, yettwassnen deg tyiwant n Genzet.

### I. Tasleḍt tasnalyamkant n yismidgen iḥerfiyen

1. **Tibukar** : yekka-d seg yisem *abakur* (sf, ml) > *tabakurt* (sf, nt) > *tibakurin* (sg, nt),  
 $\sqrt{bkr}$

*Anamek n wawal yur yimsulya* : d ifit n tbexsisin, i d-ittewwan qbel n leṣnaf-nniḍen n tbexsisin.

*DALLET* : s talya *tabakurt* / *tibakurin* : figuier qui donne ses figues (20).

*HUYGHE* : s talya *abakur* (sans plur) : sorte de figue (1).

☞ D adeg ttuqtent deg-s cḡur n lbakur. Ttnejmaḥen dinna yimḡaren imrabten n taddart n Criḥa.

2. **Tiberkac** : yekka-d seg yisem *aberkac* (sf, ml) > *taberkact* (sf, nt) > *tiberkac* (sg, nt),  
 $\sqrt{brkc}$

*Anamek n wawal yur yimsulya* : d lejrur (lḡerrat) i d-ttaḡḡan s umata yisredyan s yiḍarren-nsen.

*DALLET* : s talya *taberkuct* / *tiberkect* : galette émiétée dans de l’huile. Bassin maçonné pour les olives. (47).

*HUYGHE* : s talya *aberkuc* / *taberkect* : purée (3).

*HADADOU* : s talya *aberkac* > variante de *aberkac*. Oued Berkac, commune *Ein Timouchent*. (53).

**Tamawt** : inumak n yisegzawalen-a beḍden yef unamek i d-fkan imsulya, yal yiwen d acu i d anamek i s-yefka.

☞ *Anamek n yismideg yur yimsulya* : d aḥriq, abrid-is tæddayen fell-as lehwayec tajjant-d lejrur am tseddarin, qqaren-as Tiberkac

3. **Tabayent** : yekka-d seg umyag *bin* > *beyyen*,  $\sqrt{byn}$

*Anamek n wawal yur yimsulya* : d ayen d-yettbinen > bin.

*DALLET* : s talya *beyyen* : expliqué, démontré, prouvé. (60).

*CHERIGUEN* : s talya *tabayent* (altération, empr arabe en “tebinet” (bottes de foin) (806). Fête saisonnière... *bennayu*... le mot sous des formes diverses : baino, tabainut, tabennayut, etc.

Désigne des fêtes saisonnières qui s’accompagnent de feux de joie, de rites d’expulsion du mal et parfois des scènes de débauche. L’onomastique a retenu le mot que l’on trouve appliqué à des lieux où sans doute se célébraient jadis des fêtes de ce genre...) (806).

**Tamawt** : anamek i d-yefka usegzawal n *Cheriguen*, ur tessei ara assay d win n yimsulya.

☞ *Anamek n yismideg yur yimsulya* : d adeg yellan yettbin-id, iwula yer waṭas n tudrin.

4. **Tabiyat** : yekka-d seg umyag *beyyeṭ* > *abeyyaṭ* (sf, ml) > *tabiyyaṭ* (sf, ml) > *tibeyyaṭin* (sg, nt),  $\sqrt{byṭ}$

*Anamek n wawal yur yimsulya* : d sşenf n wakal, d lqaea akal-is d amellal, ur d-yettarew ara.

*TAIFI* : S talya ‘Abyadi’, terre argileuse blanche (40).

*HADADOU* : s talya *abyaq* : littéralement blanc, tâches blanches, par ex. région de dunes (53).

☞ *Anamek n yismideg yur yimsulya* : d lmelk, akal-is ur yesei nnfee, ur d-tettemyay ara deg-s lyella akked leħcic.

**5. Tabeelit** : yekka-d seg yisem *abeeli* (sf, ml) > *tabeelit* (sf, nt) > *tibeeliyin* (sg, nt),  $\sqrt{b\bar{e}l}$   
*Anamek n wawal yur yimsulya* : d imyan n lfakya d lxedra ur ntes aman.

*DALLET* : Non arrosé ; sans eau ; qui n’a pas besoin d’eau (66).

*HUYGHE* : s talya *abaeli* (adj). Sec ; qui n’est pas arrosé, qui n’est pas irrigable (2).

*TAIFI* : Non irriguable, qui n’a pas besoin d’eau, sauvage (plante, légumes, fruits) : taxsayt tabeeliyt, couges qui n’ont pas besoin d’eau. (45).

☞ *Anamek n yismideg yur yimsulya* : d adeg ttuqtent deg-s cjur ur ntes ara aman.

**6. Idmim** : → *tidmimt* (sf, nt) < *idmimen* (sg, ml),  $\sqrt{dmm}$   
*Anamek n wawal yur yimsulya* : d imyi ur yewwiđ ara d asekl, yesea isennanen, ixeddem-d tieaqqayin d tizeggayin.

*DALLET* : aubépine (143).

*HUYGHE* : aubépine, en quelques endroits, l’églantier (183).

☞ *Anamek n yismideg yur yimsulya* : semman-as ilmend n yidmim i d-yettemyayen dinna. Yella dayen yismideg *Idmimen* : tella dinna temtelt, zzin-tt-id ccjur n imezayen n yidmim.

**7. Tafrarast** : yekka-d seg umyag *fres* > *afraras* (sf, ml) > *tafrarast* (sf, nt) > *tifrarasin* (sg, nt),  $\sqrt{frs}$

*Anamek n wawal yur yimsulya* : d amkan yesea xilla n yisekla mcebbaken, ur nezmir ara ad ten-negezem, yuær i wedham niy i wezgar n ubrid

*DALLET* : s talya *taferrast* : instrument pour débroussier (fource, rateau) (228).

*TAIFI* : amyag *fres* : dechiqueter, dévorer (une charogne), lacérer, mordre (127).

☞ *Anamek n yismideg yur yimsulya* : d iger anda iṭtuqet deg-s cjer werjin tzemređ ad tegzemđ-it.

**8. Tafesyant** : yekka-d seg umyag *fsi* *afesyant* (sf, ml) > *tafesyant* (sf, nt) > *tifesyantin* (sg, nt),  $\sqrt{fsy}$

*Anamek n wawal yur yimsulya* : d isem n tṭir.

*DALLET* : amyag *fsy* > *ssi* : délier, defaire. Démaillotter, se défaire, se délier. (234).

*TAIFI* : amyag *fsy* : fondre, être fondu, se dessoudre, se dégeler, se léquifier...S talya *tafessiyt* : armoise blanche. S talya *ifsyan* : officier (135).

CHERIGUEN : s talya *tafza* / *afsa*, ilmend n usegzawal n tumẓabt n J. Delheure, s unamek n : répandre, verser (769).

Tamwat : Inumak-a beeden mlih ẓef wid n yimsulya.

☞ *Anamek n yismideg ẓur yimsulya* : d aḥriq, d lmelk, zik-nni tella yetæccic dina yiwen n tṭir iwmi qqaren *tafesyant*.

**9. Tafziwin** : yekka-d seg yisem *tafza* (*sf, nt*) > *tafziwin* (*sg, nt*),  $\sqrt{fz\overline{w}}$

*Anamek n wawal ẓur yimsulya* : d ṣṣenf n ublaṭ isea *tafza*, d aḥercaw (seqtaen iyas lemwas tiqabacin).

HUYGHE : s talya *tafza* : sable de montagne (297).

TAIFI : s talyiwin *afza*, *ifezwan* : pierre, calcaire (141).

CHERIGUEN ; s talya *tafza* : le grès. *Tafza* se rapporte en général au grès et à tout clacaire. En Algérie, les *Ain Tafza* “source de grès” (769).

☞ *Anamek n yismideg ẓur yimsulya* : d adeg yettuqet deg-s udyay n *tafza*.

**10. Igdem** : yekka-d seg umyag *gdem igdem* (*sg, ml*),  $\sqrt{gdm}$

*Anamek n wawal ẓur yimsulya* : ur ssinen ara anamek-is.

DALLET : s talya n umyag *gdem* : faire ; akked s talya n umyag *g°dem* : renverser, mettre à plat sur le sol et pass. (250).

TAIFI : s talya n umyag *g°dem* > *udem* : *tg°dam* : se renversé, être renversé, être à plat sur le sol, avoir la face contre terre. (146).

☞ *Anamek n yismideg ẓur yimsulya* : d adrar yesæa cjur uzemmur d ubelluḍ d yifitwan.

**11. Gufaf** : yekka-d seg umyag *geffef* > *agafuf* (*sf, ml*) > *igufaf* (*sg, ml*),  $\sqrt{gff}$

*Anamek n wawal ẓur yimsulya* : d adyay yellan yuf ur iṣeḥḥa ara, ulac deg-s nfeε, s taerabt qqaren-as غفوغ

DALLET : s talya *Igufaf* : nom d’un village d’Ait Yahia (252).

CHERIGUEN : s talya *Igufaf* > taerabt “ḡeffef” : sécher, dessécher, tarir ; endroits tarés, asséchés (493).

Tamawt : anamek n wawal *gufaf* yemgarad ẓef unemek i d-yefka *Dallet*.

☞ *Anamek n yismideg ẓur yimsulya* : semman-as akken imi tettuqet deg-s ṣṣenf n udyay.

**12. Timeglelt** : yekka-d seg umyag *gell* > *agellel* (*sf, ml*) > *tagellelt* (*sf, nt*) > *timeglelt* (*sg, nt*),  $\sqrt{GL}$

*Anamek n wawal ẓur yimsulya* : d tamdunt tjemmeε aman, ur ten-tessufuy ara.

DALLET : le plat de la main (489).

HUYGHE : s talya *gell* : être stagnante (eau) (153).

☞ *Anamek n yismideg yur yimsulya* : semman-as akka acku d adeg ideg ttnejmaeɛn waman.

**13. Tagenturt** : *yekka-s deg yisem Agentur (sf, ml) > tagenturt (sf, ml) > tigenturin (sg, nt), √gntr*

*Anamek n wawal yur yimsulya* : d ayen igerrzen, iwenneɛ.

*DALLET* : cheville d'assemblage du timon sur l'age (charnue de bois, vi figure 264). (Zer tawlaft deg usebter 99)

*CHERIGUEN* : s talya *agentur (igentar, tigenturin)*, petit vallon à fond en pente très faible (Foucauld) (464).

**Tamawt** : inumak i d-fkan isegzawalen-a, *Dallet* akkd *Cheriguen*, yemgarad yef wid n yimsulya.

☞ *Anamek n yismideg yur yimsulya* : d aḥriq mezziyen yettwaxedmen swaswa : yefres, yettwakraz, yettwameyyal, igerrez i tfellaḥt, daymi s-qqaren tagenturt. Yella d amkan deg lyaba yeɛmer s medden.

**14. Ginzet** : *> tagenza (sf, nt) > tigenziwin (sg, nt), √gnz*

*Anamek n wawal yur yimsulya* : d awal uddis yekka-d seg *g* (tanzeḃt) akked *anzat*. Nnan-d ahat seg wawal *anza / anzaten* (zer ismideg *Anzaten*). Yiwen umsalɣu yenna-d *Ginzat* yekka-d seg wawal *tagenza / tawenza*.

*CHERIGUEN* : awal *Genzet* > seg wawal n tmaziḃt *tagenza / tawenza*. Front ; partie apparente de la montagne (447).

*TAIFI* : s talya *tagenzet / tiginziwin* : margelle de puits (161).

*HADADOU* : awal *Genzet* d talya taerabt n wawal n tmaziḃt *Tagenza > tawenza* : front ; dans la toponymie : flanc de montagne, barrière montagnaise (323).

☞ *Anamek n yismideg yur yimsulya* : d taɣiwant, d tawinast ; zik qqaren-as Ixliḡen. Imezday-is ttmeslayen taqbaylit. (Zer asissen n temnaḍt deg uḥric n tesnarrayt).

**15. Tagrarast** : *yekkka-d seg yisem agraras (sf, ml) > tagrarast (sf, nt) > tigrarasin (sg, nt), √grrs*

*Anamek n wawal yur yimsulya* : d isem n tzurin ur newwi ara ead, mazal-ihent d tiseммamin. (Ulaç-it deg yisegzawalen i nesseqdec.)

☞ *Anamek n yismideg yur yimsulya* : semman-as i wemtiḡ-a *Tagrarast* ilmend n tzurin i d-yettemyayen dina ur tewwant ara, neḃ ahat semman-tent ilmend n ugreres n tuɣmas n win ara ten-tt-yeččen.

**16. Aḥedbun** : *→ taḥedbunt (sf, nt) < iḥedbunen (sg, ml), √ḥdbn*

*Anamek n wawal ħur yimsulya* : d amaœun d imdewwer, yettwaxedem s usħar, deg-s i jemmœen aħrum zik. (Zer tawlaft deg usebter 99)

*DALLET* : s talħa *aħibun / taħibunt* : cruche à deux anses (pour eau, lait) (301).

*Tamawt* : ħas anamek yemgarad cwiħa d win n yimsulya, maca yella wacu i ten-yezdin.

☞ *Anamek n yismideg ħur yimsulya* : semman-as ilmend talħa n wadeg-nni.

### 17. Tikilsa : yekka-d seg yisem *tili* (*sf, nt*), $\sqrt{L}$

*Anamek n wawal ħur yimsulya* : d aseptel, d tallsawt n wakraen.

*DALLET* : s talħa *tullsa* > *lles* : tonte. *Ilis* : toison tondu (463).

*TAIFI* : s talħa n *talsa / talusi* > *lles* : tondre et pass. (383).

*CHERIGUEN* : yenna-d yezmer lħal awal *Tikilsa* d areġtal seg taerabt “kallasa”. Chaux (ilmend n Beaussier). *Tikilsa* : les chaux. Ou les habitations blanchiœes à la chaux (820).

*Tamawt* : anamek n wawal *tikilsa* yemgarad yef unamek i d-yefka *Cheriguen*, yenna-d dakken yezmer d areġtal seg taerabt ‘kallasa’, *ljir*, ma d imsulya nnan-d tallsawt n wakraen.

☞ *Anamek n yismideg ħur yimsulya* : adeg anda llan kessun tađuħ, tseptilœen i wakraen.

### 18. Tikničœut : yekka-d seg *akničœu* (*sf, ml*) > *tikničœut* (*sf, nt*) > *tikničœuwin* (*sg, nt*),

$\sqrt{knœ}$

*Anamek n wawal ħur yimsulya* : anamek-is d taxabit (taqellalt).

(Ulaœ-it deg yisegzawalen I nesseqdec.)

☞ *Anamek n yismideg ħur yimsulya* : tura ħħaren-as Sidi Ljudi kan. Ilmend n kra n yimsulya, semman-as akka acku adg-nni yesœa talħa yettcabin yer txabit.

### 19. Atelli : yekka-d seg yisem *tili*, $\sqrt{L}$

*Anamek n wawal ħur yimsulya* : d amkan ittula, ur t-isekked ara yittij, isœa tili. Yella dayœn yismideg « *Titul* » d asget n wawal *atelli*.

*DALLET* : yella s talħa *tili* : ombre (440).

☞ *Anamek n yismideg ħur yimsulya* : semman-as akka acku yettulla, yehjeb yef yittij.

### 20. Tilla : anamek n yisem-a nesœa fell-a snat n turdiwin :

i. > *Ili* (*mg*) > *tili* > *tilla* (*sg, nt*),  $\sqrt{L}$

ii. > *Tala* > *tilla* (*tiliwa*)

*Anamek n wawal ħur yimsulya* : d awal i d-yekkan seg *ili / illa* niħ *tala / tilla*.

*DALLET* : disputes (441).

*TAIFI* : s talħa *tila / tilatin* : tamis (pour la farine) (367).

*Tamawt* : Anamek-a yebœed yef win n yimsulya.



☞ *Anamek n yismideg yur yimsulya* : d adeg deg udrar. Yella din lemqam, yezdey dinna yiwen ucewwaf, asmi yemmut yemdel dinna ; ttruħunt ttzurunt deg Tilla ; deεεun dinna (i ddriya, i zzwağ...). Zik qqaren « ad neēmer lħeđra » s ubendir d cctiħ... Dinna ayen ttelbeđ yer Rebbi ad d-yili, imi ayen tessutred ad d-yili ihi semman-as Tilla, dima yella. ħekkun-d yef yiwen ideā Rebbideg lemqam-nni ad as-d-yefk aman, dya dindin ttretqen-d waman seg lqaea, aman-agi sēan lbaraka, ur ttziden ur neqqsen. Yeqqim-d deg lemtel : « Da, da, d tala n Tilla, ur tettzid ur tneqqes ! ».

**21. Talmact** : yekka-d seg yisem *ilmec (sf, ml) > talmact (sf, nt),  $\sqrt{lmc}$*

*Anamek n wawal yur yimsulya* : ilmec, aqcer n lfakya.

DALLET : s talya *tilmect* : peau de l'olive (455).

☞ *Anamek n yismideg yur yimsulya* : d iger, balak d kra n yimyan niy n yisekla ttağğan-d ilemcan deg lqaea, daymi i s-semman akka.

**22. Alxem** : → *talxemt (sf, nt) < ilexman (sg, ml),  $\sqrt{lxm}$*

*Anamek n wawal yur yimsulya* : d ayen yeffren yer yittij, ttusemma adeg-nni yella i tili, yettulla. (Ulaç-it deg yiseğzawalen i nesseqdec.)

☞ *Anamek n yismideg yur yimsulya* : d iger niy aħriq isēa cjer-is iččur, izberber, ihi qqaren-as *Ilexman*.

**23. Tamagert** : yekka-d seg umyag *magger > amagger (sf, ml) > tamagert (sf, nt),  $\sqrt{mgr}$*

*Anamek n wawal yur yimsulya* : seg umyag *mger* ; ayen d-yettwamgaren.

DALLET : s talya *tamegra* : moisson. *Amager > mmager* : rencontrer, rencontrer avec ; aller à la rencontre de. Ihi ad negzu s turda ahat D adeg anda ttmagarent lخالat bac ad d-megrent; niy i-mi ssin i d-mmegren (490).

HUYGHE : amyag *mager* : rencontrer quelqu'un ou se joindre à lui ; rejoindre quelqu'un sur le chemin, saisir (l'occasion)... (215).

TAIFI : s talyiwin *tamegra / amgar* : moisson, ce qui est moissonné (407).

*Tamawt*: anamek n wawal *tamagert* yemgarad yef unamek i d-yefka useğzawal n Huygue.

☞ *Anamek n yismideg yur yimsulya*: d adeg yeseān s waṭas lxuđra d bibraş tafert... Ttruħunt yer din lخالat iwakken ad d-gemrent.

**24. Tamalut** : yekka-d seg yisem *amalu (sf, ml) < tili (sf, nt),  $\sqrt{ml}$*

*Anamek n wawal yur yimsulya*: d cejra n yifit iskar-d yiwen n sşenf n tbexsisin, qqaren-as *Tamalut*.

*DALLET* : s talja *amalu* : versant le moins enseoleillé, le côté de l'ombre où la neige reste le plus longtemps (l'ubac) (498).

*HUYGHE* : s talja *amalu* : versant de la montagne exposé au couchant, où il n'y a presque pas de soleil (36).

*TAIFI* : s talja *amalu / imula* : ombre, versant le mons enseoleillé. Ubac (417).

*CHERIGUEN* : awal *tamalut* : petit ubac (789) / *amalu* : l'ubac l'endroit opposé au soleil. (114).

*HADADOU* : s talja *amalu / imula* : versant ombragé, par extension Nord (56).

☞ *Anamek n yismideg yur yimsulya* : semman-as ilmend n yifit i d-yeggaren šsenf n tbexsisin n tmalut.

### 25. Mercic : → *tamercict (sf, nt), $\sqrt{mrcc}$*

*Anamek n wawal yur yimsulya* : d taxsayt d tameqqrant yewwden lmitra deg teyzi.

*CHERIGUEN* : endroit arrosé, aspergé ; endroit couvert de fleurs.

*Tamawt* : Ayen yezdin anamek-a d win n yimsulya d tikt n yimyan (601).

☞ *Anamek n yismideg yur yimsulya* : d amkan anda tezzun s wařas šsenf-agi n texpayin, ttsemmin-as *mercic* mi ara ad ieddi řul-is i lmitra.

### 26. Taneqquct : yekka-d seg umyag *nqec* > *taneqquct (sf, nt)* > *tineqqucin (sg, nt)*,

$$\sqrt{nQc}$$

*Anamek n wawal yur yimsulya* : seg *nqec*, *anqac* : d akrab n lqaea i wakken ad řzun deg-s lyella.

*DALLET* : s talja *amenqac* > *nqec* : pioche. *Timenqict* : planche de culture (572).

☞ *Anamek n yismideg yur yimsulya* : d amkan d amezyan idewwer. Yettwanqac anqac n lqaea i tuřit n lyella.

### 27. Anzaten : yekka-d seg yisem *anza (sf, ml)* > *tanza (sf, nt)* > *anzaten (sg, ml), $\sqrt{nz}$*

*Anamek n wawal yur yimsulya* : rruř, lerwař n wid yemmuten.

*DALLET* : s talja *anza* > *anazeε*, d řřut (tiyri) tudriřt n win yettwanyan (590). Yella dayen wawal *anza* s unamek n umcabi "ressemblance" (591).

☞ *Anamek n yismideg yur yimsulya* : d kra n umdan i iyemmuten dinna mačči s lmut n Rebbi, yeqqel d anza, ittnaze-d deg yiđ qqaren-as *anzaten*, asget n *anza*.

### 28. Taqqa : yekka-d seg yisem *aqqa (sf, ml)* > *taqqa (sf, nt)* > *tiqqa (sg, nt), $\sqrt{Q}$*

*Anamek n wawal yur yimsulya* : d šsenf n cejra, teskar-d tieeqqayin d timezyanin, mi ara ad d-nernint ttilint d tizegzawin, mi ara ad wwent tteqqalent d tiwrayin, skaren iyessent dwawat, ittett-itent wuccen d uk°εab mi ara ad qqimen i ccer, ulac acu ara ččen.

*DALLET* : Genévrier (637).

*TAIFI* : Térébinthe : sorte d'arbuste épineux, génévrier (519).

*HADADOU* : Genévrier (94).

☞ *Anamek n yismideg yur yimsulya* : semman-as akka axađer ttuqtent dinna ccjur n taqqa.

**29. Aqenčas** : yekka-d seg umyag *qenčas* > *aqenčas* (sf, ml) > *taqenčast* (sf, ml) > *iqenčasen* (sg, ml),  $\sqrt{qnt\check{s}}$

*Anamek n wawal yur yimsulya* : d ajgu-nni id-yezgan iwsawen deg tlemmast n uxxam.

(Ulac-it deg yisegzawalen i nesseqdec.)

☞ *Anamek n yismideg yur yimsulya*: d amkan elay deg taddart, iqqenčas.

**30. Iyudan** : yekka-d seg yisem *ayeggad* (sf, ml) > *tayeggadt* (sf, nt) > *iyeggaden* (sg, ml),  $\sqrt{y\check{d}}$

*Anamek n wawal yur yimsulya*: d asget n uyeddu.

*HUYGHE* : s talja *iy<sup>o</sup>udan* : sangles de mulet ; ceintures et ceinturons des soldats et des gendarmes (191-192).

☞ *Anamek n yismideg yur yimsulya* : d taddart deg tyiwant n Genzet, llan din atas n yięedwan (iyedduyen) n tzurin.

**31. Tiy<sup>o</sup>lalin** : yekka-d seg yisem *aylal* (sf, ml) > *taylalt* (sf, nt) > *tiylalin* (sg, nt),  $\sqrt{yL}$

*Anamek n wawal yur yimsulya* : d ayen i d-jemęen deg wayen i d-megren, jemęen-ten-d tiqebbitin, kersen-ten qqaren-asen *taylalt*.

*DALLET* : s talja *tay<sup>o</sup>lalt* / *tiy<sup>o</sup>lalin* : enveloppe sęche de fruit ; grenade dessęchęe. Petit pot en bois... (609).

*HUYGHE* : s talja *iylel* : le chaume qui reste sur les champs apręs la moisson (191).

*TAIFI* : s talja *tiy<sup>o</sup>lalin* : coquillages que les femmes se piquent ę la ceinture en guise d'ornement (187).

*HADADOU*: s talja *aylal* : escargot. Nom d'une commune ę Ain Timouchent (58).

*Tamawt*: anamek i d-fkan isegzawalen n *Dallet* d *Huyghe* d *Hadadou*, yemgarad yef win n yimsulya.

☞ *Anamek n yismideg yur yimsulya* : d aĥriq zzan deg-s timzin, irden, niy alim (leelf), mi ara d-tettwamger lyella-nni kemmsen-tt-id d tiqebbitin iwumi qqaren tiy<sup>o</sup>lalin.

**32. Tayrabt** : yekka-d seg yisem *ayrab* (sf, ml) > *tayrabt* (sf, nt) > *tiyrabin* (sg, nt),  $\sqrt{yrb}$

*Anamek n wawal yur yimsulya* : d lĥit. Ayrab d ljiha-nni i ddmn yijga deg uxxam n leqbayel n zik.

CHERIGUEN : s talya *iyerban* : les côté souest (occidentaux). Ou synonyme d'Iyurab. Les murs (485).

☞ *Anamek n yismideg yur yimsulya* : Semman-as akken, ilmend n uyrab-nni i yellan dinna ar ass-a. D adeg ttiyman deg-s lwacul imezyanen, tturaren dinna igraṭ (*ijurbeen*).

**33. Tiyermin** : yekka-d seg yisem *iyrem (sf, ml) > tiyremt (sf, nt) > tiyermin (sg, nt)*,  
 $\sqrt{yrm}$

*Anamek n wawal yur yimsulya* : D asget n teyremt, d axxam ameqran amaynut n zik, acku isem-a yekka-d seg tyerma.

TAIFI : maison flanquée de tours, grande batisse avec étage, forteresse

CHERIGUEN : village, bourg.

☞ *Anamek n yismideg yur yimsulya* : semman-as ilmend n yixxamen iqdimen n zik i yellan din. Tura yuṭal d aḥriq n uzemmur.

**34. Ayernuz** : yekka-d seg umyag *yernes > ayernuz (sf, ml) > tayernuzt (sf, ml) > iyernuzen (sg, ml)*,  $\sqrt{yernz}$

*Anamek n wawal yur yimsulya* : d aglim i iqquren, yaren-as ayernuz.

DALLET : s talya *ayerrus* : morceau de peau ; déchet de cuir (628).

☞ *Anamek n yismideg yur yimsulya* : d aḥriq uzemmur, ufan dinna aglim n yiwen uyersi, yeqqur am uyerruz.

**35. Tarejdalt** : yekka-d seg umyag *rejdal > arejdal (sf, ml) > tarejdalt (sf, nt)*,  $\sqrt{rjdl}$

*Anamek n wawal yur yimsulya* : d areṭṭal (asellef) n kra, seg umyag *rṭel*.

DALLET : s talya *arejdal* : boiteux. (719).

TAMAWT : yemgarad d unamek n yimsulya.

☞ *Anamek n yismideg yur yimsulya* : d aḥriq n uzemmur. Izmer lḥal yettwasemma *tarejdalt*, i-mi bab-is ireṭṭel-itt tzemmur-nni ad tt-leqḍen wiyeḍ mačči ad asen-tt-yefk i lebda.

**36. Iyerman** : yekka-d seg yisem *ayrem (sf, ml) > tayremt (sf, nt) > iyerman (sg, ml)*,  
 $\sqrt{rm}$

*Anamek n wawal yur yimsulya* : d tibḥirin.

DALLET : s talya *tiremt* : Part, portion (d'un travail, d'une tâche) » (725).

TAIFI : s talya *tiremt / tiram* : part, portion d'un travail d'une tâche ; tour, tour de rôle. Tour d'eau pour irriguer. Terme, délai. (582).

Tamawt : anamek n wawal *iyerman* yemxalaf yef usegzawal n Dallet akkd Taif, nnan-d *d amur*, ma d imsulya nnan-d *tibeḥḥar*.

☞ *Anamek n yismideg yur yimsulya* : d iger i isdukklen aṭas n tbeḥḥar.

**37. Areqqad** : yekka-d seg yisem *areqqad* (sf, ml) > *tareqqadt* (sf, nt) > *ireqqaden* (sg, ml),  $\sqrt{rqD}$

*Anamek n wawal yur yimsulya* : d leinṣer

TAIFI : s talya *amerqud* : grains de mauvaise qualité. Blé rabougri. Mauvaise récolte (de céréales) (585).

Tamawt : asegzi n usegzawal n *Taifi* yemgarad yef wid n yimsulya.

☞ *Anamek n yismideg yur yimsulya* : D tala tekker-d weḥd-s, ur t-id-kriben ara yimdanen, d tala tanaṣlit ur tettyar ara, gan-as tacercurt anda ara ad d-kken waman.

**38. Rreṣfat** : tekka-d seg yisem *arṣif* (sf, ml) > *tarṣift* (sf, nt) > *reṣfat* (sg, nt),  $\sqrt{rṣf}$

*Anamek n wawal yur yimsulya* : d ablaḍ d icefceṭ, yegder mliḥ, ur yettruзу ara.

CHERIGUEN : s talya *reṣfa* (*raṣfa*) : passage dans un défilé rendu difficile par des degrés en pierres (sahara). (720).

☞ *Anamek n yismideg yur yimsulya* : d iger anda yella yiwen n ublaḍ, skaren fell-as lmeṛk i wakken ad ferqen gar yimukan, llant reṣfat ufella, reṣfat wadda. Yella dayen yismideg *Tarṣift* : d adyaḡ i yellan tdewwer, ur tt-yettruзу ula d aṭtis niy d allal-nniḍen iqburen.

**39. Tisufa** : yekka-d seg yisem *asafu* (sf, ml) > *tasafut* (sf, nt) > *tisufa* (sg, nt),  $\sqrt{sf}$

*Anamek n wawal yur yimsulya* : yekka-d seg *asafu*. Yeettwakkas-d seg ccejra n tayda. Tayda-ayi tesaḥ asafu, tesaḥ amehḥiw. Asafu yettruযু iceḥel bihnfiḥ am lalkul, ssexdamen-t i tafat acku ur yettnusu ara, mi ara yecḥel usafu-nni, yettqiṭtir-d seg-s lḥek. Lḥek-ayi skaren-t d ddwa i unezguf (d lehlak n leṭwafen deg uqerruy). Amehḥiw, d asyaṛ d azehran, ceḥelen yes-s times i nnwal d wayen-nniḍen, xedmen-d iyēs tirgin. Ma d asafu, ur yettwaceḥal ara yes times, acku yeskar-d amereub (ddexxan iqeṣḥen s waṭas).

DALLET : s talyiwin *asafu* > tafat > *tafukt*. *Isufa* : brandon ; tison ; bout de bois brûlé. Torche (759).

HUYGHE : s talya *asafu* / *isufa* : brandon, tison allumé, torche enflammée (64).

TAIFI : s talya *tisufa* : tison, brandon, bout de bois brûlé, torche (517).

☞ *Anamek n yismideg yur yimsulya* : d adeg anda tella ceḡra n tayda, uqbel ad teqqar ceḡra-ayi, mi ara ad tili d tazegzawt, tesaḥ tifizza, mi ara ceḥelen asyaṛ-nni azegzaw n tayda i yesean tifizza, ur yettexasay ara ass kamel. Ssexdamen-t at zik am lmeṣbeḥ.

**40. Isemlal** : yekka-d seg yisem *asemlal* (sf, ml) > *tasemlalt* (sf, nt) > *isemlal* (sg, ml),  $\sqrt{smll}$

*Anamek n wawal yur yimsulya* : d asekl d akumlan, iwerqan-is sean ljiha d tamellalt.

*DALLET* : arbuste à fleur blanche dont le bois à moelle très développé et recherché par les enfants pour fabriquer des pistolets à vouche, sureau ? (780).

☞ *Anamek n yismideg yur yimsulya* : semman-as akka acku llan din yisekla n yisemlel.

**41. Isummar** : yekka-d seg umyag *summer* > *tasamert* (*sf, nt*) > *isummar* (*sg, ml*),  $\sqrt{sMr}$

*Anamek n wawal yur yimsulya* : ayen issumren, anda yella yiṭij.

*DALLET* : S talya n umyag *summer* : être exposé à soleil ; amkan yessumren, teṭtuqut deg-s ṣṣaba... (780).

*TAIFI* : s talya *summer* : être exposé au soleil, s'xposer au soleil, prendre le soleil (645).

*CHERIGUEN* : adrets, versant de montagne exposée au soleil (505).

☞ *Anamek n yismideg yur yimsulya* : d adeg, ssina i d-ibeddu icerreq-d yiṭij, d aneggaru i iyerreb fell-as, d adeg i yellan issummer deg ccetwa, yeḥma ; ma deg unebdu semmed.

**42. Tasqamut** : yekka-d seg umyag *qim* > *tasqamut* (*sg, nt*),  $\sqrt{sqm}$

*Anamek n wawal yur yimsulya* : seg umyag *qim*. Anejmaεu.

*DALLET* : Cercle de convives. (787).

*TAIFI* : Ensemble de convives assis en cercle autour d'un plat. (651).

☞ *Anamek n yismideg yur yimsulya* : d amkan εlayen, tenejmaεent dina tlawin mi ara ad seunt kra n temsalt.

**43. Tašemmart** : yekka-d seg yisem *ašemmar* (*sf, ml*) > *tašemmart* (*sf, nt*) > *tišemmarin* (*sg, nt*),  $\sqrt{sMr}$

*Anamek n wawal yur yimsulya* : d imyi yettemyay-d zdat waman, yettak-d cbiha yer bu-ṭertaq, qqaren-as *ašemmar*.

*DALLET* : s talya *asemmar* : chapelet de viande ou de beignets (780).

*HUYGHE* : s talya *ašemmar* : jonc. (66).

*Tamawt* : anamek n wawal-a ur yesεi ara assay d usegzawal n *Dallet*.

☞ *Anamek n yismideg yur yimsulya* : d tala, yettemyay-d zdat-s ušemmar.

**44. Tawerga** : → tiwergiwini (*sg, nt*)  $\sqrt{wrg}$

*Anamek n wawal yur yimsulya* : d ayen yeelayen am ukeddus n wakal i d-xeddmn ibeεεac.

*HUYGHE* : s talya *tawegla* / *tawerga* : fougère (313).

*TAIFI* : s talya *warga* > *argu* ; *tawarga* > *targit* ; rêve, rêver (768)

*Tamawt* : Γ as azar kifkif *WRG*, maca d anamek-nniḍen, yemgarad d win n yimsulya.

CHERIGUEN : Formilière (796).

HADADOU : Formilière (95).

Tamawt : anamek n wawal *tawerga* yemgarad d unamek i d-yefka *Taifi*.

☞ *Anamek n yismideg yur yimsulya* : d amkan yeelayen yemmug d taqubbet.

**45. İziber** : yekka-d seg umyag *zber* > *iziber* (*sf, ml*), *izibren* (*sg, ml*),  $\sqrt{zbr}$

*Anamek n wawal yur yimsulya* : d iyanimen i tessufuy cejra (الأغصان), teleqqimen iyesen, qqaren-asen dayen arraw n tzemmur.

DALLET : s talya *azbar* > *zber* : débroussaillage ; taille des arbres ; émondage (928).

TAIFI : s talya *azbar / izbaren* : taille (des arbres), élaguage, ébranchage, émondage (791).

Tamawt : ayen yezdin inumak n yisegzawalen d unamek n yimsulya, d imeryan niy ticetḥubin n yisekla i yettwafrasen.

☞ *Anamek n yismideg yur yimsulya* : (ulac anamek yer yimsulya)

**46. Azayet** : (Ulac yur-s unti d usget),  $\sqrt{zyt}$

*Anamek n wawal yur yimsulya* : anezwu ideg yella waṭu, lgerra, lemṭer...

DALLET : s talya *azayed* > *ZYT*, anamek-is “bourrasque avec pluie, grêle ou neige (965).

☞ *Anamek n yismideg yur yimsulya* : d amkan i iwulan lehwa, aḍu yeqwan, lemṭer...

**47. Tεeccac** : yekka-d seg umyag *εeccec* > *aεcuc* (*sf, ml*) > *taεcuct* (*sf, ml*) > *tεeccac* (*sg, nt*),  $\sqrt{\epsilon Cc}$

*Anamek n wawal yur yimsulya* : seg umyag *εeccec* ; isem : *lεec*.

DALLET : s talya *lεec / leεcuc* > *εeccec* : nid. S talya *aεcuc / iεcucen* : gourbi, hutte, bicoque (971).

CHERIGUEN : s talya *tεeccac* : huttes en feuilles de palmier. (812).

☞ *Anamek n yismideg yur yimsulya* : Adeg-a, zik llan qqaren-as *Ssuq n Tεeccac*, yella yeemer nezzeh umkan-nni, d ayemi gan dinna n ssuq. Ma *Tεeccac* : d adeg anda tεeccicen dinna ṭṭyur.

**48. Tεerqab** : yekka-d seg yisem *taεerqubt* (*sf, nt*) > *aεerqub* (*sf, ml*) > *tεerqab* (*sg, nt*),  $\sqrt{\epsilon rqb}$

*Anamek n wawal yur yimsulya* : Yal amsalyu amek i d-yessegza anamek n wawal-a. Llan nnan-d d amkan elayen, llan d aqerruy, llan d aḥriq uzemmur, wiyeḍ nnan-d d adeg yellan iεerra ur yesēi ara uma d imyi, ar yaṣ ad tezzuḍ dinna ur d-yettemyar ara, d tadarra udyay-is ur yesēi akal.

DALLET : s talyiwin *aεerqub / iεerqab* > *εerqeb* (planter des oliviers). *Iεerqab, aεerqub* : olivette, champ d’oliviers (1002).

☞ *Anamek n yismideg yur yimsulya* : d lmelk yezga-d deg yiger, d agla n twacult Ɛerqub, yeqqen yer yinumak i d-nefka i usawen.

Tamawt : Ismideg-a yuklal anadi fell-as imi ṭtuqtent turdiwin d yinumak i yemgaraden syur yimsulya.

TAIFI : s talyiwin *Aerqub / ierquben* : tendon d'achille, jarret d'un animal. *Aerqub* : crêtes rocheuses. Colline haute et escarpée domminat une plaine (857)

CHERIGUEN : s talyiwin *Aerqub / Taerqubt* : empr à l'arabe “ *εargub ; arεagib*. Tendon, jarret. Contrefort d'une montagne, colline au pied d'une montagne. Glacis de péiment, parfois simple butte-témoin. En Mauritanie : côté nord. Dans les reliefs nord-africains, les étroits contreforts qui se détachent perpendiculairement d'une crête principale évoquent l'idée d'un gros tendon soulevant la peau. C'est par extension que le mot désigne toute colline au pied d'une montagne. *Taerqubt* = petite colline (125)

**49. Aεerraṭi** : yekka-d seg yisem *aεerraṭ (sf, ml) > iεerraṭiyen (sg, ml), √εRṭ*

*Anamek n wawal yur yimsulya* : d abrid d aṭulan iṣub.

(*Ulaç-it deg yisegzawalen I nesseqdec.*)

☞ *Anamek n yismideg yur yimsulya* : d adeg i yellan d abrid i iruḥen qbala d aṭewlan, d amahraw.

**50. Tuzwiyt** : yekka-d seg umyag izwiyt > *tazeggayt (sf, nt) > izeggayen (sg, ml), √zgȳ*

*Anamek n wawal yur yimsulya* : d isem n lun.

DALLET : s talya uzwiyt azeggay, rouge (961).

TAIFI : s talya azegg<sup>o</sup>ay : rouge, couleur rouge (818).

HADADOU : s talya azeggay : rouge (60).

☞ *Anamek n yismideg yur yimsulya* : akal n wade-nni d azeggay.

## II. Tasleḍt tesnalyamkant n yismidgen uddisen

### 1. Ticci y-Yilef

**Ticci** : yekka-d seg yisem *icci (sf, ml) > ticci (sf, nt) > tacciwin (sg, nt), √C*

*Anamek n wawal yur yimsulya* : d ddexla, d anekcum seg tewwurt, seg taddart...

DALLET : reflet, éclat (71).

CHERIGUEN : le reflet. Ou le bord de rivière en escarpement (814).

HADADOU : lumière, éclat de lumière (96).



*Tamawt* : anamek n wawal *ticci*, ur yesei ara assay d yisegzawalen n *Dallet* d *Cheriguend* d *Hadadou*, imsulya nnan-d anamek-is d anekcum, ma d *Dallet* d *Cheriguen* d *Hadadou* nnan-d belli d tafat.

*N* : tanzeyt.

**Yilef** : yekka-d seg yisem *ilef* (sf, ml) > *tilefatin* (sg, nt) > *ilfan* (sg, ml),  $\sqrt{lf}$

*Anamek n wawal yur yimsulya* : d isem n uyersiw

*DALLET* : sanglier, porc (446).

*TAIFI* : s talya *ilf* : sanglier, porc (370).

*HADADOU* : sanglier (74).

☞ *Anamek n yismideg yur yimsulya* : d amḍiq ssin i d-ikeccem yilef.

## 2. Adyay l-leḥlal

**Adyay** : → *tadyayt* (sf, nt) > *idyayen* (sg, ml),  $\sqrt{dy\bar{y}}$

*Anamek n wawal yur yimsulya* : d ablat.

*DALLET* : une pierre (148)

**Leḥlal** : ulac yur-s talya n usget d wunti,  $\sqrt{hl\bar{l}}$

*Anamek n wawal yur yimsulya* : seg umyag *ḥellel* ssexdamen-t warrac i yetturaren tiqemca.

*DALLET* : ce qui est licite (religieusement et coutumièrement) (316)

*TAIFI* : ce qui est licite religieusement (240).

☞ *Anamek n yismideg yur yimsulya* : d adeg deg-s yiwen ublat iwmi semman adyay n leḥlal, srusuyen-t deg tlemmast, tḥellilen widak yetturaren i win iqemcen : mi ara iruḥ win iqemcen ad inadi yef widak yeffren, mi yeyfel, ad d-ttasen yiwen yiwen ad tḥellilen yef ublat-nni, win i t-yettḥsen ad iḥeyyet « ḥalal ! ».

## 3. Ag°ni w-War

**Agni** : → *tagnit* (sf, nt) > *igniyen* (sg, nt),  $\sqrt{gn}$

*Anamek n wawal yur yimsulya* : d adeg i yellan d aṭeḥṭah, am luṭa.

*DALLET* : plateau. Terrain plat, dégagé, élevé par rapport à l'environnement. Stade (263).

*TAIFI* : dépression du terrain, endroit abrité ; plateau entouré de collines (159).

*CHERIGUEN* : plateau (56).

*HADADOU* : plateau, terrain plat et dégagé, élévation de terrain (55).

**War** : yekka-d seg yisem *aru* (sf, ml) > *tarut* (sf, nt) > *aruyen* (sg, ml),  $\sqrt{r}$ .

*Anamek n wawal yur yimsulya* : ilmend n yimsulya d ayersiw wmi qqaren *aru* / *waru*. (Porc-épic).

*Tamawt* : yezmer lħal d ayersiw-nniden iwmi neqqar *ar / war* (lion).

*HADADOU* : s talya *war > ar* : lion (100).

☞ *Anamek n yismideg yur yimsulya* : D adeg anda yella yettidir waru.

#### 4. Tala lfeŧan

**Tala** : → *tiliwa* (sg, nt),  $\sqrt{l}$

*Anamek n wawal yur yimsulya* : d adeg anda ttazzalen waman, ttagmen-d syinna.

*DALLET* : fontaine (aménagée) (440).

*HUGHE* : fontaine (302).

*TAIFI* : s talya *talla / taliwin* : action de pleurer. Pleur (364).

*CHERIGUEN* : source du pied des pentes (782).

*HADADOU* : source, fontaine (93).

**lfeŧan** : ulac yur-s talya n wasuf d wunti  $\sqrt{lft}$

*Anamek n wawal yur yimsulya* : 1. asget n wawal *lfeŧta*. 2. D inġan n yicetġiden.

*DALLET* : s talya *ilefđan* : saleté, crasse (446).

☞ *Anamek n yismideg yur yimsulya* : D tala, aman-is gedren zzay-it i tissit ; cebhent-it i tazayt n lfeŧta ; ufan dayen akurbec n lfeŧt dinna, ihi semmant-it Tala n lfeŧta. Llan yimsulya i d-yennan zik-nni llant ssirident lxalat icetġiden-nsent dinna.

#### 5. Tala n Tirfin

**Tirfin** : yekka-d seg yisem *irfi* (sf, ml) > *tirfit* (sf, nt) > *tirfin* (sg, nt),  $\sqrt{rf}$

*Anamek n wawal yur yimsulya* : d irden i yezzan deg bufraħ n wuzzal.

*DALLET* : s talya n yisem n tigawt *tirfin* > *rfu* : s'irriter, se fâche, se mettre en colère (710).

*HUGHE* : s talya *tirfit* : juchoir (324)

*TAIFI* : s talya *turift / turifin* : blé, orge ou mais grillé, torréfié. > *Aref* : grillé, torréfié. Md. *Turef irden ad teg tamgunt* (elle a grillé du blé pour faire tamgunt : mélange de blé grillé et de beurre fondu). (569).

*Tamawt* : anamek n wawal *tirfin* yemgarad d usegzawal n *Dallet* akked win *Huyghe*.

☞ *Anamek n yismideg yur yimsulya* : d tala yettemyay-d zdat-s irden, tezzunt din yakan yettuyal d tirfin.

#### 6. Tala n Tsettuft

**Tsettuft** : yekka-d seg yisem *asettuft* (sf, ml) > *tasettuft* (sf, nt) > *tisettuftin* (sg, nt),  $\sqrt{STf}$

*Anamek n wawal yur yimsulya* : d imyġi yeččur d isennanen am winna i d-ixeddmen tizwal.

*DALLET* : s talya *settef* : empiler ; mettre en tas. Arranger ; mettre en ordre, s'entasser ; ġre entasser (793).

TAIFI : s talya *asettef* > *settef* : empilage. Arrangement ; mise en ordre. Pile, tas (659).

**Tamawt** : ulac assay gar unamek i d-fkan imsulya d wid n yisegzawalen.

☞ *Anamek n yismideg yur yimsulya* : tala-ayi tezga-d deg yiwen n yiger, yezzi-tt-id usettuf.

### 7. Tala Wigman

**Wid** : amqim ameskan, (*sg, ml*) > *win* (*sf, ml*),  $\sqrt{wd}$

**Igman** :  $\sqrt{gm}$

*Anamek n wawal yur yimsulya* : wi/wid + igman : d ag°am (n waman).

DALLET : *ag°em* : puisé, vidé. (259-260).

HUGHE : *agem /agum* : puiser de l'eau (19)

TAIFI : s talya *agem* : puiser de l'eau (dans une source, puits), allé chercher de l'eau (155).

☞ *Anamek n yismideg yur yimsulya* : D tala iseg d-ttagmen sut taddart i tissit.

### 8. Talmat y-Yidekti [Talmat n Yidekti]

**Talmat** : yekka-d seg yisem *alma* (*sf, ml*) > *talmat* (*sf, nt*) > *tilmatin* (*sg, nt*),  $\sqrt{lm}$

*Anamek n wawal yur yimsulya* : d amkan deg-s tabḥirt, cḡur, aman, tagurbit.

DALLET : prairie ; endroit marrecageux, humide et herbeux (454).

HUGHE : s talya *alma* : pelouse, pré, pâturage (34).

TAIFI : s talya *almu* : prairie humide et herbeuse. Pâturage. Depression conservant tout assez d'humidité pour avoir toujours l'herbe (379)

CHERIGUEN : prairie llongé, étendue. La grande prairie (113).

HADADOU : s talya *alma* : prairie naturelle ; *tilmatin* (56).

Y/N (tanzeyt s temsertit yefka-d « y-y »)

**Yidekti** : yekka-d seg yisem *idekti* (*sf, ml*) > *tidekt* (*sf, nt*) > *idektiyen* (*sg, ml*),  $\sqrt{dk}$

*Anamek n wawal yur yimsulya* : d imyi iwumi qqaren dayen *tidekt*.

HUGHE : s talya *tidegt* : lentisque (319).

TAIFI : s talya *tidekt / tidak* : lentisque(s) (62).

HADADOU : s talya *tidekt* : lentisque (96).

☞ *Anamek n yismideg yur yimsulya* : d iger yettuqet deg-s amaday n tidekt.

### 9. Aylad n Şaleḥ

**Aylad** : → *tayladt* (*sf, nt*) > *iyeldan* (*sg, ml*),  $\sqrt{yld}$

*Anamek n wawal yur yimsulya* : > iylad (aylad) : d şur i d d-bennun mebla aluṭ mebla siman, skaren-t-id d timeṭṭaḥin, tkalin i-yes akal.

CHERIGUEN : mur en pierres sèches des somets (55).

**HADADOU** : au sahara, couloir entre deux montagnes, oued formant un long couloir entre deux montagnes (58).

**Tamawt** : ulac assay gar usegzi n yimsulya d wid n yisegzawalen.

**Anamek n yismideg yur imsulya** : zik-nni yella ṣṣur-ayi dinna, maena tura uyalen tllaḥin-as *Aydan ṣaleḥ*, mačči *Aylad n Ṣaleḥ*.

**N** : d tanzeyt

**Saleḥ** : d isem uzzig  $\sqrt{stḥ}$

**Anamek n wawal yur yimsulya** : D isem n umdan (isem uzzig0).

**DALLET** : s talya esleḥ ; Etre utile, profitable. Avantager, accommoder (812).

☞ **Anamek n yismideg yur yimsulya** : D isem n umdan, d bab n waydan-nni.

### 10. Iyil imejjaṭ

**Iyil** : → *tiyilt* (sf, nt) > *iyallen* (sg, ml),  $\sqrt{yl}$

**Anamek n wawal yur yimsulya** : d amkan yellan elay.

**DALLET** : bras, membre inférieur. Coudée, longueur de l'avant-bras, du coude au bout du doigt. Force physique. Colline (608).

**HUGHE** : avant-bras. (Depuis la pointe du coude jusqu'au bout du petit doigt), force, vigueur, crête de montagne (191).

**TAIFI** : bras, avant-bras ; membre inférieur, coudée. Unité de mesure : du coude à l'extrémité du major, la main étant allongée (187).

**CHERIGUEN** : colline (425).

☞ **Anamek n yismideg yur yimsulya** : d aḥriq i iyellan elay yef wiyat.

**Imejjaṭ** : yekka-d seg yisem *amejjuṭ* (sf, ml) > *tamejjuṭ* (sf, nt) > *imejjaṭ* (sg, ml),  $\sqrt{mjt}$

**Anamek n wawal yur yimsulya** : d lehlak n umdan niy n uyersiw. Imejjaṭ d wid i jten,

**HUGHE** : s talva *amejjuṭ* : la gale (41).

**TAIFI** : s talya *amejjuṭ* : chauve, atteint de la calvitie, galeux (413).

☞ **Anamek n yismideg yur yimsulya** : d adeg anda llan neqqen iyersiw en yeḡḡeten.

### 11. Iyil usiyil

**Usiyil** : yekka-d seg yisem *iyil* (sf, ml) > *tiyilt* (sf, nt) > *iyallen* (sg, ml),  $\sqrt{yl}$

**Anamek n wawal yur yimsulya** : d amkan yellan elayen ddaw iyil.

Ulaç-it deg yisegzawalen i nesseqdec. Maca ilmend n yimsulya, awal *usiyil* / *isiyil* yekka-d seg *iyil*.

☞ **Anamek n yismideg yur yimsulya** : d iyil yezga-d seddaw n taddart n Yiyil Lexmis, dayen wayi adeg-is elay.

## 12. Iyzer m-Mraw

**Iyzer** : yekka-d seg yisem *iyzer* (sf, ml) > *tiyzer* (sf, nt) > *iyezrawen* (sg, ml),  $\sqrt{y\zeta r}$

*Anamek n wawal yur yimsulya* : d targa tameqrant, niy d lkaf, temmug-d weḥd-s, mi ara qqazen waman i yettazzalen deg-s.

*DALLET* : ravin, cours d'eau d'un ravin (636).

*HUGHE* : torrent, ravin (192).

*CHERIGUEN* : ravin (492)

*HADADOU* : ruisseau, torrent, ravin (75).

**Mraw** :  $\sqrt{mrw}$

*Anamek n wawal yur yimsulya* : d leḥsab am, yiwen, sin, alma d εcra iwumi qqaren mraw (awal-a yejla).

*HUGHE* : nom de nombre cardinal. Dix (unité) (228).

☞ *Anamek n yismideg yur yimsulya* : semman-as akka acku mi ḥessben iyezrawen i yella, wwḍen-d i wis εcra (wis mraw).

## 13. Iyzer n Txubay

**Iyzer** : (*Yettwasegza-d yakan*).

**N** : d tanzeyt

**Txubay** : yekka-d seg yisem *taxabit* (sf, nt) > *tixubay* (sg, nt),  $\sqrt{xb}$

*Anamek n wawal yur yimsulya* : taxabit / tixubay : d tageccult deg wacu jemmeen zzit.

*DALLET* : s talya *taxabit* : seg taεrabt *xebba*, caché, dissimulé. *Taxabit* : l'endroit dissimulé, cachette (779).

*TAIFI* : s talya *taxabiyt* / *tixubay* ; jarre en terre ; grande cruche, gargoulette, cuve à indigo (274).

☞ *Anamek n yismideg yur yimsulya* : deg yiγzer-ayi i llan xeddmen-d tixubay.

## 14. Targa Ixennaben

**Targa** : → *tiregwa* (sg, nt),  $\sqrt{rg}$

*Anamek n wawal yur yimsulya* : d ssaqya n waman, tγez am uḍref, tesεedday aman γer tbeḥḥar.

*DALLET* : canal, fossée d'irrigation. Canivau. Ligne de la paume (712).

*HUGHE* : ruisseau, rigole (309).

*TAIFI* : rivière. Canal d'irrigation (572).

*CHERIGUEN* : rigole, fossé, petite canal (800).

*HADADOU* : s talya *tarḡa* : rigole, conduite, (94).

**Ixennaben** : yekka-d seg yisem *axennab* (sf, ml) > *taxennabt* (sf, nt) > *ixennaben* (sg, nt),  $\sqrt{xNb}$

*Anamek n wawal yur yimsulya* : imukar.

(*Ulac-it deg yisegzawalen i nesseqdec*).

☞ *Anamek n yismideg yur yimsulya* : d adeg anda tteffaren yixennaben. D targa tameqrant

### 15. Tasift w-Wemnay

**Tasift** : yekka-d seg yisem *asif* (sf, ml) > *tasift* (sf, nt) > *tisaftin* (sg, nt),  $\sqrt{sf}$

*Anamek n wawal yur yimsulya* : d iḡzer ameqran mliḥ, ttazzalen deg-s waṭas n waman.

*DALLET* : ruisseau (759).

*HUGHE* : s talya *asif* : rivière (67).

*TAIFI* : fleuve, rivière (617).

*CHERIGUEN* : s talya *asif* : rivière (129).

*HADADOU* : s talya *asif* : fleuve, cours d'eau pérenne (59).

**Wemnay** : yekka-d seg yisem *amnay* (sf, ml) > *tamnayt* (sf, nt) > *imnayen* (sg, nt),  $\sqrt{mny}$

*Anamek n wawal yur yimsulya* : d amdan i irekben yeḥ userdun. Yezmer ad yili d aēṣkri.

*DALLET* : cavalier (506).

*HUGHE* : cavalier ; voleur (de grands chemins) (46).

*TAIFI* : cavalier (424).

☞ *Anamek n yismideg yur yimsulya* : d adeg anda yeffer umnay deg unekcum n yispanyuliyen, nyan-t dina asmi i t-id-ufan, ihi semman fell-as tasift-ayi.

### 16. Ṭar w-widi

**Ṭar** : yekka-d seg yisem *aṭar* (sf, ml) > *iṭarren* (sg, nt),  $\sqrt{\tau r}$

*Anamek n wawal yur yimsulya* : aṭar (aḍar), d agmam seg tfekka n umdan.

*DALLET* : s talya *aḍar* : pied, patte, jambe... (180).

*HUGHE* : pied, jambe, patte, pied de table... (12).

*TAIFI* : pied, jambe, patte (93).

*N* (tanzeḡt)

**Widi** : yekka-d seg yisem *aydi* (sf, ml) > *taydi* (sf, nt) > *aydiyen* (sg, nt),  $\sqrt{d}$

*Anamek n wawal yur yimsulya* : d ayersiw iwumi qqaren dayen *aqjun*.

*DALLET* : s talya *aydi* > *idi* : chien (918).

*TAIFI* : s talya *iydi* : chien (781).

☞ *Anamek n yismideg yur yimsulya* : laṣel n yismideg *Aṭar n Widi*, zik-nni ufan later n uḍar n waydi iēdda sinna, fkan-as isem-a.

### 17. Tizi Ugelmim

**Tizi** : *Anamek n wawal yur yimsulya* : d adeg yeelayen, d iyil.

(*Yettwasegza-d yakan*).

*Anamek n wawal yur yimsulya* : d adeg yeelayen, d iyil.

*DALLET* : col ; passage passage difficile (926).

*HUGHE* : col de montagne (326).

*TAIFI* : col, passage, sommet, colline (789).

*CHERIGUEN* : le col (832).

*HADADOU* : le col (94).

**Ugelmim** : yekka-d seg yisem *agelmim* (sf, ml) > *tagelmimt* (sf, nt) > *igelmimen* (sg, ml),  
 $\sqrt{glm}$

*Anamek n wawal yur yimsulya* : d adeg anda ttnejmaæen waman.

*DALLET* : s talya *agelmim*, *agelmam*, *igelmamen*. Point d'eau stagnante, marre (257).

*TAIFI* : s talya *agelmam* / *igelmamen* étang, lac, grande mer (154).

*CHERIGUEN* : s talya *agelmim* : piscine naturelle, var d'*agelmam* : réservoir naturel d'eau douce de toute dimension, en importe quel terrain, permanent ou temporel : lac, bassin, marre, flaque d'eau (56).

*HADADOU* : réservoir naturel d'eau douce, citerne, mer (55).

☞ *Anamek n yismideg yur yimsulya* : d adeg anda ttnejmaæen waman ; seggmen-it it taddart iwakken ad ites lmal-nsen, niy ad herzen iman-sen yef teryi n tmes (leafya).

### 18. Tizi n Tagma

**Tizi** : (*yettwasegza-d yakan*)

*Anamek n wawal yur yimsulya* : (*yettwasegza-d yakan*).

(*Anamek-is deg yisegzawalen yettwasegza-d yakan*)

*N* (tanzeyt)

**Tagma** : → *tagmiwin* (sg, nt),  $\sqrt{gm}$

*Anamek n wawal yur yimsulya* : Anda llant nnuqlat ama d cjur ama d imyan (pépinière).

*DALLET* : s talya *ag°am* / *tig°am* / *Tugmin* : puiser ; vider (259-260).

*HUGHE* : s talya *agum* / *agem* : puiser de l'eau (19).

*TAIFI* : s talya *agem* : puiser de l'eau (dans une source, un puits)

*Tamawt* : yemgarad unamek n yimsulya akka d wid n yisegzawalen.

☞ *Anamek n yismideg yur yimsulya* : semmant-it ilmend n ccjur yellan din.

### 19. Azqaq Ubeeli

**Azqaq** : → tazqaqt (sf, nt) > izuqaq (sg, nt),  $\sqrt{lx}$

Anamek n wawal yur yimsulya : d abrid aṭeyqan gar yixxamen n taddart.

(Ulaç-it deg yisegzawalen i nesseqdec).

**Ubeeli** : yekka-d seg yisem abeeli (sf, ml) > tabeelit (sf, nt) > ibeeliyen (sg, nt),  $\sqrt{b\epsilon l}$

(Yettwasegza-d yakan deg yiherfiyen).

☞ Anamek n yismideg yur yimsulya : D adeg yettwazdey. Abeeli d ayen ur ntess ara aman, yella yifit dina ur itess ara.

### 20. Iæerriwen n Ljameε

**Iæerriwen** : yekka-d seg yisem aæerriw (sf, ml) > taæerriwt (sf, nt) > Iæerriwen (sg, nt),  $\sqrt{\epsilon R w}$

Anamek n wawal yur yimsulya : d asyar d ameqrان ur isei ara lmeena (lfayda), yuæer i wegzam, yuæer i ufelleq, yetteeluluq deg yigmir (d ayen i yellan d rrif, d aceḥraruf, yessukser mliḥ), yettwakas-ed deg cejra n uzemmur ney uzegzal.

(Ur t-id-nufideg yisegzawalen i nesseqdec).

**N** : d tanzeyt

**Ljameε** : yekka-d seg umyag jmeε > ljameε (sf, ml) > lejwameε (sg, ml),  $\sqrt{j m \epsilon}$

Anamek n wawal yur yimsulya : d axxam anda ttzallan medden.

DALLET : mosquée (371).

☞ Anamek n yismideg yur yimsulya : Semman-as akka, ahat ilmend n yisyaren (iæerriwen-nni) i d-zeddmen i lḡameε.

## III. Tasleḍt tasnalyamkant n yismidgen isuddimen

### 1. Butberbur̄t

**Bu<sup>1</sup>** : Alyac n usuddem amalay.

Anamek n wawal yur yimsulya : bab n kra, n tyawsa, n yiger...

DALLET : qui a, l'homme à, celui de (4).

HUGHE : bu : Bu > abu, plur. At / ayt et imawlan, père, possesseur de, doué de, affecté de. Il entre dans la composition d'un bon nombre de termes exprimant la possession, une qualité, une profession, etc. (5).

**Tberbur̄t** : yekka-d seg yisem aberbur̄ (sf, ml) > taberbur̄t (sf, nt) > tiberbur̄in (sg, nt),  $\sqrt{br̄b}$

Anamek n wawal yur yimsulya : d ayen i ibejen s waman ; yebberber.

<sup>1</sup> Yettwæawed-d s waṭas, nesegzat-id yef tikelt da



DALLET : *aberbur* : Reste de pâte d'olives écrasées (après décantation) (36).

☞ *Anamek n yismideg yur yimsulya* : d amkan iteţfen aman mi ara ad tut lgerra. (akal-nni yettuţal d aberbur).

## 2. Buğmil

**Ğmil** : yekka-d seg umyag *ğmel* > *ağmil* (sf, ml) > *tağmilt* (sf, nt) > *iğmilen* (sg, ml),  $\sqrt{\text{ğml}}$

*Anamek n wawal yur yimsulya* : seg umyag *jemmel*, *s lğemla*.

DALLET : *jemmel* (arabe) : rassembler. Ajemmal : rassembleur (369).

HUGHE : *jemla* > *jemmel* : totalité, groupe, somme (198).

TAIFI : *ğemla* : totalité, tout. *S lğemla* : en totalité, en gras (312).

☞ *Anamek n yismideg yur yimsulya* : d amkan yezga-d deg lexla n taddart, yejmel ukk ixxamen n taddart-nni, (teğmel-ihen).

## 3. Bujudar

**Yijudar** : yekka-d seg yisem *ijider* (sf, ml) > *tijidert* (sf, nt) > *ijudar* (sg, ml),  $\sqrt{jdr}$

*Anamek n wawal yur yimsulya* : d tţir iseā ixabbacen deg yiţaren-is, iteddem iyes-sen lmakla-yis.

TAIFI : s talya *igider*, *iyider* : aigle, vautour (147).

DALLET : s talya *igider*, oiseau de proie difficile a identifié : vautour, épervier ou milan (251).

HUGHE : vautour, (pour *igider*) (186).

*Anamek n yismideg yur yimsulya* : deg wadeg-nni i llan yetteccicen tţyur-ayi iwumi qqaren ijudar.

## 4. Butqağet

**Tqağet** : yekka-d seg yisem *aqaqi* (sf, ml) > *taqağet* (sf, nt) > *tiqağtin* (sg, nt),  $\sqrt{qğ}$

*Anamek n wawal yur yimsulya* : d turart s tepluţ, am dabex.

DALLET : *taqajet* : bout de branche. Petit arbre desséché (657).

TAIFI : buquğğ : bossu > quğğ (nom) : bosse, os saillant du coude (529).

*Tamawt* : anamek i d-yefka usegzawal n Dallet akked Taifi, yemgarad yef win n yimsulya, yal yiwen amek i t-id-yessegza

☞ *Anamek n yismideg yur yimsulya* : Semman-as akka imi adeg-nni iseā iækkuren am tqajet.

## 5. Buyeddiwa

**Yeddiwa** : yekka-d seg yisem *tayeddiwt* (sf, nt) > *tiyeddiwin* (sg, nt),  $\sqrt{yDw}$

“Bu”yesselkam amaruz : *bu-uyeddu* / *bu-yiyeddiwa*.

*Anamek n wawal yur yimsulya* : d imyi iga am taga dacu d arqaq, iseā cwiya isennanen.

DALLET : *yeddiwa* : *ayeddu* / *iyedwa* : tige tendre de certaines plantes (sainfoin, chicorées, côtes d'artichaut...) (602).

TAIFI : *yeddiwa* : *tayedduyt* : tige de céréales (encore vertes, surtout tige de maïs) (181).

☞ *Anamek n yismideg yur yimsulya* : adeg-a iṭuqet deg-s imyi n tyeddiwt.

## 6. Butergax

**Tergax** : yekka-d seg yisem *argex* (sf, ml) > *targext* (sf, nt) > *tirgax* (sg, ml),  $\sqrt{rgx}$

*Anamek n wawal yur yimsulya* : d syar n ugelzim niy n tenzelt n uzemmur.

(Ulac-it deg yisegzawalen i nessemres.)

☞ *Anamek n yismideg yur yimsulya* : d amkan tekksen-d dina tirgax, skaren-tent i tgelziyam.

## 7. Taburḥant

**Ta+bu** : ticređt n wunti “ta” d ulyac n usuddem amalay. Yettwasegza-d yakan.

**Tarḥant** : yekka-d seg yisem tariḥant (sf, nt) > *tiriḥanin* (sg, nt),  $\sqrt{rḥn}$

*Anamek n wawal yur yimsulya* : d imyi iggar-d tieqqayin d tiberkanin d timezyanin, teḥmel-itent mliḥ tzizwa mi ara ad ilint d iḡeḡḡigen, (ccilmun).

TAIFI : *ruh* : arriver le soir, dans la soirée. Parvenir le soir à, revenir le soir (575).

☞ *Anamek n yismideg yur yimsulya* : iṭuqet dinna cjur n triḥant (cilmun).

## 8. Buzukar

**Zukar** : yekka-d seg yisem *iziker* (sf, nt) > *tizikert* (sf, nt) > *izukar* (sg, ml),  $\sqrt{zkr}$

*Anamek n wawal yur yimsulya* : d lxiḍ-nni i d-tellmen s lḥelfa.

DALLET : *iziker* /*izukar* : corde en sparte tressé (939).

HUGHE : *zucar* : ficelle ou corde en alpha (194).

TAIFI : corde, cordelette en sparte tressée (801).

☞ *Anamek n yismideg yur yimsulya* : d yiwen iteddez lḥelfa dinna, iberren-itt d izukar am lxiḍ (amrar).

## 9. Buεebca

**εebca** : → *tieebca* (sg, nt),  $\sqrt{\epsilon bc}$

*Anamek n wawal yur yimsulya* : d ayen i d-yettemyayen deg lexla.

CHERIGUEN : s talya *buεebca* : petit endroit herbeux (202).

☞ *Anamek n yismideg yur yimsulya* : d adeg anda i d-yettemyay deg-s cjur n ubelluṭ, taqqa, ṣnuber.

## 10. Mleṣlu

**M** : alyac n usuddem unti.

*Anamek n wawal yur yimsulya* : d lal n tyawsa, n kra-nniḍen, d unti n « bab ».

DALLET : correspondant féminin du « *bu* » : qui a, la femme à ; celle de. (475).

TAIFI : *m / mm* : correspondant féminin de « *bu, b* » : qui a, qui est venue de, la femme à, celle à ; titulaire de ; propriétaire de... (393).

**Leelu** : → *taleelut* (*sf, nt*) > *leelali* (*sg, ml*),  $\sqrt{\varepsilon l}$

*Anamek n wawal yur yimsulya* : d ayen yeelayen.

DALLET : *leeli* > *elli* : étage (984).

HUGHE : *leelu* : *eli* > *elay* : montée, ascension (84).

TAIFI : *leelu* : hauteur, altitude, étage. 2. Rue passage (dans un village). 3. *Taleelut* : corridor (842).

☞ *Anamek n yismideg yur yimsulya* : yettwasemma wadeg-a akka i-mi d-yusa elay.

## 11. Imezra

**M** : d azwir n talya tamyayt

DALLET : s talya *m* : marque de réciprocité.

TAIFI : s talya *m* : préfixe de réciprocité.

**Zer** : → *izri* (*sf, ml*) > *tizri* (*sf, nt*),  $\sqrt{zr}$

*Anamek n wawal yur yimsulya* : seg umyag zer.

DALLET : s talya *timezriwt* > *zer* : voir, savoir, aller voir, rendre visite, regarder. (953). S talya *timezra* : visite dans l'attention de voir une fiancée (954).

TAIFI : s talya *zer* : voir, regarder ; savoir, prendre connaissance de... ; rendre visite (826).

☞ *Anamek n yismideg yur yimsulya* : d adeg deg yiger, yella d sin n yiberdan d irqaqen d imezyanen mqabalen, imsebriden i yellan deg ubrid amezwaru sekkeden-d wid yellan deg ubrid wis sin i d-iqublen.

**Ixf 2**

**Awennit yef tesledt**

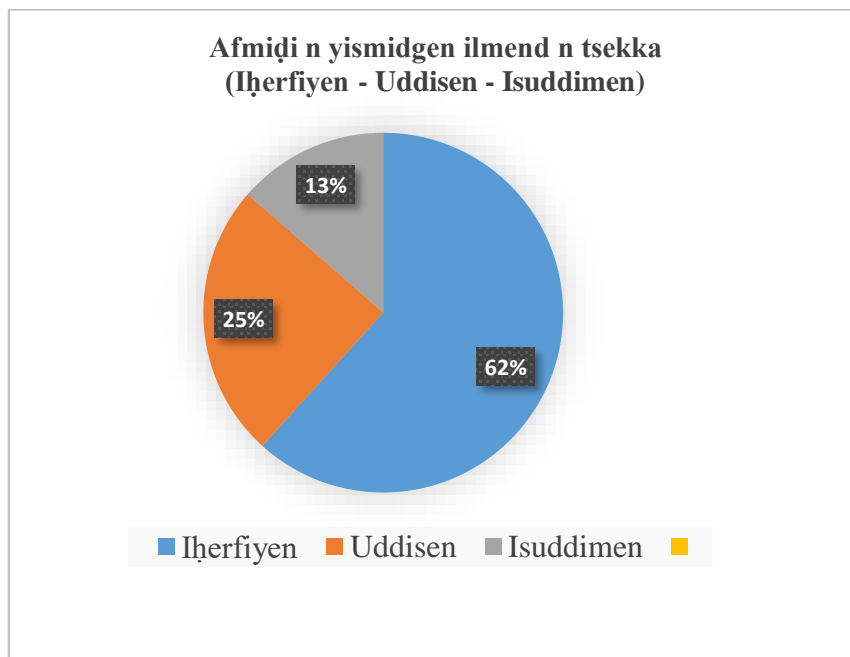
## Tazwert

Deg uħric-a n usidenawal, ad d-nefk igmađ n tesleđt ilmend n yal taneqqiđt tagejdant n tmukrist akked tririn s-yettunefken : anti talyiwin tijerrumanin i yeggten ilmend n tewsit d umđan deg yismidgen n temnađ-ta ? D wanti taggayin tisnamkanin i d yufraren yef tayet ? D wacu-t wassay gar yinumak n tayunin tinmawalinn yismidgen i d-fkan yimsulya d wamek i d-ttwasegzan deg yisegzawalen ?

### 1. Iγμαđ n tesleđt ilmend n tsekka n yismidgen

Seg 200 n yismidgen i yellan deg wammud, anagar 81 i d-yettwaselđen : 50 d iħerfiyen, 20 d uddisen, 11 d isuddimen i nesleđ iman-nsen.

Ilmend n tsekka n yismidgen iwumi nga tasleđt, igmađ llan-d akka :



**Awennit :** Deg wammud nufa-d 81 n yismidgen, llan 50 deg-sen d iħerfiyen d ayen ara ay d-yefken azal n 62% akken i llan dayen 20 n yismidgen uddisen, ara ay d-yefken azal n 25% yef waya nezmer ad d-nini d akken tella cwiya n lemgirda gar-asen. Ma dayen yerzan ismidgen isuddimen, llan 11 kan iy-d-yefkan azal n 13%. D iħerfiyen i yeggten yef wuddisen (d yisuddimen), acku nefka-d igmađ ilmend n umđan n yismidgen i d-yettwaselđen kan : 50 d iħerfiyen, 20 d uddisen, 11 d isuddimen. Maca ma neddem-d ammud ideg llan 200 n yismidgen, ad naf ulac amgired meqqren gar umđan n yiħerfiyen d wuddisen.

## 2. Iğmađ n tesleđt tasnalyant

Tella-d ilmend n tewsit d umđan.

### 2.1. Tawsit

Ilmend n tewsit (unti d umalay), iğmađ n tesleđt n yismidgen iħerfiyen d wuddisen, ffyen-d akka :

\* **Iħerfiyen uzzigen yesəan talya am yisem amagnu amalay** : llan 19 n yismidgen :

*Idmim, Iğdem, Gufaf, Aħedbun, Atelli, Alxem, Mercic, Anzaten, Aqenđas, Iyudan, Ayernuz, Iyerman, Areqqad, Isemlal, Isummar, Iźiber, Aźayet, Aėerrati.*

\* **Iħerfiyen uzzigen yesəan talya am yisem amagnu unti** : llan 31 n yismidgen :

*Tibukar, Tiberkac, Tabayent, Tabiyyat, Tabeelit, Tafrarast, Tafesyant, Tafziwin, Timeglelt, Tagenturt, Genzet, Tagrarast, Tikilsa, Tikničut, Tilla, Talmact, Tamagert, Tamalut, Taneqquct, Taqqa, Tiy°lalin, Tayrabt, Tiyermin, Tarejdalt, Rresfat, Tisufa, Tasqamut, Tašemmart, Tawerga, Tiėeccac, Tiėerqab.*

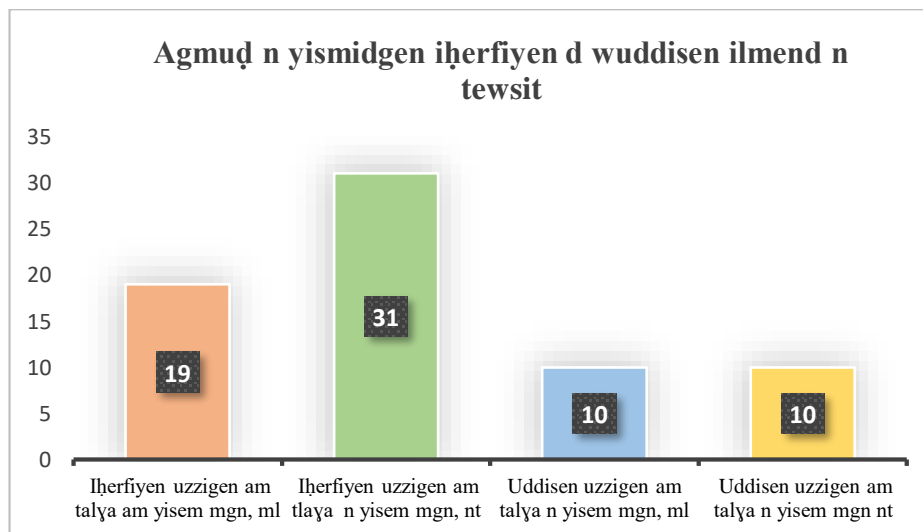
\* **Uddisen uzzigen yesəan talya am yisem amagnu amalay** : llan 10 n yismidgen :

*Adyay l-leħlal, Ag°ni War, Aylad n Şaleħ, Iyil imejjať, Iyil usiyil, Iyzer m-Mraw, Iyzer n Txubay, Ĥar w-widi, Azqaq Ubeeli, Iėerriwen n Ljameė.*

\* **Uddisen uzzigen yesəan talya am yisem amagnu unti** : llan 10 n yismidgen :

*Ticci y-Yilef, Tala Ileftan, Tala n Tirfin, Tala n Tsettuft, Tala Wigman, Talmat y-Yidekti, Targa Ixennaben, Tasift w-Wemnay, Tizi Ugelmim, Tizi n Tagma.*

Iğmađ n waya yessegzay-iten-id uzenziy-a :



### Awennit

Gar 50 n yismidgen, llant 31% d iħerfiyen untiyen, 19% d imalayen.

Gar 20 n yismidgen uddisen ad naf 10% d uddisen imalayen, 10% d uddisen untiyen.

Asemmi s umalay niy s wunti yeqqen yer wamek i yella wadeg s timmad-is, mačči kan akka. Deg umedyā, ulamek ad semmin *amalu* i *Tamalut*, acku *tamalut* d tteğra, d tayunt seg ujemmal, ma d *amalu* d tili, d anemgal n tafukt (itij). Ukk ismawen n yisekla deg teqbaylit d untiyen : *tazemmurt*, *taxerrubt*, *tafirest*, *tulmut*, *taslent*... Ulamek ad semmin *Tiżert* i wadeg *Iżer*, acku adeg-nni meqper yef *tiżert*. Kifkif dayen i wawalen am *Tigert* / *Iger*...

## 2.2. Amdan

Ilmend n umdan (asuf d usget), igmađ n tesleđt n yismidgen iherfiyen, uddisen, ffyen-d akka :

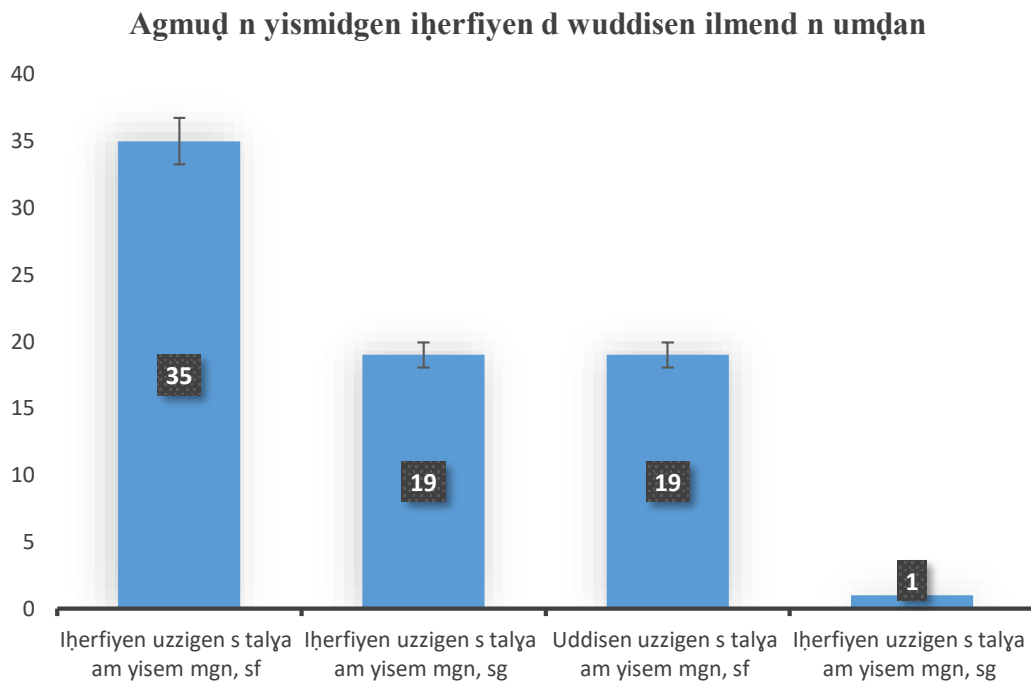
\* **Iherfiyen uzzigen yesan talya am yisem amagnu asuf** : llan 35 n yismidgen :

*Tabayent*, *Tabiyat*, *Tabelit*, *Idmim*, *Tafrarast*, *Tafesyant*, *Igdem*, *Gufaf*, *Timeglelt*, *Tagenturt*, *Genzet*, *Tagrarast*, *Ahedbun*, *Tikničcut*, *Atelli*, *Talmact*, *Alxem*, *Tamagert*, *Tamalut*, *Mercic*, *Taneqquct*, *Anzaten*, *Taqqa*, *Aqenṭas*, *Tayrabt*, *Ajernuz*, *Tarejdalt*, *Areqqad*, *Tisufa*, *Tasqamut*, *Taşemmart*, *Tawerga*, *Iżiber*, *Azayeṭ*, *Aεerraṭi*.

\* **Iherfiyen uzzigen yesan talya am yisem amagnu asget** : llan 19 n yismidgen : *Tibukar*, *Tiberkac*, *Tafziwin*, *Gufaf*, *Tikilsa*, *Tilla*, *Anzaten*, *Iyudan*, *Tiy°lalin*, *Tayrabt*, *Tiyermin*, *Iyerman*, *Rresfat*, *Tisufa*, *Isemlal*, *Isummar*, *Imezra*, *Tieccac*, *Tieerqab*.

\* **Uddisen uzzigen yesan talya am yisem amagnu asuf** : llan 19 n yismidgen : *Adyay l-lehlal*, *Ag°ni War*, *Aylad n Saleḥ*, *Iyil imejjaṭ*, *Iyil usiyil*, *Iżer m-Mraw*, *Iżer n Txubay*, *Ṭar w-widi*, *Azqaq Ubeeli*, *Ticci y-Yilef*, *Tala Ileṭṭan*, *Tala n Tirfin*, *Tala n Tsettuft*, *Tala Wigman*, *Talmat y-Yidekti*, *Targa Ixennaben*, *Tasift w-Wemnay*, *Tizi Ugelmim*, *Tizi n Tagma*.

\* **Uddisen uzzigen yescan talya am yisem amgnu asget** : Yella yiwen (1) n yismideg : *Iεerriwen n Ljames*.



**Awennit** : Gar 50 n yismidgen, llant 35% d iħerfiyen asufen, 19% d iħerfiyen isgat. \* Gar 20 n yismidgen uddisen ad naf 19% d uddisen asufen, 1% d uddisen isgat. Le graphique (ayen ulac, ayen yemgaraden, ayen yegdan)

### 3. Tasleđt n yismidgen isuddimen

Ad yili umeslay yef talya i yesεa walyac ilmend n tewsit, akked tesleđt ilmend n tewsit d umđan.

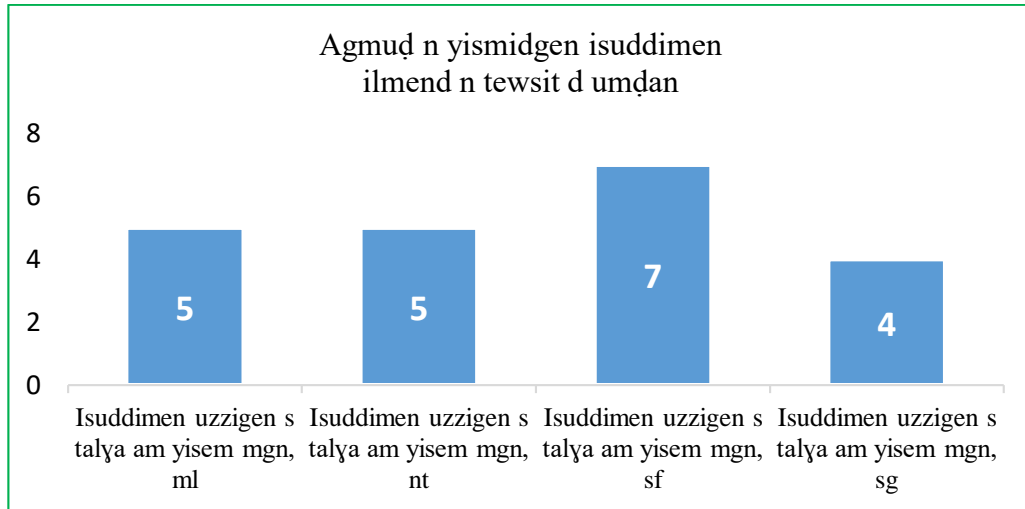
#### 3.1. Talya n walyac

Nufa-d llan kuż (03) n walyacen :

- « bu » d amalay : *buđmil, Bujudar, Buεebca, Buzukar, Buyeddiwa, Butqađet...*
- « m » d unti : *Mleεlu*.
- « m » d uzwir n umyay : *Imεzra*.



### 3.2. Tasleḍ ilmend n tewsit d umḍan



### 4. Igmaḍ n tesleḍt ilmend n taggayin tisnamkanin

Ismidgen nessismel-iten ilmend n taggayin tisnamkanin, tarrayt-a n usismel, d tarrayt i yesseqdec *Cheriguen (F.)*.<sup>1</sup>

#### \* Asismel n yismidgen i yeqqnen yer udrar (idgan εlayan)

IḤERFIYEN : *Tawerga, Tiserqab, Tilla.*

UDDISEN : *Tizi Ugelmim, Tizi n Tagma, Iyil Imejjaḥ, Iyil Usiyil.*

ISUDDIMEN : *Mleεlu, Imezra.*

#### \* Asismel n yismidgen i yeqqnen yer Yiger

IḤERFIYEN : *Taneqquct, Iyudan.*

UDDISEN (Ulaç)

ISUDDIMEN (Ulaç)

#### \* Asismel n yismidgen i yeqqnen yer waman

IḤERFIYEN : *Timeglelt, Areqqad.*

UDDISEN : *Tala Ilefṭan, Tala n Tirfin, Tala n tsettuft, Tala Wigman, Tasift Wemnay.*

ISUDDIMEN (Ulaç)

#### \* Asismel n yismidgen i yeqqnen yer yisekla d yimyan

IḤERFIYEN : *Tamalut, Mercic, Tabeεlit, Tafrarast, Tagrarast, Tibukar, Talmact, Tisufa, Taqqa, Tiyermin, Iziber.*

UDDISEN : *Iεerriwen n Ljameε.*

ISUDDIMEN : *Buyeddiwa, Buεebca.*

<sup>1</sup> Deg *Toponymie algerienne des lieux habités (les noms composés)*, Ed. Epigraphe, Alger, 1993. Sb 127-131

**\* Asismel n yismidgen i yeqqnen yer wallal**IḤERFIYEN : *Tikniččut, Tiylalin, Aḥedbun, Ayernuz.*

UDDISEN : (Ulac)

ISUDDIMEN : *Butergax, Buzukar, Butqağet.***\* Asismel n yismidgen i yeqqnen yer tnezduyt**IḤERFIYEN : *Tasqamut, Tiεeccac.*UDDISEN : *Aydan n Saleḥ, Azqaq Ubeeli, Ticci y-Yilef.*

ISUDDIMEN : (Ulac)

**\* Asismel n yismidgen i yeqqnen yer uzru**IḤERFIYEN : *Gufaf, Rresfat, Tafziwin.*UDDISEN : *Adyay leḥlal.*

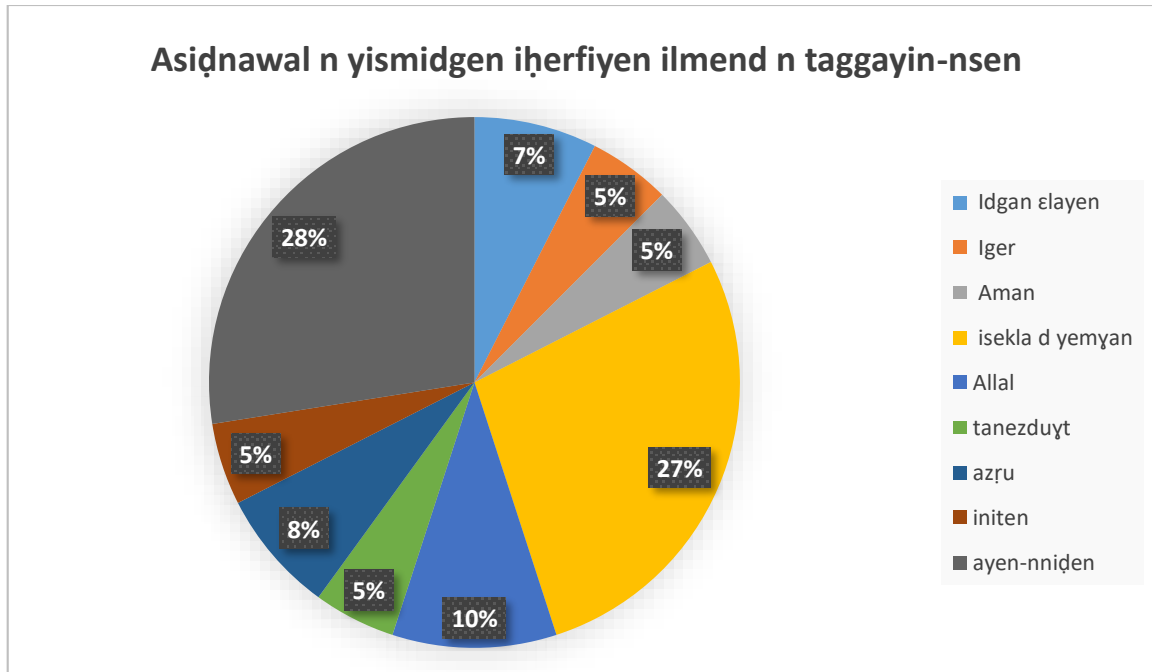
ISUDDIMEN : (Ulac)

**\* Asismel n yismidgen i yeqqnen yer yiniten**IḤERFIYEN : *Tabiyyadt, Tuzwiyt.*

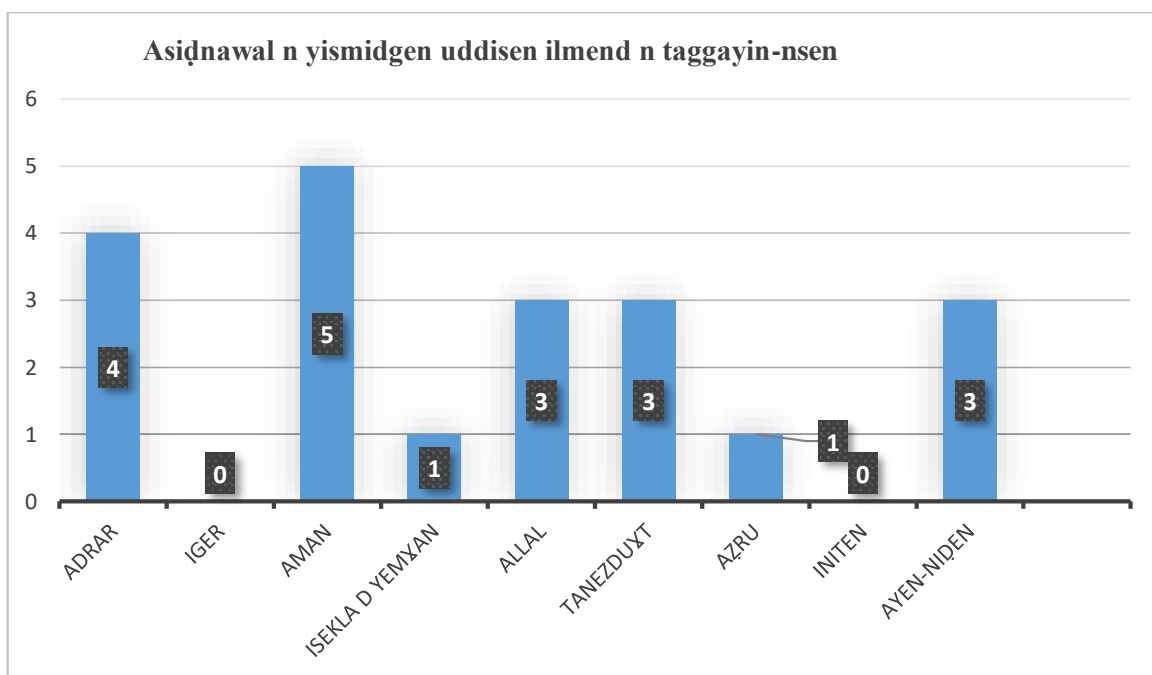
UDDISEN : (Ulac)

ISUDDIMEN : (Ulac)

**\* Asismel n yismidgen i yeqqnen yer wayen-nniḍen**IḤERFIYEN : *Alx°em, Anzaten, Iyerman, Tabayent, Genzet, Isummar, Aεerrati, Tarejdalt, Tiberkac, Igdem.*UDDISEN : *Agni w-War, Talmat n Yidekti, Ṭarwidi.*ISUDDIMEN : *Bujudar, Buğmil, Butberbuṛt, Taburḥant.*

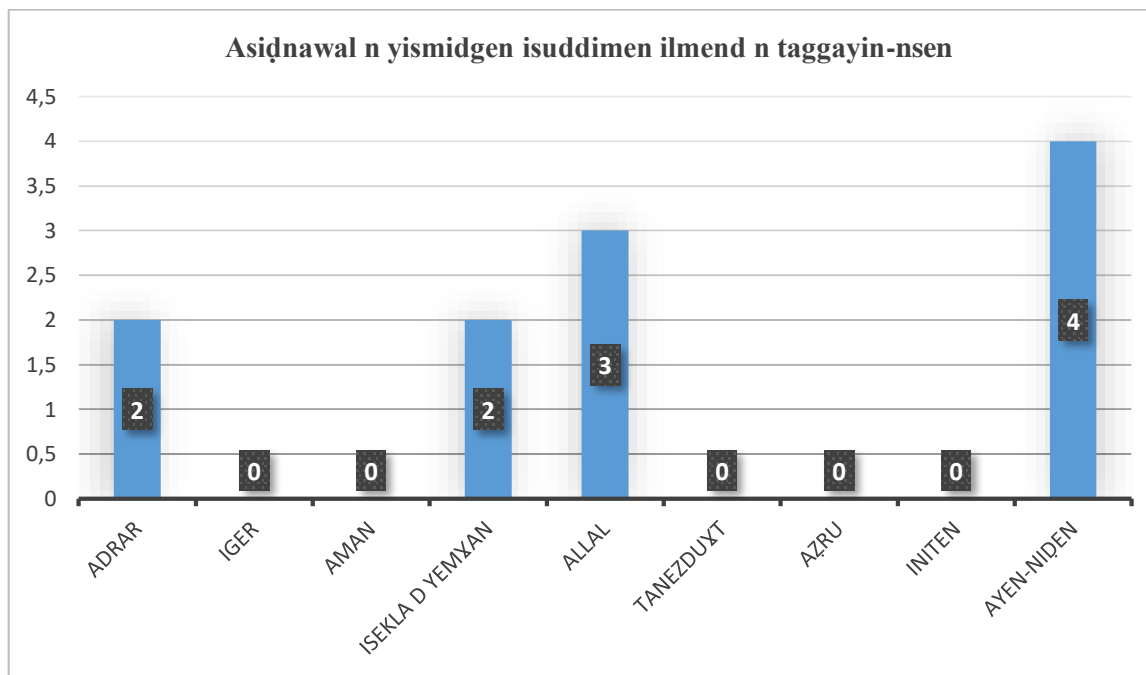


**Tamawt** : deg usismel akked tsiḍnawalt i nexdem i yismidgen iḥerfiyen, nufa-d taggayt n wayen nniḍen i yesaan afmidi ameqran, imi yelḥeq yer 28%, ma d taggayt i yettwasemman ilmend n yisekla d yemyan tesaa azal 27%, ma d ismidgen yettwasemman ilmend : idgan elayen, iger, aman, allal, tanezduyt, azru, initen, gar 5% d 10%.



**Tamawt** : deg usismel akked tsiḍnawalt i nexdem i yismidgen uddisen, nufa-d amur ameqqran n yidgan llan deg taggayt n waman iy-d-yefkan 25%, ad naf t taggayt n yismidgen n udrar iy-

d-yefkan 20%, ma d taggayin nniḏen (iger, allal, tanezduyt, azru, initen, ayen nniḏen, isekla d yemyan gar 0% almi d 15%.



**Tamawt** : Nger tamawt d akken deg ussismel i d-nexdem yef yismawen isuddimen, nufa-d tuget deg sen deg taggayt n wayen nniḏen seṅ azal n 4%, ma d taggayt yettwaseman ilmend n wallal tesseṅ azal n 03%, ma d ismidgen yettwaseman ilmend n (udrar, iger aman, isekla d yemyan, tanezduyt, azru, initen, 0% almi 2%.

## 5. Iwenniten yef wuskin yerzan inumak

Tifelwiyin-a skanent-d assay gar yinumak n yismidgen i d-fkan yimsulya akked yinumak i nufa deg yisegzawalen i nesseqdec. Nefka-d agmuḏ n wid yegda (yettehcabin) ; wid yemgaraden ; wid i ulac deg yisegzawalen i nesseqdec.

### ISMIDGEN IḤERFIYEN

| IḤERFIYEN         | DALLET | HUYGUE | TAIFI | CHERIGUEN | HADADOU |
|-------------------|--------|--------|-------|-----------|---------|
| Awalen yegdan     | 27     | 11     | 16    | 12        | 06      |
| Awalen yemgaraden | 08     | 03     | 07    | 04        | 02      |
| Awalen i ulac     | 14     | 36     | 27    | 34        | 42      |

### ISMIDGEN UDDISEN

Ismidgen uddisen deg-sen snat n tayunin timawalin : d tayunt tamezwarut i d tagejdant, d tayayemt (base). Deg tfelwit-a, uṭṭun amezwaru yeskan tayunt tagejdant (tayayemt), wis sin yeskan tayunt tasinant. MD : Tala Ilefṭan [Tala n Ilefṭan] : Tala / Ilefṭan.

| UDDISEN           | DALLET  | HUYGUE  | TAIFI   | CHERIGUEN | HADADOU |
|-------------------|---------|---------|---------|-----------|---------|
| Awalen yegdan     | 16 / 13 | 14 / 08 | 13 / 13 | 15 / 02   | 12 / 05 |
| Awalen yemgaraden | 01 / 02 | 00 / 01 | 00 / 01 | 01 / 00   | 02 / 00 |
| Awalen i ulac     | 02 / 05 | 05 / 10 | 07 / 06 | 05 / 17   | 06 / 15 |

**ISMIDGEN ISUDDIMEN**

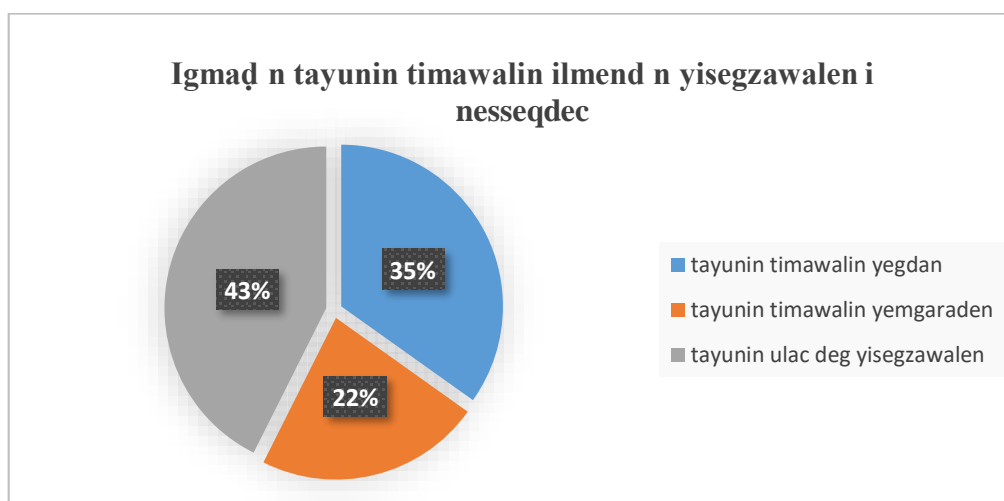
| ISUDDIMEN         | DALLET | HUYGUE | TAIFI | CHERIGUEN | HADADOU |
|-------------------|--------|--------|-------|-----------|---------|
| Awalen yegdan     | 18     | 14     | 09    | 01        | 00      |
| Awalen yemgaraden | 01     | 00     | 01    | 00        | 00      |
| Awalen i ulac     | 03     | 08     | 12    | 21        | 22      |

**Tamawt** : Llan 02 n yismidgen, ulac anamek-nsen yur yimsulya, nufa-ten deg yisegzawalen n Dallet akkd Taifi.

Ismidgen isuddimen d awalen iwmi yennerna ulyac deg tazwara. Alyac ‘Bu’ d unamek-is yella deg yisegzawalen : Dallet akkd Huygue, ulac-it yur Cheriguene akkd Ḥadadu.

Alyac « m » unamek-is yella deg yisegzawalen : n Dallet akkd Taifi, ulac-it yur Huygue, Cheriguene akkd Hadadu.

Awal i yesselkam ulyac, yella wanda yella deg yisegzawalen (ama yemgarad niy yettemcabi), yella wanda ulac-it.



**Tamawt** : Nger tamawt d akken deg igmaḏ n tayunin timawalin ilmend n yisegzawalen i nesseqdec, nufa-d tuget deg-sen ulac-iten, imi yelḥeq 43%, ma d tayunin timawalin yegdan seant azal n 35%, ma d tayunin timawalin yemgaraden seant azal n 22%.

Tazrawt-a d tasleđt tasnalyamkant yef tesmidegt n tudrar n tyiwant n Genzet. Gar yiswan n tmukrist, d tirirt yef tuttriwin tigejdanin : anti talyiwin tijerrumanin i yeggten ilmend n tewsit d umđan deg yismidgen n temnađ-ta ? D wanti taggayin tisanamkanin i d-yufraren yef tayeđ ? D wacu-t wassay gar yinumak n tayunin tinmawalin n yismidgen i d-fkan yimsulya d wamek i d-ttwasegzan deg yisegzawalen.

Seg 200 n yismidgen, seg-sen nefren-d 81 i wimi nga tasleđt : 50 d ismidgen iherfiyen (62%), 20 d uddisen 25%, akked 11 d isuddimen (13%). S waya, yeffey-d d ismidgen iherfiyen i d-yufraren s wađas, ssin ad d-asen yisuddimen mbaed uddisen.

Igmađ n tasleđt n talyiwin tijerrumanin ilmend n tewsit d umđan tefka-d :

- iherfiyen untiyen 31 %, iherfiyen imalayen 19%
- iherfiyen isufen 35%, iherfiyen iseggten 19% ;
- uddisen imalayen 10%, uddisen untiyen 10% d untiyen ;
- uddisen isufen 19 %, uddisen iseggten 01 %.

Ilmend n talya tajerrumant, anagar snat n taggayin n waljacen i yellan deg yismidgen i nesleđ : amalay « bu », d wunti « m ».

Deg wayen yerzan taggayin tisanamkanin, tasleđt tesken-d d akken tuget n yismidgen iherfiyen rzan taggayt ideg nezdi wid ur nefriz ara deg wanta taggayt ara ten-nessismel, agmuđnsen yewweđ 28% ; ma d uddisen, amur ameqran d wid icudden yer waman, s 25% ; ma yella d isuddimen, tuget deg-sen deg taggayt n Wayen nniđen, s 04%.

Assay gar yinumak n tayunin tinmawalin n yismidgen i d-fkan yimsulya akked yinumak i nufa deg yisegzawalen i nesseqdec, igmađ n tesleđt ffyen-d d akken llan :

- 02 n yismidgen, ulac anamek-n sen yur yimsulya maca nufa-ten deg yisegzawalen n Dallet akked Taifi,
- 43% n wid ur d-nufi ara anamek deg yisegzawalen i nesseqdec, llan kan yur yimsulya.
- 35% n tayunin tinmawalin anda yezdi unamek n yimsulya akked yisegzawalen, wađi d 22% n tayunin tinmawalin yemgaraden d wid n yimsulya.

Igmađ-a d ayen d-tefka tesleđt n yismidgen s timmad-n sen, ayen yelhan dayen, d atas n wawalen i d-nufa deg tesmidegt n Genzat ulac-iten deg yisegzawalen i nesseqdec ama d awal s timmad-is ama d anamek-is. Annect-a d asefref d usnerti n umawal n tutlayt deg wađas n tayulin : imyan, iyersiwen, d tyawsiwin-nniđen.

Maca, nezra ay akken tebyu tili tezrawt, simmal yetteeddi wakud, simmal yettaf-d bab-is amaynut, ama deg lixšađ ama deg usnefli. Leqdic-a yerzan tasmidegt n Genzet, d annar wessiæn ; i wakken ad şehhin yigmađ, yehwajen tizrawin lqayen ama yur yimsulya ama deg

yisegzawalen ukk i yellan deg tmaziyt. Ilaq ad nessiweɗ ad ɗ-negmer u ad nesleɗ akk ismidgen n temnaɗt-a.

Tazrawt-a, tefka-ay lewɓi yer waɗas n tyawsiwin, teldi-yay allen yef unadi ussnan deg uɗric-a n tesmidegt, imi negza yal tardast deg wakal teffer isem yesɛan azal, tuklal ad ilint tizrawin-nniɗen fell-as.

## Iybula

- 1- **Ahmed-Zaid, M.** (1999), *Contribution à l'étude de la toponymie villagoise Kabyle*, Thèse de doctorat, sous la direction de Mr le professeur Chaker (S.), INALCO, Paris.
- 2- **Atoui, B.** (1996), *Toponymie et espace en Algérie*, Thèse de doctorat, Université de Provence.
- 3- **Brahim Djaber, B.** (2013-2014), « *Tasmidegt n temnađt n Buderbala, tazrawt tasnalyamkant*, Tasdawit n Bgayet. 2013/2014.
- 4- **Ben Remdane, F.** (1996), « *Toponymie et études des transcriptions françaises et francisées des noms de lieux de la région de Tiaret*, Thèse de magister, Université d'Alger.
- 5- **Ben Remdane, F.** (2008), « *Toponymie de l'Ouest Algérien : origine, évolution, transcription* », sous la direction de F. Cheriguen, Université Abdelhamid Ibn Badis, Mostaganem.
- 6- **Boussahel, M.** (2001), *Toponymie du Sétifois : Approche morphologique et sémantique*, Mémoire de magister, université de Bejaia, 2001.
- 7- **Cheriguen, F ;** (1993), *La toponymie Algérienne des lieux habités (noms composés)*, Ed Epigraphe, Alger.
- 8- **Cheriguen, F.** (2012), *Dictionnaire d'hydronymie générale de l'Afrique du Nord : Algérie, Maroc, Tunisie*, Editions Achab.
- 9- **Dallet, J-M.** (1982), *Dictionnaire Kabyle- Français (parler des At Mengellat)* Alger, Paris, SELAF.
- 10- **Dauza, A.** (1971), *La toponymie française*, Paris : payot.
- 11- **Dubois, J.** (1999), *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, Larousse, Paris, 1999.
- 12- **Hadadou, M.A.** (2011), *Précis de lexicologie amazigh*, Ed : ENAG, Alger, 2011, sb 87.
- 13- **Huygue, G.** (1902-1903), *Dictionnaire Kabyle-Français (Qamus Qbaili-Rumi)*, Imprimerie éditeurs
- 14- **Mahrazi, M.** (2004), *Contribution à l'élaboration d'un lexique berbère spécialisé dans le domaine de l'électrotechnique*, Mémoire de magister, de linguistique Amazigh, université de Bejaia.
- 15- **Margouma, M.** (2004), *La toponymie Algérienne : lecture préliminaire de la dénomination de l'espace*, In : Nouvelle revue d'onomastique, sb, 43-44.
- 16- **Dubois, J. & all.** (1999), *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, Larousse, Paris.
- 17- **Mounin, G.** (1974), *Dictionnaire de la linguistique*, P.U.F, Paris.



- 18- Nait-Zerrad, K. (1995),** *Grammaire de berbère contemporaine (kabyle) la morphologie*, ENAG, Alger, 1995.
- 19- Taifi, M. (1991),** *Dictionnaire Tamazight- Français (parler du Maroc central)*, Awal, L'harmattan.
- 20- Tidjet, M. (2013),** *Patronymie dans les daïras de Timezrit, Sidi Aich et Chemini : étude morphologique et sémantique*, thèse de doctorat, U. Mouloud Mammeri de Tizi Ouzou.
- 21- Tidjet, M. (1997),** *polysémie et abstraction dans le lexique amazigh (kabyle)*, mémoire de magister de linguistique amazigh, Université de Bejaia.
- 22- Tilmatine, M. (2012),** *Toponymie et aménagement linguistique : vers une terminologie amazighe ?* université de Cadix, sb82.

**Timerna**

## Asismel s uzar n yismidgen i yettswaselden

### Ismidgen iherfiyen

- |                         |                         |                         |
|-------------------------|-------------------------|-------------------------|
| 1. Tibukar, (sb, 44)    | 18. Tikničcut, (sb, 48) | 35. Tarejdalt, (sb, 52) |
| 2. Tiberkac, (sb, 44)   | 19. Atelli, (sb, 48)    | 36. Iyerman, (sb, 52)   |
| 3. Tabayent, (sb, 44)   | 20. Tilla, (sb, 48)     | 37. Areqqad, (sb, 52)   |
| 4. Tabiyat, (sb, 45)    | 21. Talmact, (sb, 49)   | 38. Rreşfat, (sb, 53)   |
| 5. Tabeelit, (sb, 45)   | 22. Alxem, (sb, 49)     | 39. Tisufa, (sb, 53)    |
| 6. Idmim, (sb, 45)      | 23. Tamagert, (sb, 49)  | 40. Isemlal, (sb, 53)   |
| 7. Tafrarast, (sb, 45)  | 24. Tamalut, (sb, 49)   | 41. Isummar, (sb, 53)   |
| 8. Tafesyant, (sb, 45)  | 25. Mercic, (sb, 50)    | 42. Tasqamut, (sb, 54)  |
| 9. Tafziwin, (sb, 46)   | 26. Taneqquct (sb, 50)  | 43. Taşemmart, (sb, 54) |
| 10. Igdem, (sb, 46)     | 27. Anzaten, (sb, 50)   | 44. Tawerga, (sb, 54)   |
| 11. Gufaf, (sb, 46)     | 28. Taqqa, (sb, 50)     | 45. Tuzwiyt, (sb, 54)   |
| 12. Timeglelt, (sb, 46) | 29. Aqenşas, (sb, 51)   | 46. İziber, (sb, 55)    |
| 13. Tagenturt, (sb, 47) | 30. İyudan, (sb, 51)    | 47. Aşayet, (sb, 55)    |
| 14. Genzet, (sb, 47)    | 31. Tiş°lalin, (sb, 51) | 48. Tieccac, (sb, 55)   |
| 15. Tagrarast (sb, 47)  | 32. Tayrabt, (sb, 51)   | 49. Tierqab, (sb, 56)   |
| 16. Aşedbun, (sb, 48)   | 33. Tişermin, (sb, 52)  | 50. Aşerrati, (sb, 56)  |
| 17. Tikilsa, (sb, 48)   | 34. Aşernuz, (sb, 52)   |                         |

### Ismidgen uddisen

- |                               |                                  |
|-------------------------------|----------------------------------|
| 1. Ticci y-Yilef, (sb, 57)    | 11. İyil usiyil, (sb, 61)        |
| 2. Adyay l-lehlal, (sb, 57)   | 12. İyzer m-Mraw, (sb, 61)       |
| 3. Ag°ni War, (sb, 57)        | 13. İyzer n Txubay, (sb, 61)     |
| 4. Tala İleftan, (sb, 58)     | 14. Targa İxennaben, (sb, 61)    |
| 5. Tala n Tirfin, (sb, 58)    | 15. Tasift w-Wemnay, (sb, 62)    |
| 6. Tala n Tsettuft (sb, 59)   | 16. Tar w-widi, (sb, 62)         |
| 7. Tala Wigman, (sb, 59)      | 17. Tizi Ugelmim, (sb, 63)       |
| 8. Talmat y-Yidekti, (sb, 59) | 18. Tizi n Tagma, (sb, 63)       |
| 9. Aylad n Şaleş, (sb, 60)    | 19. Azqaq Ubeeli, (sb, 64)       |
| 10. İyil imejjaş, (sb, 60)    | 20. İşerriwen n Ljameş, (sb, 64) |

**Ismidgen isuddimen**

1. Butberburt, (sb, 64)
2. Buğmil, (sb, 65)
3. Bujudar, (sb, 65)
4. Butqağet, (sb, 65)
5. Buyeddiwa, (sb, 66)
6. Butergax, (sb, 66)
7. Taburğant, (sb, 66)
8. Buzukar, (sb, 66)
9. Imezra, (sb, 66)
10. Buæebca, (sb, 67)
11. Mleelu, (sb, 67)

## Uskin n wassay gar yinumak n yimsulya d yisegzawalen i nesseqdec

### Uskin yerzan ismidgen iherfiyen

|    | <b>Ismideg</b>   | <b>DALLET<br/>(sb)</b> | <b>HUGUE<br/>(sb)</b> | <b>TAIFI<br/>(sb)</b> | <b>CHERIGUEN<br/>(sb)</b> | <b>HADADOU<br/>(sb)</b> |
|----|------------------|------------------------|-----------------------|-----------------------|---------------------------|-------------------------|
| 1  | <i>Tibukar</i>   | +                      | +                     | -                     | -                         | -                       |
| 2  | <i>Tiberkac</i>  | !                      | !                     | !                     | -                         | !                       |
| 3  | <i>Tabayent</i>  | +                      | -                     | -                     | !                         | -                       |
| 4  | <i>Tabiyat</i>   | -                      | -                     | +                     | -                         | +                       |
| 5  | <i>Tabeelit</i>  | +                      | +                     | +                     | -                         | -                       |
| 6  | <i>Idmin</i>     | +                      | +                     | -                     | -                         | -                       |
| 7  | <i>Tafrarast</i> | +                      | -                     | +                     | -                         | -                       |
| 8  | <i>Tafesyant</i> | !                      | -                     | !                     | !                         | -                       |
| 9  | <i>Tafziwin</i>  | -                      | +                     | +                     | +                         | -                       |
| 10 | <i>Igdem</i>     | +                      | -                     | +                     | -                         | -                       |
| 11 | <i>Gufaf</i>     | !                      | -                     | -                     | +                         | -                       |
| 12 | <i>Timeglelt</i> | +                      | +                     | -                     | -                         | -                       |
| 13 | <i>Tagenturt</i> | !                      | -                     | -                     | !                         | -                       |
| 14 | <i>Genzet</i>    | -                      | -                     | !                     | +                         | +                       |
| 15 | <i>Tagrarast</i> | -                      | -                     | -                     | -                         | -                       |
| 16 | <i>Ahedbun</i>   | +                      | -                     | -                     | -                         | -                       |
| 17 | <i>Tikilsa</i>   | +                      | -                     | +                     | !                         | -                       |
| 18 | <i>Tikničcut</i> | -                      | -                     | -                     | -                         | -                       |
| 19 | <i>Atelli</i>    | +                      | -                     | !                     | -                         | -                       |
| 20 | <i>Tilla</i>     | +                      | -                     | +                     | -                         | -                       |
| 21 | <i>Talmact</i>   | +                      | -                     | -                     | -                         | -                       |
| 22 | <i>Alxem</i>     | -                      | -                     | -                     | -                         | -                       |
| 23 | <i>Tamagert</i>  | +                      | !                     | +                     | -                         | -                       |
| 24 | <i>Tamalut</i>   | +                      | +                     | +                     | +                         | +                       |
| 25 | <i>Mercic</i>    | -                      | -                     | -                     | +                         | -                       |
| 26 | <i>Taneqquct</i> | +                      | -                     | -                     | -                         | -                       |
| 27 | <i>Anzaten</i>   | +                      | -                     | -                     | -                         | -                       |
| 28 | <i>Taqqa</i>     | +                      | -                     | +                     | -                         | +                       |

|    | <b>Ismideg</b>   | <b>DALLET<br/>(sb)</b> | <b>HUGUE<br/>(sb)</b> | <b>TAIFI<br/>(sb)</b> | <b>CHERIGUEN<br/>(sb)</b> | <b>HADADOU<br/>(sb)</b> |
|----|------------------|------------------------|-----------------------|-----------------------|---------------------------|-------------------------|
| 29 | <i>Aqenṭas</i>   | -                      | -                     | -                     | -                         | -                       |
| 30 | <i>Iyudan</i>    | -                      | +                     | -                     | -                         | -                       |
| 31 | <i>Tiy°lalin</i> | !                      | !                     | -                     | -                         | !                       |
| 32 | <i>Tayrabt</i>   | -                      | -                     | -                     | +                         | -                       |
| 33 | <i>Tiyermin</i>  | -                      | -                     | +                     | +                         | -                       |
| 34 | <i>Ayernuz</i>   | +                      | -                     | -                     | -                         | -                       |
| 35 | <i>Tarejdalt</i> | !                      | -                     | -                     | -                         | -                       |
| 36 | <i>Iyerman</i>   | !                      | -                     | !                     | -                         | -                       |
| 37 | <i>Areqqad</i>   | -                      | -                     | !                     | -                         | -                       |
| 38 | <i>Rresfat</i>   | -                      | -                     | -                     | +                         | -                       |
| 39 | <i>Tisufa</i>    | +                      | +                     | +                     | -                         | -                       |
| 40 | <i>Isemlal</i>   | +                      | -                     | -                     | -                         | -                       |
| 41 | <i>Isummar</i>   | +                      | -                     | +                     | +                         | -                       |
| 42 | <i>Tasqamut</i>  | +                      | +                     | -                     | -                         | -                       |
| 43 | <i>Taşemmart</i> | !                      | +                     | -                     | -                         | -                       |
| 44 | <i>Tawerga</i>   | -                      | +                     | !                     | +                         | +                       |
| 45 | <i>Tuzwiyt</i>   | +                      | -                     | +                     | -                         | +                       |
| 46 | <i>Iziber</i>    | +                      | -                     | +                     | -                         | -                       |
| 47 | <i>Azayeṭ</i>    | +                      | -                     | -                     | -                         | -                       |
| 48 | <i>Tiεeccac</i>  | +                      | -                     | -                     | +                         | -                       |
| 49 | <i>Tiεerqab</i>  | +                      | -                     | +                     | +                         | -                       |
| 50 | <i>Aεerrati</i>  | -                      | -                     | -                     | -                         | -                       |

## Uskin yerzan ismidgen uddisen

|    | Ismideg uddis                 |                         | DAL.<br>(sb) | HUG.<br>(sb) | TAIF.<br>(sb) | CHER.<br>(sb) | HAD.<br>(sb) |
|----|-------------------------------|-------------------------|--------------|--------------|---------------|---------------|--------------|
| 1  | <i>Ticci y-Yilef</i>          | <i>Ticci</i>            | !            | -            | -             | !             | !            |
|    |                               | <i>Yilef</i>            | +            | -            | +             | -             | +            |
| 2  | <i>Adyay l-lehlal</i>         | <i>Adyay</i>            | +            | -            | -             | -             | -            |
|    |                               | <i>lehlal</i>           | +            | -            | +             | -             | -            |
| 3  | <i>Ag<sup>o</sup>ni w-War</i> | <i>Ag<sup>o</sup>ni</i> | +            | -            | +             | +             | +            |
|    |                               | <i>War</i>              | -            | -            | -             | -             | +            |
| 4  | <i>Tala Ileftan</i>           | <i>Tala</i>             | +            | +            | +             | +             | +            |
|    |                               | <i>Ileftan</i>          | +            | -            | -             | -             | -            |
| 5  | <i>Tala n Tirfin</i>          | <i>Tala</i>             | +            | +            | +             | +             | +            |
|    |                               | <i>Tirfin</i>           | !            | !            | +             | -             | -            |
| 6  | <i>Tala n Tsettuft</i>        | <i>Tala</i>             | +            | +            | +             | +             | +            |
|    |                               | <i>Tsettuft</i>         | !            | -            | !             | -             | -            |
| 7  | <i>Tala Wigman</i>            | <i>Tala</i>             | +            | +            | +             | +             | +            |
|    |                               | <i>(W)igman</i>         | +            | +            | +             | -             | -            |
| 8  | <i>Talmat Yidekti</i>         | <i>Talmat</i>           | +            | +            | +             | +             | +            |
|    |                               | <i>Yidekti</i>          | -            | +            | +             | -             | +            |
| 9  | <i>Aylad n Şaleḥ</i>          | <i>Aylad</i>            | -            | -            | -             | +             | !            |
|    |                               | <i>Şaleḥ</i>            | +            | -            | -             | -             | -            |
| 10 | <i>Iyil imejjaṭ</i>           | <i>Iyil</i>             | +            | +            | +             | +             | -            |
|    |                               | <i>imejjaṭ</i>          | -            | +            | +             | -             | -            |
| 11 | <i>Iyil usiyil</i>            | <i>Iyil</i>             | +            | +            | +             | +             | -            |
|    |                               | <i>usiyil</i>           | +            | +            | +             | +             | +            |
| 12 | <i>Iyzer m-Mraw</i>           | <i>Iyzer</i>            | +            | +            | -             | +             | +            |
|    |                               | <i>Mraw</i>             | -            | +            | -             | -             | -            |
| 13 | <i>Iyzer n Txubay</i>         | <i>Iyzer</i>            | +            | +            | -             | +             | +            |
|    |                               | <i>Txubay</i>           | +            | -            | +             | -             | -            |
| 14 | <i>Targa Ixennaben</i>        | <i>Targa</i>            | +            | +            | +             | +             | +            |
|    |                               | <i>Ixennaben</i>        | -            | -            | -             | -             | -            |
|    | <i>Tasift w-Wemnay</i>        | <i>Tasift</i>           | +            | +            | +             | +             | +            |
|    |                               |                         |              |              |               |               |              |

|    | <b>Ismideg uddis</b>     | <b>DAL.<br/>(sb)</b> | <b>HUG.<br/>(sb)</b> | <b>TAIF.<br/>(sb)</b> | <b>CHER.<br/>(sb)</b> | <b>HAD.<br/>(sb)</b> |   |
|----|--------------------------|----------------------|----------------------|-----------------------|-----------------------|----------------------|---|
|    |                          | <i>Wemnay</i>        | +                    | +                     | +                     | -                    | - |
| 15 | <i>Tar w-widi</i>        | <i>Tar</i>           | +                    | +                     | +                     | -                    | - |
|    |                          | <i>widi</i>          | +                    | -                     | +                     | -                    | - |
| 16 | <i>Tizi Ugelmim</i>      | <i>Tizi</i>          | +                    | +                     | +                     | +                    | + |
|    |                          | <i>Ugelmim</i>       | +                    | -                     | +                     | +                    | + |
| 17 | <i>Tizi n tagma</i>      | <i>Tizi</i>          | +                    | +                     | +                     | +                    | + |
|    |                          | <i>Tagma</i>         | +                    | +                     | +                     | -                    | - |
| 18 | <i>Azqaq Ubeeli</i>      | <i>Azqaq</i>         | -                    | -                     | -                     | -                    | - |
|    |                          | <i>Ubeeli</i>        | +                    | +                     | +                     | -                    | - |
| 19 | <i>Ierriwen n Ljamee</i> | <i>Ierriwen</i>      | -                    | -                     | -                     | -                    | - |
|    |                          | <i>Ljamee</i>        | +                    | -                     | -                     | -                    | - |



## Uskin yerzan ismidgen isuddimen

|     | Ismideg asuddim   |                 | DAL.<br>(sb) | HUG.<br>(sb) | TAIF.<br>(sb) | CHER.<br>(sb) | HAD.<br>(sb) |
|-----|-------------------|-----------------|--------------|--------------|---------------|---------------|--------------|
| 1.  | <i>Butberbuṛt</i> | <i>Bu</i>       | +            | +            | -             | -             | -            |
|     |                   | <i>Tberbuṛt</i> | +            | -            | -             | -             | -            |
| 2.  | <i>Buḡmil</i>     | <i>Bu</i>       | +            | +            | -             | -             | -            |
|     |                   | <i>ḡmil</i>     | +            | +            | +             | -             | -            |
| 3.  | <i>Bujudar</i>    | <i>Bu</i>       | +            | +            | -             | -             | -            |
|     |                   | <i>Judar</i>    | +            | +            | +             | -             | -            |
| 4.  | <i>Butqaḡet</i>   | <i>Bu</i>       | +            | +            | -             | -             | -            |
|     |                   | <i>Tqaḡet</i>   | !            | -            | !             | -             | -            |
| 5.  | <i>Buyeddiwa</i>  | <i>Bu</i>       | +            | +            | -             | -             | -            |
|     |                   | <i>Yeddiwa</i>  | +            | -            | +             | -             | -            |
| 6.  | <i>Butergax</i>   | <i>Bu</i>       | +            | +            | -             | -             | -            |
|     |                   | <i>Tergax</i>   | -            | -            | -             | -             | -            |
| 7.  | <i>Taburḡant</i>  | <i>Bu</i>       | +            | +            | -             | -             | -            |
|     |                   | <i>Rḡant</i>    | -            | -            | +             | -             | -            |
| 8.  | <i>Buzukar</i>    | <i>Bu</i>       | +            | +            | -             | -             | -            |
|     |                   | <i>Zukar</i>    | +            | +            | +             | -             | -            |
| 9.  | <i>Bueebca</i>    | <i>Bu</i>       | +            | +            | -             | -             | -            |
|     |                   | <i>Eebca</i>    | -            | -            | -             | +             | -            |
| 10. | <i>Mleclu</i>     | <i>M</i>        | +            | -            | +             | -             | -            |
|     |                   | <i>Leclu</i>    | +            | +            | +             | -             | -            |
| 11. | <i>Imezra</i>     | <i>M</i>        | +            | -            | +             | -             | -            |
|     |                   | <i>Zra</i>      | +            | +            | +             | -             | -            |

## Ammud ummid n tezrawt

**Tamawt:** *uṭṭunen yellan gar taccixin, d isehtar n yismidgen deg tesleḍt*

- |  |  |
|--|--|
| <p>1. Abrid w-Waluṭ</p> <p>2. Acercur n it Lekhel</p> <p>3. Acewwaf</p> <p>4. Adyaḡ l-lehlal, (sb, 57)</p> <p>5. Ay°ggad w-Wadda</p> <p>6. Agemmaṭ</p> <p>7. Agemmaṭ n Tala</p> <p>8. Ayerab n Dexli</p> <p>9. Ayernuz, (sb, 52)</p> <p>10. Aylad n Şaleḡ, (sb, 60)</p> <p>11. Ag°ni War, (sb, 57)</p> <p>12. Agudi l-Ljamee</p> <p>13. Aḡedbun, (sb, 48)</p> <p>14. Aḡriq azeggay</p> <p>15. Aḡriq n Bada</p> <p>16. Aḡriq uyerbi</p> <p>17. Akantuli</p> <p>18. Alxem, (sb, 49)</p> <p>19. Amagul</p> <p>20. Amagun</p> <p>21. Amalu</p> <p>22. Aman i ietteb Rebbi</p> <p>23. Amdun uḡejjit</p> <p>24. Anazib</p> <p>25. Anzaten, (sb, 50)</p> <p>26. Aqenṭas, (sb, 51)</p> <p>27. Areqqad, (sb, 52)</p> <p>28. Asamer</p> <p>29. Asammer n Tefrurin</p> <p>30. Asyax</p> <p>31. Atelli, (sb, 48)</p> <p>32. Azqaq n it Cerfa</p> | <p>33. Azqaq Ubeeli, (sb, 64)</p> <p>34. Azayet, (sb, 55)</p> <p>35. Aæerraṭi, (sb, 56)</p> <p>36. Belḡewwac</p> <p>37. Biṭagun</p> <p>38. Bluzir</p> <p>39. Buyeddiwa, (sb, 66)</p> <p>40. Buḡmil, (sb, 65)</p> <p>41. Bujudar, (sb, 65)</p> <p>42. Butberburṭ, (sb, 64)</p> <p>43. Butergax, (sb, 66)</p> <p>44. Butqaḡet, (sb, 65)</p> <p>45. Buzukar, (sb, 66)</p> <p>46. Buzulit</p> <p>47. Busebca, (sb, 67)</p> <p>48. Criæa</p> <p>49. Ddaw Uzru</p> <p>50. Eellal</p> <p>51. Fumlal</p> <p>52. Genzet, (sb, 47)</p> <p>53. Gufaf, (sb, 46)</p> <p>54. Iburexsen</p> <p>55. Içraḡen</p> <p>56. Idmim, (sb, 45)</p> <p>57. Idmimen</p> <p>58. Iḡdem, (sb, 46)</p> <p>59. Iḡemrawen</p> <p>60. Iḡer Mellul</p> <p>61. Iḡer n Tefza</p> <p>62. Iyil imejjaṭ, (sb, 60)</p> <p>63. Iyil Iæccac</p> <p>64. Iyil usiyil, (sb, 61)</p> |
|--|--|

- |                                  |                              |
|----------------------------------|------------------------------|
| 65. Iyil Uxerrat                 | 99. Luṭa Ufella              |
| 66. Iyudan, (sb, 51)             | 100. Luṭa Ugelmim            |
| 67. Iğusimen                     | 101. Læec                    |
| 68. Iyzer Udekkar                | 102. Læezla                  |
| 69. Iyzer Ameqqran               | 103. Læinşer w-Wezlu         |
| 70. Iyzer Imariyen               | 104. Mercic, (sb, 50)        |
| 71. Iyzer m-Mraw, (sb, 61)       | 105. Mleelu, (sb, 67)        |
| 72. Iyzer n Tuccent              | 106. Nnecra                  |
| 73. Iyzer n Txubay, (sb, 61)     | 107. Rreşfat, (sb, 53)       |
| 74. Iyzer Uxerrub                | 108. Rriba Uşesniw           |
| 75. Iyzer-iwattan                | 109. Sidi Ljudi              |
| 76. Imezra, (sb, 66)             | 110. Sidi Eli Amcali         |
| 77. Imuṭrawen                    | 111. Şşur y-Yehya            |
| 78. Isalhiwen                    | 112. Tabayent, (sb, 44)      |
| 79. Isemlal, (sb, 53)            | 113. Tabeelit, (sb, 45)      |
| 80. Isummar, (sb, 53)            | 114. Tabhirt                 |
| 81. It Qerri                     | 115. Tabiyat, (sb, 45)       |
| 82. Ixerban                      | 116. Tablađt n Ssekker       |
| 83. Ixxamen n Cæer               | 117. Tabuṭhant, (sb, 66)     |
| 84. Iyerman, (sb, 52)            | 118. Taferract               |
| 85. Izday                        | 119. Tafesyant, (sb, 45)     |
| 86. Izebbujen                    | 120. Tafrarast, (sb, 45)     |
| 87. Izubaq                       | 121. Tafziwin, (sb, 46)      |
| 88. Iziber, (sb, 55)             | 122. Tagenturt, (sb, 47)     |
| 89. Iæerriwen n Ljameε, (sb, 64) | 123. Tagma n it Seid         |
| 90. Iæuwwanen                    | 124. Tayrabt, (sb, 51)       |
| 91. Kudya                        | 125. Tagrarast (sb, 47)      |
| 92. Lehdada                      | 126. Tahriqt l-Læeṭs         |
| 93. Ljameε Uqerri                | 127. Takwat                  |
| 94. Lkaf n Tegmert               | 128. Tala Eli Uyidir         |
| 95. Lmaæeşra                     | 129. Tala Hemza              |
| 96. Lqelea                       | 130. Tala Ileftan, (sb, 58)  |
| 97. Lqiqeb                       | 131. Tala l-Lxalat           |
| 98. Lutismu                      | 132. Tala n Tirfin, (sb, 58) |

- |  |                             |
|--|-----------------------------|
| 133. Tala n Tqabbayt                   | 167. Tigert n Tjilbant      |
| 134. Tala n Tsettuft (sb, 59)          | 168. Tigert n Tubrast       |
| 135. Tala ucercur                      | 169. Tigert n Yilman        |
| 136. Tala Wigman, (sb, 59)             | 170. Tiyilt                 |
| 137. Talmact, (sb, 49)                 | 171. Tiyilt Izeggayen       |
| 138. Talmat ilektan                    | 172. Tiyilt n Teglugin      |
| 139. Talmat y-Yidekti, (sb, 59)        | 173. Tiherqatin             |
| 140. Tamagert, (sb, 49)                | 174. Tikert w-War           |
| 141. Tamalut, (sb,49)                  | 175. Tikilsa, (sb, 48)      |
| 142. Taneqquct, (sb, 50)               | 176. Tikničcut, (sb, 48)    |
| 143. Tannurin                          | 177. Tilla, (sb, 48)        |
| 144. Taqqa Ifulka                      | 178. Timdunin               |
| 145. Taqqa, (sb, 50)                   | 179. Timeckriṭin            |
| 146. Tarejdalt, (sb, 52)               | 180. Timeglelt, (sb, 46)    |
| 147. Targa Ixennaben, (sb, 61)         | 181. Timenqac               |
| 148. Targa lkuca                       | 182. Timiğent               |
| 149. Targa n Trumit                    | 183. Tiqentert              |
| 150. Tasift Lmabiya                    | 184. Tiremt n it Eli        |
| 151. Tasift w-Wemnay, (sb, 62)         | 185. Tisqifin               |
| 152. Tasqamut, (sb, 54)                | 186. Tisufa, (sb, 53)       |
| 153. Tašemmart, (sb, 54)               | 187. Tiwayuwin              |
| 154. Tawerga, (sb, 54)                 | 188. Tizi Imula             |
| 155. Tawirt Yaεqub                     | 189. Tizi n Bekku           |
| 156. Taxerrubt n It Lḥaj               | 190. Tizi n Tagma, (sb, 63) |
| 157. Taewint n Temyart                 | 191. Tizi n Tlasust         |
| 158. Tibehḥar n Seida                  | 192. Tizi Ugelmim, (sb, 63) |
| 159. Tiberkac, (sb, 44)                | 193. Tizrarin               |
| 160. Tibukar, (sb, 44)                 | 194. Tixerqab, (sb, 56)     |
| 161. Ticci y-Yilef, (sb, 57)           | 195. Tuzwiyt, (sb, 54)      |
| 162. Tieeccac, (sb, 55)                | 196. Tar w-widi, (sb, 62)   |
| 163. Tieinšert                         | 197. Uzi                    |
| 164. Tiyo <sup>o</sup> lalin, (sb, 51) | 198. Yemma Taεettuct        |
| 165. Tiyanimin                         | 199. Zembayet l-Lxir        |
| 166. Tiyermin, (sb, 52)                | 200. Zati                   |

## Idiwenniyen

### Adiwenni akked mass Rahmani Atmane

**Tuttra 1 :** *D acu tzemred ad d-iniḍ yef waddad n tagmi yellan deg tsmidegt n tmaziyt, seg mi d-bdant tezrawin tisdawanin almi d ass-a ? D acu i d-yellan ? D acu-ten yiḡbula iyef ttekkkan yisdawanen i iqedcen yef tsmidegt n tmaziyt, niy yef tin n Lezzayer s umata ?*

**Tirirt :** Tazrawt-iw iṭelli kan, drus kan seg mi *sutniy*. *Pour être clair yef le sujet ayi-nni, au début, c'est-à-dire officiellement, les travaux sur l'onomastique en général, du point de vue institutionnel, neḡ tusemma ayen i d-yeffyen deg yiseddawiyyin, ibda-d à partir 1990. C'est-à-dire, la première thèse soutenue sur la toponymie d tinna i yexdem Brahim Eeṭwi, isutni-tt deg Fransa , uqbel, les travaux i yellan, y'avait des travaux sur la toponymie, sur l'onomastique en général, d acu ur d-ffiyen ara deg unnar usnan, à l'exception de certains articles, am winn-a i yexdem par exemple Salem Chacker sur les noms i d-yessiti Lbekri (le livre n dagla-s), isemma-yas « L'onomastique à travers les textes d'El Bekri ». Wiyi c'est des articles meḡsoub éparpillés, ur ten-tettafeṭ ara même pas bac ad hen-teyret, officiellement c'est à partir de 1990.*

Syin yer dayi kmasint tillint tezrawin akka-yi cwiya, ur tettwassen ara *l'onomastique en réalité*, ur tettwassen ara deg tmurt n lezayer, *donc* syin yer dayi kmansit-dd ttilint tezrawin et tout, akka am Cheriguene *par exemple* i d-yegren *l'onomastique* deg tseddawit n Bgayet, syina kumasin-d tilin-d *les tarvaux* akka-yi mais d imetṭuyac. *Apartir* n 2003 waqila, Tidjet iger-it-d yer *département* n tmaziyt i *inscrit* ad ixdem *doctorat* n dagla-s *la patronymie à encadrer par Cheriguene* , *donc* iger-d *le modules* nni isyaray-it deg *département* n dagla-nney, syinna kmasin yinelmaden xedmen tizrawin n *lmaster* yef tsmidegt, yef tesnisemt s umata , *donc* syin yer dayi aṭas i d-yellan, *donc* syin yer da llant-d aṭas n temlilyin et *des rencontres scientifiques sur l'onomastique en général*, aṭas deg Tizi wezzu, Boumerdes, dayi . Tizrawin n *doctorat* drus i yellan. Yella *par exemple* deg *département* n français, wahed snat nigh tlata. Deg *département-nney*, illa Tidjet lliy nekki. Tura, llan les doctorants mazal ur soutnin ara kan. Wahed n *deux* neḡ *trois*, tella yiwet deg lebwira llant deg lwilayat naṭnin mais d acu deg les *départements meḡsoub français* akka... *parce que* deg taerabt ur sean ara un *travail* i yemmugen sur *la toponymie*, i wacu *parce que* nekki asmi i *sutniy* iwakken ay-d-ssufyen *le diplôme* n dagla-w sean *le problème* deg *l'intitulé-nni*, *la discipline onomastique* amek ara ad as-semmin s ta3rabt, sawlen-iyi-d deg *directorat* nnan-d ad aḡ-t-id-tradwi-t , i wacu ad t-id-tradwiḡ nekki ? Nnan-d *parce que* ur ten-sei ara s taerabt *Le decret* i d-yefyen asmi i *inscrit* nekkni illa s

tefransist mais deg l *diplom* ilaq ad d-yeffey *français arabe*, donc bac ad d-tradwin nuhni d lħaja i yellan balak ad asen-tawi lmacakil ney kra, donc d nekni i ti-tradwin da-yi nefka-aset , lmeena-s ur tesian ara s taerabt, ma yella ur tesian ara s taerabt lmeena-s ulac *les travaux* i d-imugen deg l *domaine*-ayi s taerabt, donc syin yer da tizrawin n *lmaster* saħ saħ *ça va* ugent .

lybula : *bon*, *question des sources c'est à savoir la région* yef wacu i txedmet *parce que y a des régions* anida ... Ney *bon en général*, kul ma ad truħet yer le *corpus toponymique* deg tmurt-nney yella wayen i yellan *répertoire au niveau des administrations*, yeeni yella wayen i yettwajerden deg tedbelt, illa wayen i yettwajerden deg *les cartes géographiques*, *mais c'est peu*, drus, mi ara ad truħet *par exemple* yer *la commune* i kem-ıejben, dacu ara tafet deg *les listes* n dagla-nsen dina ? Ismawen n tuddar, ismawen n *les communes*, ismawen n kra n yimukan i yellan *stratégiques pour le repérage*, mais ismawen n yimukan i yellan deg berra i tudrin-nni ney wid-ak i yellan s zdaxel n tudrin-nni ulac-iten, *sont pas répertoriés*, *la source* n sħaħ d imsulya , tayi d tamezwarut.

*Les régions* yef wacu i tella tira uqbel, *c'est-à-dire*, anida i llan *les travaux anthropologiques* ; *parce que*, *les chroniques*, asmi i d-ıeddän ssa-yi Iben Xeldun, Iben Ĥawqal, *Léon L'Africain* ; asmi i d-ıeddän akkit ssa-yi, bedren-d imukan ansa i d-ıeddän. Bedren-d tiqbilin ansa i d-ıeddän, bedren-d leerac, bedren-d *même* lfamilyat, wayi *c'est un corpus onomastique* ; wayi yas akken-nni yemmug-d s yiswi niħnin d acu tezmert ad t-yessexdem yiwen i wayen nitnin, tayi yiwet, tis snat llant *les régions* yef wacu tella tmedyazt *la littérature par exemple* sitin-d imukan, donc tiya ukkit *c'est des sources* i izmer ad d-yawi yiwen, *mais sħaħ sħaħ* d imsulya.

**Tuttra 2** : *Kečč i iqedcen yef tnnegt, aya addra iban-d kra i jebden lwelha-k d akken llant tulmisin yeenan tismiddent n tmaziyt, niy yiwet-nsent ? Amek ?*

**Tirirt** : Tura, kecment akkedeg yiwet n tusna, *c'est des branches la linguistique*. Umbaed myefraqent seg zdaxel. I wacu yiwet teyyar terra lwelha n dagla-s yer uzraw n yimukan, tayet yer uzraw n yimdanen akken i tsemmin, aken i ttsemmin i yimukan i ttsemmin i yimdanen ; tayi *sans doute* ulac ccek deg-s , *c'est-à-dire*, akken i nuħwaj ad nsemmi i yimdanen i wakken ad nferreq gar-asen i nettsemmi dayen i yimukan i wakken-nni ad nfereq gar-asen ; gar tesmiddegt d tismiddent *d'abord*, *y a des anthroponymes* i d-yettasen deg *la toponymie* akken-nni i llan *les toponymes* i d-yettasen seg *l'anthroponymie*. *Par exemple ignan* d asget n *ugni*, ad ntil *la famille Iknan* teffey-d seg *ignan*, amkan-nni d *les yuknan* i yesean akal dinna. Tayi yiwet. Tis snat, imyaren n taddart-annimi ara ad laein i kra yiwen n dagla-nsen, a s-ılaei *Ay ignan* ur qqaren ara *Ay iknan*, *le nom de famille*, soit dayi tura nukni meħsub ulac ayen i yettwaketben

uqbel deg talliyin iæddan, *donc* yuæer yiwen *par exemple* ad d-yeṭrasi *est ce que* semman-as ilmend-nsen nutni ney semman i nutni ilmend n wemkan-nni, *donc* sæant assay gar-asant.

**Tuttra 3 :** *D acu i d azal n tsmidegt deg wayen yerzan ismidgen n tmaziyt ?*

**Tirirt :** Tessnarnay amawal n tmaziyt s uḥraz n kra n talyiwin tura jlant, a hent-naf ttwaḥerzent deg tutlayt *donc* nezmer a hent-id-nesekfel, *d'ailleurs l'erreur* i xedmen *les linguistes* imezwura *par exemple* akka am Salem Chaker, yenna-yawen-d *le procédé de formation de lexique* i yersen yef *la composition c'est un procédé un peu pauvre, c'est-à-dire* asuddes ur yejhid ara akka am usuddem. *Alors que* lukan ad nruḥ yer *l'onomastique*, lukan ad nruḥ yer *le lexique des plantes...etc*, ad d-naf *prèsque* d *la composition* akkit : iyil æmmar, tagrurt ugemmat, ljamee ugemmat, *C'est des noms composés*.

**Tuttra 4 :** *Ay addra nezmer ad d-nini ddeqs i yellan n tezrawin yef Tesnisemt (tasmidegt, tasmiddent) ? Iwumi tizrawin-a yef tsmidegt s umata ? Deg umedyā, ad d-nini d akken atan llant-d tezrawin s wazal-nsent syur yisdawanen, maca, ay addra dāgi kan i yekfa unadi niy llan yimecwaren imeqqrānen i d-yettraḡun bac ad nessawed s iswi ?*

**Tirirt :** *Par rapport* i wayen i yemmugen deg *les domaines* nniṭen drus maṭi , *par rapport* yer wakud deg wasmi i tban deg tmurt-ney s wudem unṣib meḥsub *ça va*, tura meḥsub beddun-d tfiqin-d lēibad s wazal i tesa *donc y a des travaux*, tizrawin n *lmaster* llant aṭas, tizrawin n *doctorat*. *Déjà même* widak i *yettepriparin doctorat* drus-iten, *donc* qlil i yet'orienté-n vers *la toponymie* ney vers *l'onomastique en général* *donc* drus.

Mazal, mazal leqdic d ameqran ukk ya. *Pparce que* nekkni ar ḡur-ney, itsemma s Leqbayel, s Imaziyen *en général, premier objectif, c'est de recenser* akkit awalēn i yellan. Axater awal ma yejla iruḥ i *disparaît, yedisparaît*. *Donc la première chose, c'est de réserver le patrimoine*. Umbæed, asemres n dagla-nsen ney *les objectifs'*nsen m kul yiwen d acu i yezmer ad tteysemres. *Bon, nekkni en tant que linguistes, nezmer ad ten-nessxdem du point de vue linguistique ney des analyses de la langue et tout*. Ad d-yas *un historien*, yezmer ad t-yeḡwaj ; ad d-tas *l'administration*, tezmer ad teddem-it. *Donc*, sēan azal d ameqran akk ya. *Mais* nekkni nniy-awen-d *tant que* nxeddem deg tutlayt, yessefk ad nḡarez tutlayt-ayi , *donc la collecte'*nni *déjà* tesa azal d ameqran. Ajemmuε-nni *le fait que* yettwajerrad yisem n umkan umbæed ḡas yuy amkan-is wawal-niṭnin *donc toujours* awal-nni yella, umbæed d acu ara ad xedmey ? ad asen-nexdem ayen i ihen-iæejben *par exemple* ; *d'abord* tamezwarut ilaq ad ilin *les dictionnaires toponymiques*, deg tmura i ye'dévelop'in akka am *l'Europe et tout les années 18*,

*ont déjà sean des dictionnaires topographiques, la topographies yeeni ayen yeenan ismawen n yimukan-ayi, jemœen parce que œelmen d acu i d azal i sean.*

**Tuttra 5 :** *Seg mi ldin yigezda n Tmaziyt deg tesdawiyyin n (Bgayet, Tubiret, Tizi Wezzu), aœas n tezrawin n Turagt (Master 1) akked Master 2 i d-yellan œef Tesnisemt (tasmidegt, tasnismiddent...). Maca bla cœek yella deg-sent lixœas (ula deg wayen yerzan isalen ur nebni œef tidet), d lixœas meqqren s wassay œer yiswiyyen iœer byan ad ssiwœden yimusnawen n uœric-a. Ay addra yella yakan wanda i ken-nefœent deg leqdic-nwen ? Ay addra tella-d œur-wen tikti ad tœiwed tmuyli œef wamek i ilaq ad yili llsas n waktuyen œur yinelmaden n Master, œbel ad sersen iktuyen-a s wudem unœib ilaq d ayen ibanen yebnana œef tidet ara yilin deg tezrawin.*

**Tirirt :** *Nekki meœsub ur tekkay ara fell-asent xedmey l'enquœte n d agla-w , les travaux i yemmugen sœrieusement, automatiquement ad œeun nœœ d'abord deg l'analyse'nni ma yella temmug akken uqyim , si non akken tebyu tilli tezrawt-nni le fait que tewwi-d le corpus'nni dœjœ winna yesea azal d amœqran, d acu kan ilaq ad illin des enquœtes cwiya approfondie anda zeœma maci superficiel kan; "œfk-iyi-d dayi dayi" , c'est-œ-dire ilaq ad consult'in imyœren i d-yœcfan i yismawen imezwura .*

*Un mœmoire n Master, c'est un travail i yesean lqima ; œœœ œœœ, c'est l'œquivalent n magister, isœa azal-is. Nekkni kan cwiya ur s-nefki ara azal daya, mais maci d le travail ara ad yemmagen normalement deg trois mois, donc pour œviter annecta-yi, un œtudiant une fois i inscrit œer lmaster 1, donc œ partir de lœ il peut choisir sa thœmatique din yakan ad tekmasi la rœflexion œef wacu ara ad d-yœxedem, din yakan izmer ad d-yœxtir un encadreur ara t-iwelhen ad yekmasi leqdic n dagla-s, isœa lweqt i wakken ad yessali tazrawt n dagla-s akken i iwata, ad tilli tesea lqima.*



## Adiwenni akked Mass Tidjet Mustapha

**Tuttra 1 :** *D acu tzemređ ad d-iniđ yef waddad n tagmi yellan deg tesmiddent n tmaziyt, seg mi d-bdant tezrawin tisdawanin almi d ass-a ? D acu i d-yellan ? D acu-ten yiđbula iyeđ ttekkawen i iqedcen yef tesmidegt n tmaziyt, niy yef tin n Lezzayer s umata ?*

**Tirirt :** *Ça dépend ans' ara ad t-id-tetilet. Tura mi ara tetilet açal n tezrawin i yettilin deg Master, ھاوئا i yellan, mais tizrawin n Doctorat par exemple ulac atas ; mazal toujours tiqqit tiqqit. Seg mi sutniy nekki en 2013, llant-d snat ڤur-ney dayideg Bgayet, waqil tella yiwet deg Bwira. Bien sûr axir n zik, laxađer zik-nni l'ouvrage amenzu i d-yefyen deg tesdawit n Bgayet iffeđ-d en 1993. La premiere thèse i yexdem un Algerien c'est Brahim Eeđwi en 1996 sur la toponimie, tis snat i texdem Hmed-Zayed Certuk en 1999. Annect-ayi ma nđal d acu i d-xedmen Yizayriyen. Imyaren zemren ad d-fken ammuđ daya, ur tezmiređ ara ad d-tawit l'interprétation. Par exemple, bac ad txedmeđ tasmidegt, llan wawalen i isehlen ad ten-tafet srid deg yisegzawalen, bien sûr ad tesexdmeđ les différents dictionnaires, ad t-tetiilet, ad tzemređ ad tessegziđ. Mais qwan wawalen anda anamek-nsen ur iban ara, donc ad txedmeđ la méthode-nni yef wacu i d-yehder Pellegrin ; ur tezmiređ ara ad txedmeđ la toponimie Algérienne ma yella ur teyriđ ara Arthur Pellegrin ; ihder-d yef la méthode des séries, mi ara ad tafet yiwen n wawal ur teelimeđ ara anamek-is, ad truđet ad tjemeeđ akk awalen i d-yekkan seg yiwen n uzar, ad nđer d acu i icerken imukan-nni. Ad tafet inumak n wawalen u ad tnadiđ amek ad ten-tesegziđ.*

**Tuttra 2 :** *Keč i iqedcen yef tesmiddent (anthroponymie), aya addra iban-d kra ijebden lwelha-k d akken llant tulmisin yeenan tismiddent n tmaziyt, niy yiwet-nsent ? Amek ?*

**Tirirt :** (ur d-yerri ara fell-as).

**Tuttra 3 :** *D acu i d azal n tesmiddent deg wayen yerzan ismidden n tmaziyt ?*

**Tirirt :** (ur d-yerri ara fell-as).

**Tuttra 4 :** *Ay addra nezmer ad d-nini ddeqs i yellan n tezrawin yef Tesnisemt (tasmidegt, tasnismiddent) ? Iwumi tizrawin-a yef tesmidegt s umata ? Deg umedy, ad d-nini d akken atan llant-d tezrawin s wazal-nsent syur yisdawanen, maca, ay addra daga kan i yekfa unadi niy llan yimecwaren imeqqrannen i d-yetrađun bac ad nessaweđ s iswi ?*

**Tirirt :** Ur zmiređ ara ad d-iniy atas i yellan. Mi ara ad t-tiilet tizrawin n turagt, llant atas, mais aswir-nsent ur elay ara, ur nezmir ara ad netkel fell-asent. Axaxer *normalement* winna ara

ixedmen Master, i wakken ad ikemel yer zdat, *mais* 80% ur ttkemmilen ara. *Donc*, mi ara ad ntil tizrawin n *Doctorat*, ulac. Sennig n 10 ukkit deg tesdawit n Lezzayer. Nesea deg *Département* n *Français* yiwet ney snat, deg win n Tmaziyt llant snat : Akir akked Munsu Linda. Tella yiwet ney snat deg Bwira. Tura i yebda umecwar. Labudda ilaq ad ilint atas n tezrawin, acku ilaq ad tehsut belli asegzideg tasmidegt *il n'est pas définitif*, ilaq ad qwunt tezrawin iwakken ad yezmer ad yilli *un travail de généralisation*.

**Tuttra 5 :** *Seg mi ldin yigezda n Tmaziyt deg tesdawiyyin n (Bgayet, Tubiret, Tizi Wezzu), atas n tezrawin n Turagt (Master 1) akked Master 2 i d-yellan yef Tesnisemt (tasmidegt, tasnismiddent...). Maca bla ccek yella deg-sent lixšas (ula deg wayen yerzan isalen ur nebni yef tidet), d lixšas meqqren s wassay yer yiswiyyen iyer byan ad ssiwden yimusnawen n uhric-a. Ay addra yella yakan wanda i ken-nefeent deg leqdic-nwen ? Ay addra tella-d syur-wen tikti ad teiwed tmuyli yef wamek i ilaq ad yili llsas n waktuyen syur yinelmaden n Master, qbel ad sersen iktuyen-a s wudem unšib ilaq d ayen ibanen yebnan yef tidet ara yilin deg tezrawin.*

**Tirirt :** *Lukan je n'étais pas intéressé par ça lukan ur tt-xdimey ara tezrawt-iw. Labudda mi ara ad ilint tezrawin kul tamnaqt s tezrawt-is, nezmer ad d-yuwal yiwen n yisem ad t-naf deg 30 ney 40 n yimukan ittaqal-d d yiwen n yisem ela hesab asegzi-nni i d-fkan. Mais akken i nella aka tura, mazal-ay deg turdiwin, ulac atas n leqdicat, tura i nebda. Bien sûr, tizrawin n Master zemrent ad eiwnent ama deg tezrawt n Doctorat ama deg uhras n yismawen, axater jellun neggren surtout la génération n tura. Xati, ur nehwaj ara ad ten-nbeddel, ajmaε-a nuhwaj-it, ajmaε-nni s timmad-is d iswi, illa yiswi-nniđen ilaq ad issinen yinelmaden ad arun s tmaziyt, mehsud d tizrawin-a i ken-tthettimen bac ad tarum s tmaziyt.*

### Adiwenni akked Mass Foudil Cheriguen

(Yegguma asekkles n tayuct, yenna-yay-d : arumt kan ayen i tfehmemt, arumt kan tikiwin-iw mačči adris kamel. Daymi nezra ahat yella wayen i nezzel, ladya imi yettmeslay s lemyawla. Gef wannect-nni dayen i ur d-nesseddi ara isteqsien i s-nefka, maca kifkif-iten d wid i nefka i wiyed-nniiden).

Asmi nebda llan sin kan i yerran lwelha-nsen yer usentel-a n tesmidegt, ladya deg useggas n 1996 : Massa Yermache akked Mass *Ben Remdane*. Massa Yarmeche asmi i texdem *Lmaster*, asentelines d awalen i d-yusan seg tefransist ney seg taerabt yer teqbaylit deg yisefra n Si Muḥ Umḥend, yuḡal ijbed-it-id Ben Remdane yer tsenbabat (L'anthroponymie). Netta yeqdec yef yef yismawen n yimukan ; nettat txeddem yef yismawen n yimdanen.

Iwakken ad yeqqel yisem n wadeg d ismideg s tidet, ilaq ad yettwabdar, ad t-id-qqaren medden aṭas. Dayen, ilaq ad yili yismideg-nni yefrez ilmend n wadeg i yeskan : iyez, niy d luṭa, niy yuli d adrar ; akka am deg tfekka n umdan, nettat iyil, aqerruy, ammas, aḍar ; am *Cap Carbon*, awal “cap” anamek-is “aqerru”.

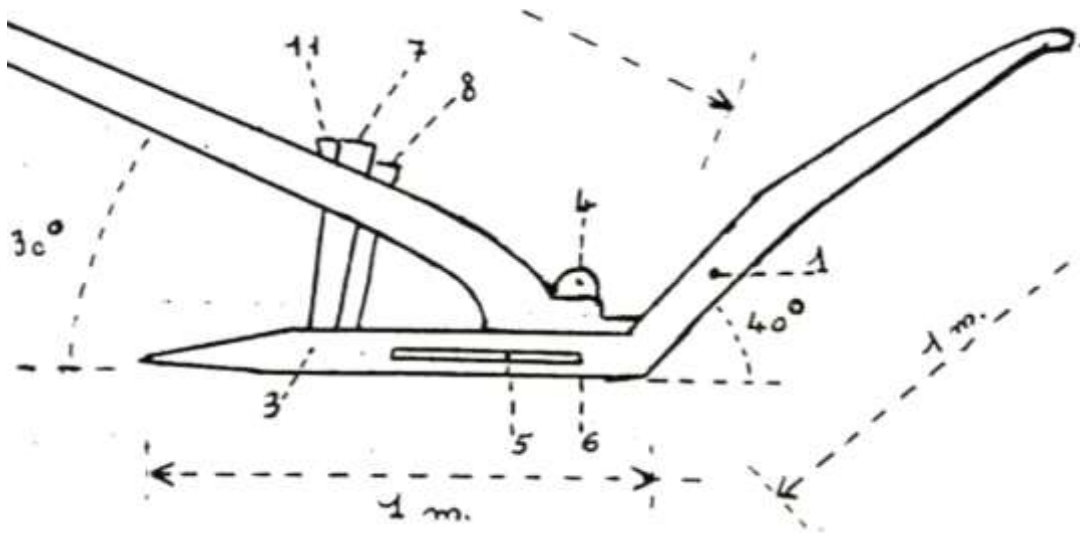
Azal n tesmideg d ameqran. D nettat ara y d-yesmektin yef leḡwayej tiqdimin, tḥerrez kra n wawalen iqdimen. Giy tamawt d akken ammud i d-tgemremt seg Genzet, d anesbayur, tuget seg-sen ulac-iten deg tezrawin-iw yerzan tasmidegt d tesnisemt s umata, ama deg udlis-iw niy deg yisegzawalen-iw. U nekk, iswi-inu d tawnafit (curiosité), byiy ad fehmeḡ d acu i illan, akk tusniwin bnan yef tewnafit.

Lixṣas yella deg wayen i d-yettwaxedmen, maca nezmer ad t-nseggem, ad t-nesnerti ; d imdanen i yesean tikiwin mačči d ismidgen s timmad-nsen. Tasmidegt d aḡric n tusna ulamek ḡedd ad tt-yehḡer.

## Tiwlafin d tkarɗiwin



Tawlaft 1. Aḥedbun

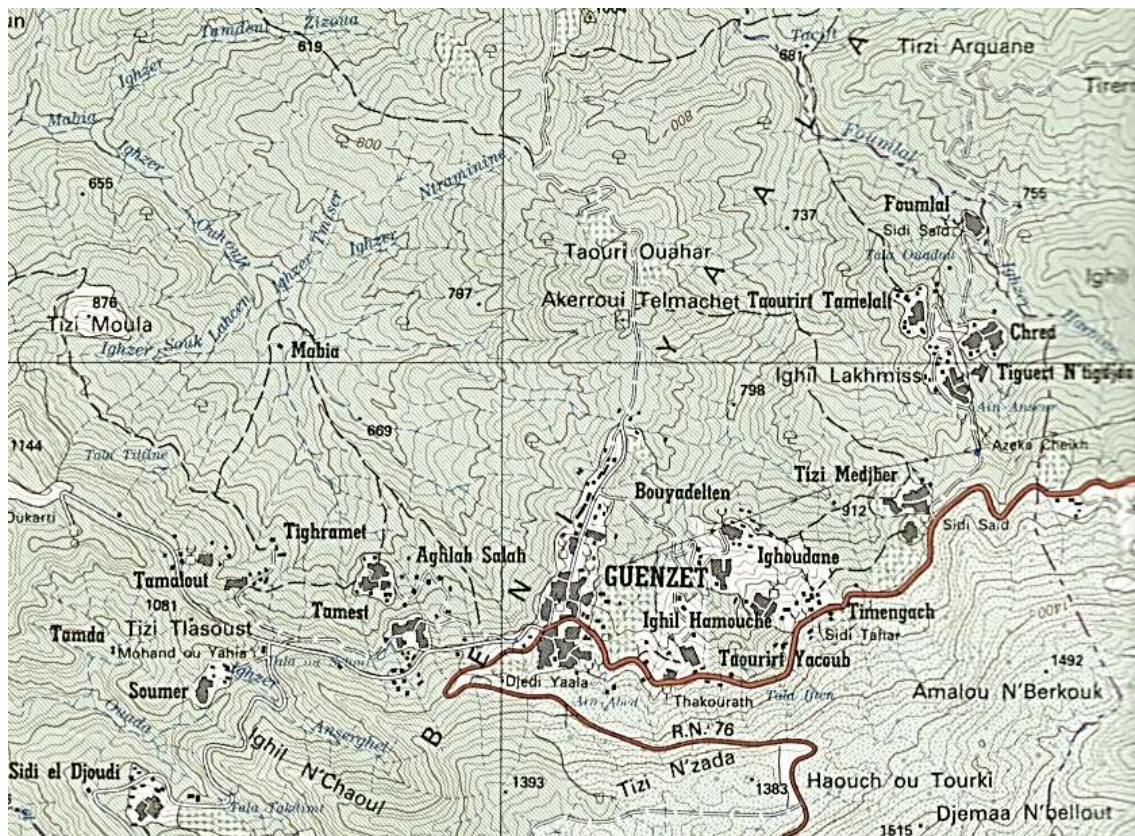


Tawlaft 2. Tagenturt (uṭṭun 4 deg wunuy-ayi i d-yettwakksen seg usegzawal n Dallet)

# Tikarđiwin



Takarđa 1 : Genzat d tyiwanin i s-d-yezzin  
(Tikkest seg Google Maps, ismawen n yidgan ttwasuqlen-d yer tmaziyt)



Takarđa 2 : Genzat akked kra n tudrin-is  
(Seg tirsin n Tyiwant n Genzet / Archives Apc n Genzat)

# Tiwlaƙin n tyiwant n Genzet

(*Syur Haroun Photographe*)





## **Agzul n tezrawt**

Tazrawt-a d tasleđt tasnalyamkant yef tasmidegt n tuddar n tyiwant n Genzet, iswi-s d asekfel s talyiwin tijerrumanin i yeggten ilmend n tewsit d umđan deg yismidgen n temnađt-a d wanti taggayin tisanamkanin i d-yufraren yef tayeđ akked wassay gar yinumak n tayunin tinmawalin n yismidgen i d-fkan yimsulya d wamek i d-ttwasegzan deg yisegzawalen. Seg 200 n yismidgen, seg-sen nefren-d 81 i wimi nga tasleđt : 50 d ismidgen iherfiyen, 20 d uddisen akked 11 d isuddimen.

Igmađ-a d ayen d-tefka tesleđt n yismidgen s timmad-nzen, ayen yelhan dayen, d atas n wawalen i d-nufa deg tasmidegt n Genzat ulac-iten deg yisegzawalen i nesseqdec ama d awal s timmad-is ama d anamek-is. Annect-a d aseftek d usnani n umawal n tutlayt deg wađas n tayulin : imyan, iyersiwen, d tyawsiwin-nniđen.

Tazrawt-a, tefka-ay lewhi yer wađas n tyawsiwin, teldi-yay allen yef unadi usnan deg uđric-a n tasmidegt, imi negza yal tardast deg wakal teffer isem yesean azal, tuklal ad ilint tizrawin-nniđen fell-as.

### **Awalen isura :**

- Tasmidegt
- Tasnilest
- Tasleđt tasnalyamkant
- Tayiwant n Genzet
- Awennit yef tesleđt